

BEYOĞLU
SAHAF
FESTİVALİ

Beyoğlu

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

ISSN: 1306 1763

Aralık / December 2009



6. DAİRE



Kültür Başkenti İstanbul'u Beyoğlu Sahnesi'nde yaşamak

Breathing the Capital of Culture İstanbul on her Beyoğlu stage

Ahmet Mishab Demircan
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu

S evgili Beyoğlular;

Hızla akıp giden hayatın akışına kendimizi kaptırdığımızda; geride neleri bıraktığımızın farkına varmayız çoğu zaman... Ancak öyle bir an gelir, öyle bir şey olur ki; geçmişin hafızalarımızdaki tozlu, silik fotoğrafları hiç ummadığımız şekilde canlanıverir. Bir albümde rastladığımız yılların yorgunluğunu taşıyan bir fotoğraf; bir kutuda kalmış eski, yıpranmış bir kartpostal, bir yerde unutulmuş yırtık bir dergi, sararmış bir gazete, hatta küf kokan eski bir kitap... İşte tüm bunlar; sizi zaman içinde uzun bir yolculuğa çıkarmaya yetebilir.

Taksim'de düzenlediğimiz dergimizin kapak konusu da olan "Beyoğlu Sahaf Festivali"; yine kültürel zenginliğimizi gözler önüne serdi. Unutulmaya yüz tutan değerlerimiz hatırlattı bizlere... "Kültür Başkenti olan İstanbul'un bir vitrini oldu. Geçmişle gelecek arasında bir köprü kurdu. Festival alanını gezerken kulaklarımızda eski bir taş plaktan yükselen şarkı, stantlarda dokunmaya kıyamadığımız yüzyıllık kitaplar vardı. Dünün canlı tanıkları olarak selamladılar bizleri... İstanbul'un hatırı sayılır sahaflarının kitap meraklılarıyla buluştuğu festivalimize; her kesimden insanımız, yazarlarımız, sanatçılarımız, öğrencilerimiz, medya mensuplarımız ve Taksim'e yolu düşen herkes büyük ilgi gösterdi. Heyecanla beklediğimiz 2010 yılı geldi ve kıtaları birleştiren büyülü şehir İstanbul; "Kültür Başkenti" olarak yeniden dünya sahnesine çıktı. Muhteşem bir açılışın ardından başlayan yeni dönemde İstanbul yeniden keşfedilecek. Beyoğlu Belediyesi olarak "2010 İstanbul Kültür Başkenti" etkinlikleri kapsamında bizler de birçok organizasyona ev sahipliği yapacağız. İstanbul; kültür başkenti olmanın keyfini sürerken; onun kalbinde yer alan Beyoğlu'nun ayrıcalıklı bir yeri olacaktır. Bu yüzde biz de '2010 yılının sahnesi Beyoğlu olacak' dedik ve Beyoğlu'nda herkesi kucaklayan bir anlayışla çalışmalarımızı yürütüyoruz.

Sizler için yine dolu dolu bir dergi hazırladık. İlgiyle okuyacağınıza inanıyorum. Emegi olanlara, yazı ve fotoğraflarıyla katkı sağlayanlara teşekkür ediyorum.

Mutlu ve sağlıklı kalın...

D ear friends of Beyoğlu,

Most of the time, we do not notice what we are leaving behind during the fast flow of life... Then there comes a moment when those dusted, long-forgotten images of the past come to life unexpectedly. This could be caused by a photograph, a worn-out postcard, a torn magazine or a newspaper or even a book smelling moldy. All those tiny little things could lead you a journey in time. Organized in Taksim, Beyoğlu Second hand book dealers Festival, which is also the cover subject of this issue, revealed our cultural wealth again and reminded us of our values started to be forgotten.

It has displayed a good scene for İstanbul, the Capital of Culture, and formed a bridge between the past and the future. While wandering around the festival area we overheard the song coming out from a gramophone record, saw a century-old precious books. As the witnesses of yesterday they greeted us. The year 2010 that we were expecting to come excitedly, has finally turned up and the magical city of İstanbul, connecting two continents, is on stage again. Following a glamorous opening ceremony, this period will see the rediscovery of İstanbul.

Municipality of Beyoğlu, will also be hosting various organizations within the concept of "2010 İstanbul Capital of Culture" activities. Since the start of the Capital of Culture process, we aimed at preparing Beyoğlu for the year 2010. İstanbul will be enjoying the status of Capital of Culture; so we thought Beyoğlu, in the heart of İstanbul, will be the stage of all that will be going on in 2010 and we have been working on that since then.

We have prepared another comprehensive issue of our magazine and I believe you will enjoy reading it. I hereby would like to thank all who have contributed in this issue.

I wish you happiness and health.

YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi
Publisher on behalf of
Beyoğlu Municipality
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör
General Coordinator
Bülent Katkık

Beyoğlu Belediyesi
Municipality of Beyoğlu
Tel: 444 01 60
www.beyoglu.bel.tr

YAYIN / Publication
YAPIM / Production

Yazı İşleri Müdürü (Sorumlu)
General Director
Kemal Genç

Yayın Koordinatörü
Publishing Coordinator
Özcan Tokel

Yayın Yönetmeni
Publishing Director
Tuğba Tezcan

Yayın Danışmanı
Editorial Adviser
A. Haluk Dursun

Sanat Yönetmeni
Art Director
Cengiz Akn

Fotoğraf Editörleri
Photograph Editors
Mert Subaşıoğlu

İngilizce Editörleri
English Editors
Handan Salta

Motto

MTT İletişim ve Reklam Hizmetleri
Turizm San. Ltd. Şti.
Tel: 0212 250 1202
Faks:

www.mottoproject.com

Baskı-Cilt / Printing-Binding

Ada Matbaa
Tel: 0212 567 12 42
www.adaofset.com

ISSN:1306 1763

Yayın Türü / Publication Type
Yerel Süreli / Local Periodical

Dergimizde yayınlanan yazı ve fotoğraf, illüstrasyon harita ve konuların her hakkı saklıdır. izinsiz kaynak gösterilerek dahi alıntı yapılamaz.

All rights of texts, photographs, illustrations, maps, and subject published hereby in this magazine are reserved, may not be used, reproduced or quoted in any manner, even with acknowledgement of source, without prior written consent.

Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından üç ayda bir yayımlanır.
Beyoğlu Magazin is published quarterly by municipality of Beyoğlu.



4 SERGİ
EXHIBITION

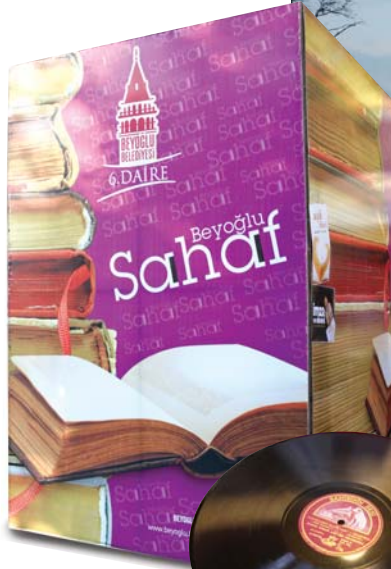


6 ARŞİV
ARCHIVE
TAKSİM TOPÇU KİŞLASI
TAKSİM ARTİLLERY BARRACKS

16 GASTRONOMİ
GASTRONOMY
İSTANBUL CULINARY ENSTİTÜ
İSTANBUL CULINARY ENSTITUTE

22

MİMARİ
ARCHITECTURE
BEZMİALEM VALİDE SULTAN CAMİİ
BEZMİALEM VALİDE SULTAN MOSQUE



34

ALBÜM
ALBUM
BEYOĞLU SAHAF FESTİVALİ
BEYOĞLU SECOND
HAND BOOK DEALERS

54 TARİH
HISTORY
ATATÜRK KİTAPLIĞI
ATATÜRK LIBRARY





66

SOHBET
INTERVIEW
ÇOLPAN İLHAN



72

EĞİTİM
EDUCATION
BEYOĞLU
ANADOLU LİSESİ
BEYOĞLU ANATOLIAN
HIGH SCHOOL

82

MÜZE
MUSEUM
OSMANLI BANKASI
MÜZESİ
OSMANLI BANK
MUSEUM

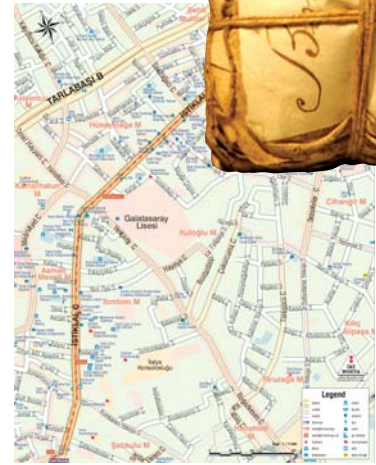


92

HABER
NEWS

97

REHBER
GUIDE



110

HARİTA
MAPS



“Batılılaşma’dan Bugüne”

17 Şubat’ta açılan, İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı’nın katkılarıyla gerçekleşen “Gelenekten Çağdaşa - Modern Türk Sanatında Kültürel Bellek” adlı sergi 23 Mayıs tarihine kadar ziyaretçilerini bekliyor.

“From Westernization to Day”

The exhibition organized with the contribution of European Capital of Culture Agency and titled “From Traditional to Contemporary-Memory of Modern Turkish Art” opened on February 17th could be visited until May 23rd.

İstanbul Modern
Tel: (212) 334 7300

“İçimizdeki Zaman”

24 Ocak’ta açılan sergi, Türkiye, Rusya ve Yunanistan’dan farklı fotoğrafçıların yapıtlarından oluşuyor. Sergi, bu üç ülkenin bir arada gerçekleştirdiği ilk sergi olma özelliğini taşıyan ve üç müzenin işbirliğiyle hazırlanan “İçimizdeki Zaman” başlığıyla 16 mayısa kadar sürecek.

“Time Within Us”

The exhibition opened on January 24th is comprised of different works by Turkish, Russian and Greek photographers. Being the first exhibition under the name “Time Within Us”, it puts three countries together and is organized with the contribution with three museums. It could be visited until May 16th.

İstanbul Modern
Tel: (212) 334 7300



UEFA Futbol Sergisi Futbol Sadece Bir Oyun mu?

İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti kapsamında yıl boyunca düzenlenecek etkinliklerden biri de Futbol Sadece Bir Oyun mu? Başlıklı sergi. 21 Ocak açılan ve 30 Nisan’a kadar açık kalacak sergide UEFA’nın en önemli kupalarının yanı sıra, futbolun son 50 yıllık unutulmaz hatıralarına da yer alacak.

UEFA Football Exhibition – Is Football Only a Game?

Another activity within the scope of İstanbul 2010 European Capital of Culture concept is the exhibition titled is Football Only a Game? Opened on January 21st, the exhibition will display the most important cups of UEFA and unforgettable memories of football in the last 50 years until April 30th.

Taksim Cumhuriyet Gallery
Tel: (212) 249 0945

Picasso Beyoğlu’nda

Ünlü İspanyol sanatçı Pablo Picasso’nun, 20. yüzyılın ilk yarısına ait en önemli gravür dizisi “Suite Vollard” 16 Şubat’ta ziyaretçileriyle buluştu. Picasso’nun renkli dünyasına 18 Nisan’a kadar tanık olabilirsiniz.

Picasso in Beyoğlu

The most important set of engravings about the 20th century by the famous Spanish artist Pablo Picasso had its debut on February 16th. You can keep on witnessing the colorful life of Picasso until April 18th.

Pera Museum
Tel. (212) 334 99 00



Bir Anadolu Uygarlı?ı; "Lidyalılar"

Ülkemizin arkeolojik zenginliklerini gündeme getiren Anadolu Uygarlıkları Sergi Dizisinin bir devamı olan "Lidyalılar ve Dünyaları" adlı sergi 19 Şubat -15 Mayıs tarihleri arasında görülebilir.



An Anatolian Civilization; "Lydians"

Another step in Anatolian Civilization Exhibition Series, aiming at lighting up the archeological heritage of Turkey, "The Lydians and Their World" could be visited between February 19th- May 15th.

Yapı Kredi
Vedat Nedim Tör Müzesi
Tel: (212) 252 47 00



"Semiha Berksoy" 100. doğum yılı

Türkiye'nin ilk opera sanatçısı olan Semiha Berksoy'un 100. doğum yılı nedeniyle gerçekleşen "Ben Yaşardım Aşk ve Sanatla" başlıklı iki sergi açıldı. 12 Şubat – 21 Mart tarihleri arasında düzenlenen sergi çeşitli etkinlikler devam edecek.

"Semiha Berksoy"
100. doğum yılı

The very first opera singer of Turkey Semiha Berksoy is 100 years old now! The exhibition will include milestone from her life February 12th to March 21st under the title "I Lived on Art, I Lived on Love"

Yapı Kredi
Vedat Nedim Tör Müzesi
Tel: (212) 252 47 00/503

'SANATLA İÇ İÇE 45 YIL'

Beyoğlu Belediyesi, 2010 yılı Dünya Kadınlar Haftası etkinlikleri kapsamında, 45 yılını sanata adanmış bir sanatçıyı konuk ediyor. 2 Mart'da açılan sergi Ressam Aydan Çelen'in retrospektif sergisi 2 – 13 Mart tarihleri arasında ziyaretçilerini bekliyor. Sergide sanatçının 45 adet eseri yer alacaktır.

'45 Years With Art'

The works of an artist who committed 45 years of her life to art will be displayed in Beyoğlu Municipality Art Gallery within the framework of World Women's Week. The retrospective exhibition opened on March 2nd will cover different eras and works of the artist Aydan Çelen. Open in March 2nd 13th.

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi
Tel: (212) 249 26 10



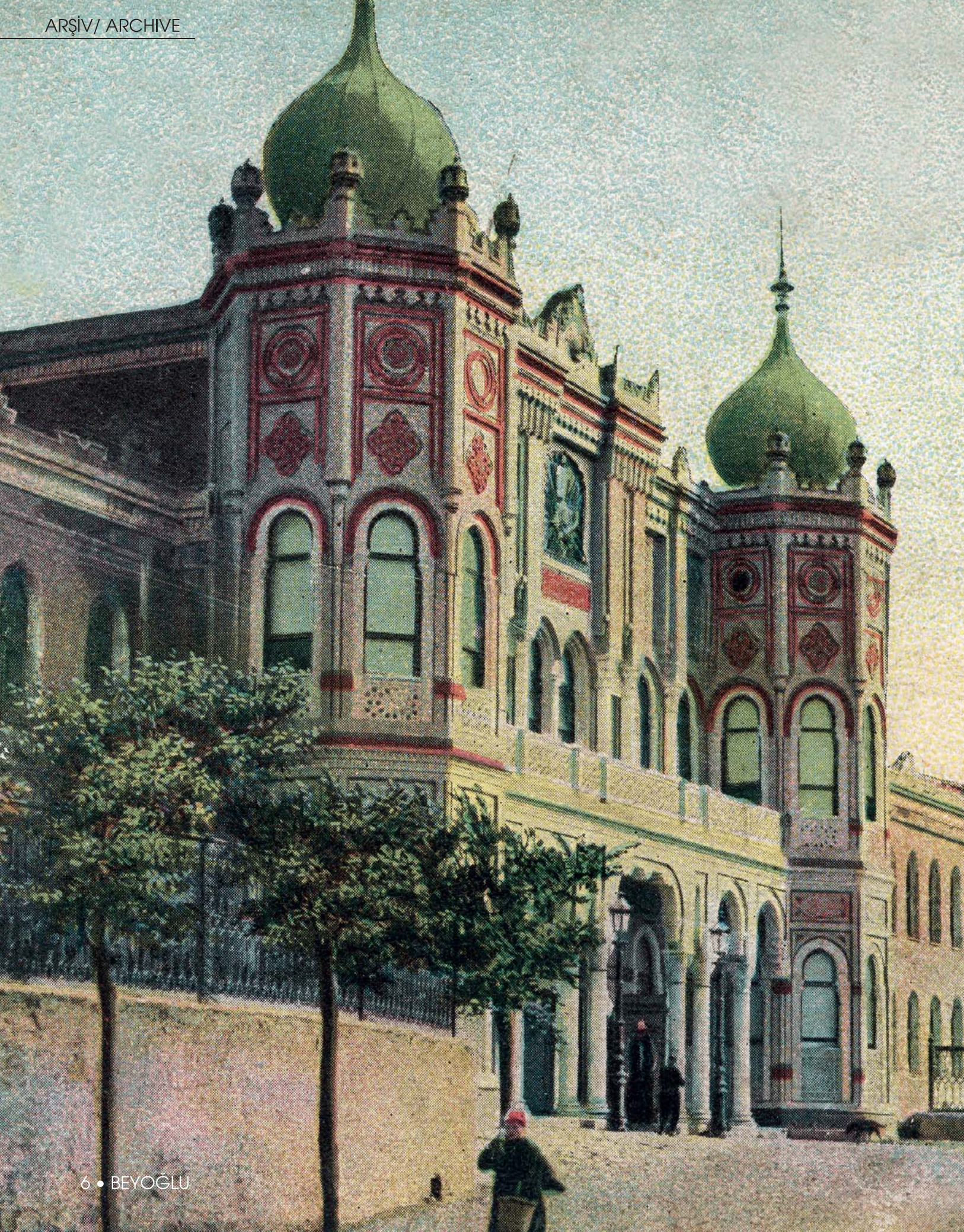
"Pera Ressamları"

Sergi İstanbul'un geçmişle ilişkisi en güçlü semtlerinden biri olan Pera'da, resim odaklı bir yaşatma günümüze taşıyor. 13 Nisan - 8 Mayıs tarihleri arasında ziyarete edilebilecek olan bu sergi, Beyoğlu'nun geçmişine de tanıklık ediyor.

'Artist of Pera'

Designed and organized by Norgunk Publishing and Dr. Seza Sinanlar Uslu, the exhibition unveils the life focused on art once upon a time in Pera. Open to visit from April 13th to May 8th

Fransız Kültür Merkezi
Tel: (212) 393 8111





1803 tarihli kışla binası, Taksim meydanına inşa edilen ilk yapı olan Taksim Maksemi'nin ardından, meydana imar getiren ikinci yapı olma özelliğini taşıyordu.

The barracks building dated 1803 was the second structure constructed, as the Taksim Water Distribution Center was the ever first building constructed in the Taksim Square.

Kültürel miras bilincinin ve duyarlılığının yoğun yaşandığı şu günlerde, eski fotoğraflarına bakarak kaybına en fazla üzüldüğümüz yapılardan biridir Taksim Topçu Kışlası. İstanbul'un, 1930'ların sonunda Henry Proust'un imar planlarıyla başlayan ve kent içi yolların genişletilmesi amacıyla uygulanan planlarla gerçekleşen dramatik değişiminden, Beyoğlu da zaman içinde payını almıştı. Özellikle, günümüze yalnız fotoğrafları kalan, 1921 yılında stadyuma dönüştürülerek önemli törenlere, spor karşılaşmalarına ev sahipliği yaptığı için İstanbul'da yaşayan çoğu kişinin anılarında yer eden Taksim Topçu Kışlası'nın yıkılması, bugün hala bir yoksunluk duygusu yaratır.

Taksim Artillery Barracks is one of those buildings whose loss upsets us and we heave a sigh while looking at old pictures as awareness and sensitivity for cultural heritage have begun to ascend nowadays.

When İstanbul has started to undergo a dramatic change that began with Henry Proust's reconstruction plans in the late 1930's and continued with following plans that were implemented for expanding the urban roads, Beyoğlu also took its share.

The portal of the structure constructed in the orientalist style which was the trend of the period, had a monumental effect with its towers carrying domes in the Indian or Kremlin architectural style on both sides.



Kışla, dönemin modası olan oryantalist üslupta inşa edilen portali, iki yanında Hint ya da Kremlin mimarisi özelliğinde kubbeler taşıyan kuleleriyle anıtsal bir etkiye sahipti. Büyük kışla ve askeri okulların inşası, Osmanlı İmparatorluğu'nun, Batı'ya yaptığı seferlerin çoğunun yenilgilerle sonuçlanmasıyla gelişen düşüncenin ve batılı değerlerin benimsenmesi ve modernleşmeye dönük reform hareketinin sonuçlarından biriydi. Bunun sonucunda, modernizasyona ordudan ve askeri yapılardan başlanmış, eskiden sadece kapıkulu askerleri için kışla yaptırılmaktayken, modernizasyonla artan farklı askeri sınıflar için de okullar ve kışlalar gerekmişti. Bu nedenle, eski kışla binaları kullanılmayarak modern çizgide ard arda birçok askeri okul, kışla ve tesis inşa ettirilmeye başlandı. Bu dönemin ilk kışla binası, Cezayirli Gazi Hasan Paşa tarafından 1783'te Kasımpaşa'da yaptırılan Kalyoncu Kışlasıdır. Daha sonra III. Selim zamanında (1789-1807) bu yapıların inşasına hız verildiği görülür. Bu dönemde Tophane'deki topçular ve top arabacılarının eğitildiği kışla yıktırılarak daha geniş bir planla yeniden yaptırılır.

Construction of huge barracks and military schools was one of the outcomes of the Ottoman Empire's adoption of western values and its reformation directed towards modernization. Thus, modernization was started in the army and military structures, and schools and barracks were needed for the expanding military classes that came as a result of modernization while in the past barracks were only built for the kapıkulu regulars. For this reason old barracks buildings were not used and construction of many military schools, barracks and plants in the contemporary style was started. The ever first barracks building of that period was the Kalyoncu Barracks that was built by Cezayirli Gazi Hasan Pasha in Kasımpaşa in 1783. Later on, during the reign of Selim the Third (1789-1807) construction of such buildings gained a momentum. In the said period the barracks in Tophane where the artilleries and mobile artilleries were educated were demolished and reconstructed with a larger plan.

Takip eden dönemde Beyoğlu'nda yapılan diğer kışlalar, Maçka'daki 1834 tarihli Mızıka-yı Hümayun Kışlası, 1848 tarihli ve bugün Harbiye Askeri Müzesi olarak kullanılan Harbiye Okulu, 1866 tarihli Mecidiye Kışlası ya da Taşkışla, günümüzde İTÜ Makine ve Elektrik Fakültesi olarak kullanılan 1278 (1861/62) tarihli Gümüşsuyu Kışlasıdır. Beyoğlu'nda yapılan son kışlalar ise II. Abdülhamid döneminde Yıldız Sarayı etrafında yaptırılan 1886 tarihli Orhaniye ve 1889 tarihli Ertuğrul kışlalarıdır. Taksim Topçu Kışlası, birbirine çok benzeyen plan formları kullanılan bu yapılardan gösterişli giriş kapısıyla ayrılır.

In the following period other barracks built in Beyoğlu were Mızıka-yı Humayun Barracks in Maçka dated 1834, the Military College dated 1848 which is currently used as the Military College Museum, Mecidiye Barracks, namely Taşkışla dated 1866. The latest barracks built in Beyoğlu were the Orhaniye Barracks and Ertuğrul Barracks constructed in Abdulhamid the Second's reign and dated 1886 and 1889 respectively. The Taksim Artillery Barracks is differentiated from all these structures that were built by using very similar plan forms with its main gate in grand style.



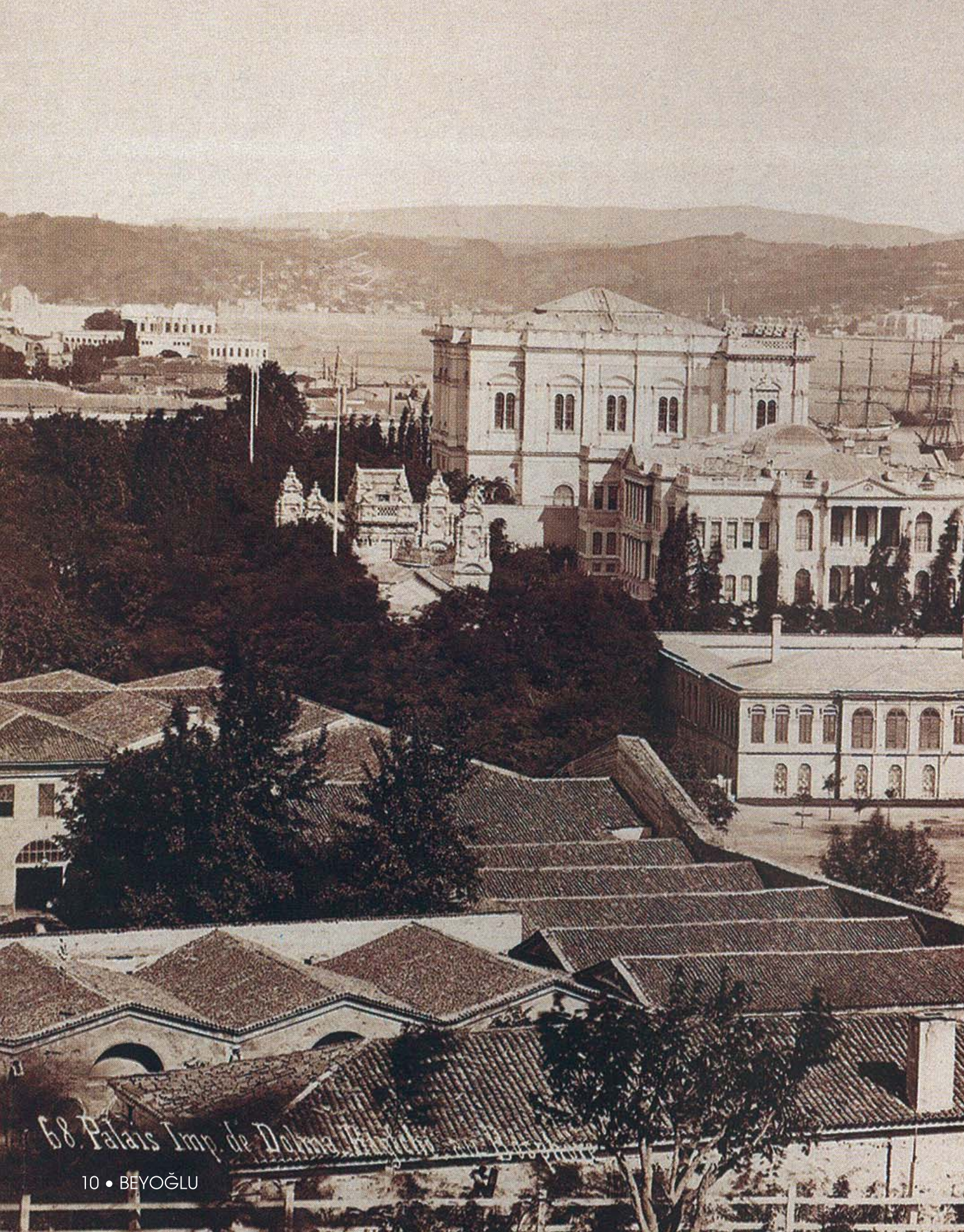
Humbaracı Kışlası / Humbaracı Barracks



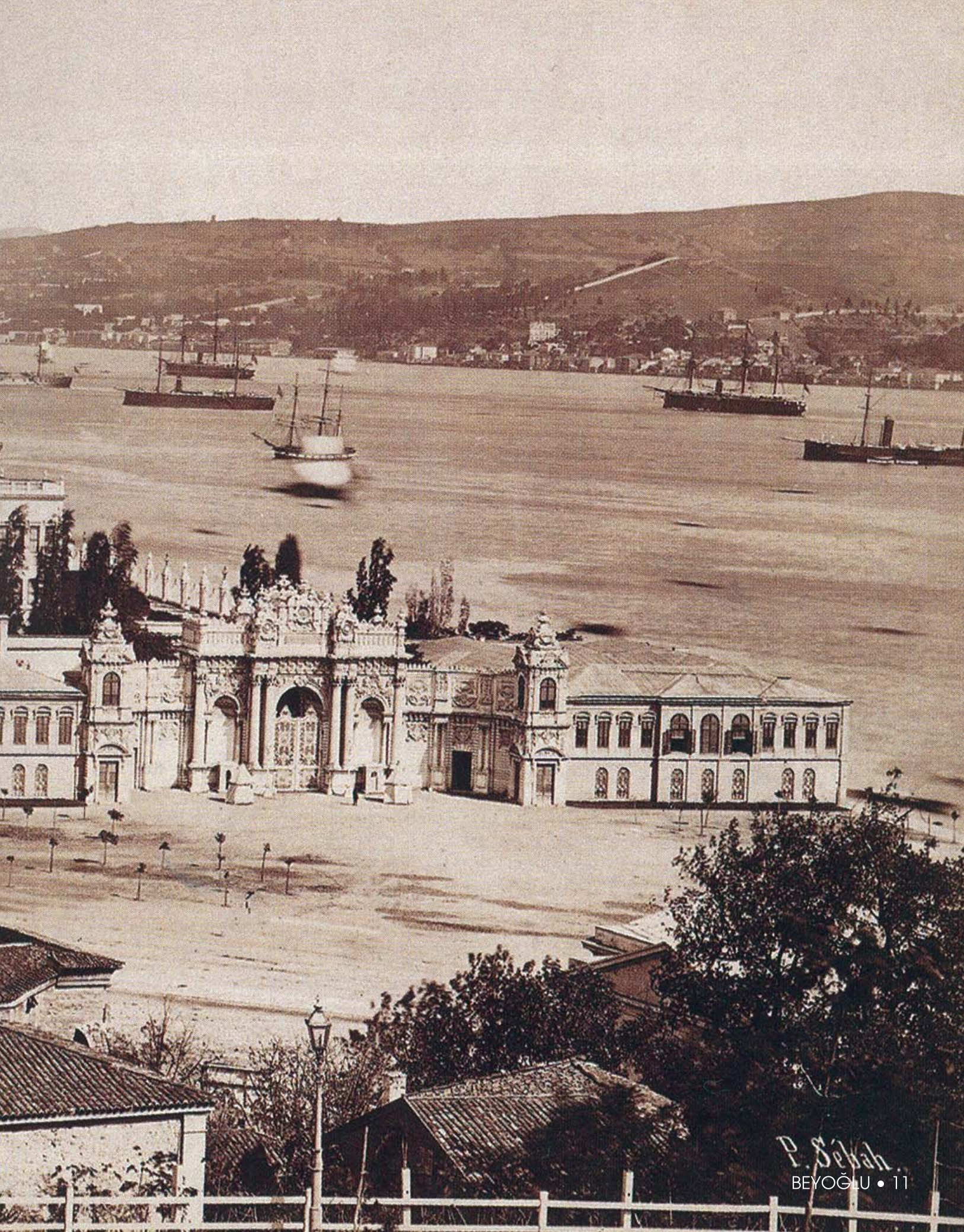
Tophane Kışlası / Tophane Barracks

Üsküdar'daki Selimiye Kışlası, günümüze ulaşmayan Levend Çiftliği Kışlası, Hasköy'deki Humbaracı Kışlası ve Taksim Topçu Kışlası III. Selim döneminde yapılan büyük askeri yapılardandı. III. Selim'in tahttan indirildiği Kabakçı İsyanı sırasında tüm bu askeri yapılar tahrip edilmiş en az zarar gören ise Taksim Topçu Kışlası olmuştur.

Üsküdar'daki Selimiye Kışlası, günümüze ulaşmayan Levend Çiftliği Kışlası, Hasköy'deki Humbaracı Kışlası ve Taksim Topçu Kışlası III. Selim döneminde yapılan büyük askeri yapılardandı. When Selim the Third was dethroned during the Kabakçı Rising tüm bu military structures were destroyed and Taksim Artillery Barracks was the one that suffered the minimum injury.



68. Palais Imp. de Dolma Baghçe



Modernleşme, yalnızca askeri alanda olmamıştır elbette; saltanattaki batılılaşma fikirlerine paralel olarak İstanbul'un modern yüzü Beyoğlu'nda, Tophane'den Ortaköy'e kadar uzanan sahil bölümünde, sahil sarayları diye anılan mekânlar, giderek büyük bir yapı kompleksine dönüşmekteydi. III. Selim'in çoğunlukla burada kalmaya başlaması nedeniyle buradaki yapılar onarılıp 1780'de

de ahşap sahil saray yeniden yapıldı. Daha sonra gelen Sultan II. Mahmut da zamanının büyük bölümünü geçirdiği Beşiktaş Sarayı'nı yıktırıp 1809'da Kırkor Balyan'a yeniden yaptırmıştı. Abdülmecid, eski Çırağan Sarayı olarak bilinen bu yapıyı yıktırıp yerine bugünkü Dolmabahçe Sarayı'nı (1843-1856), Abdülaziz de 1871 yılında şimdiki Çırağan Sarayı'nı yaptıracaktı.



Certainly modernization was not only taking place solely in the military field; In line with the westernization ideas of the reign, the modern face of İstanbul was in Beyoğlu , on the coastline starting from Tophane and leading to Ortaköy, and venues that were called as coastal palaces were gradually turned into a huge building complex. As Selim the Third started to stay here most of his time, buildings in the area were renovated and the wooden coastal

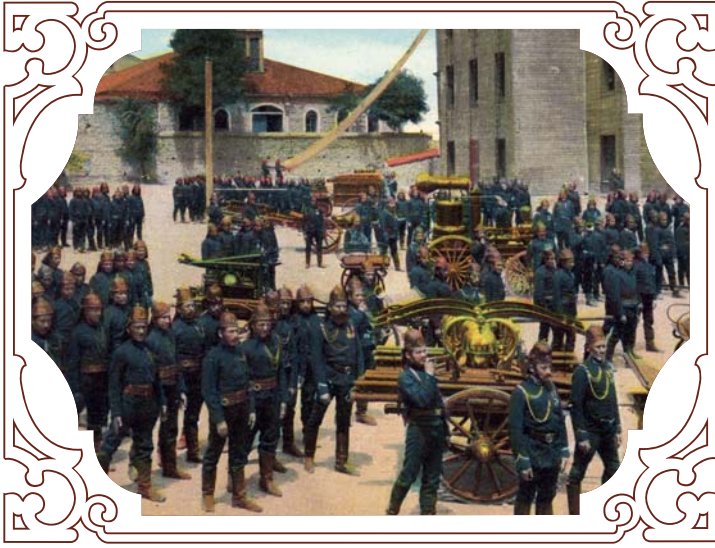
palace was rebuilt in 1780. In the period of the following sovereign Sultan Mahmut the Second, the Beşiktaş Palace where he was spending most of his time, was demolished and rebuilt by Kırkor Balyan in 1809. Abdülmecid got this building, which was known as the old Çırağan Palace, demolished and today's Dolmabahçe Palace was built as a substitute(1843-1856) and today's Çırağan Palace would be built during Abdülaziz's reign.

Yapımına 1218 (1803) yılında başlanan ve 1806'da tamamlanan Taksim Topçu Kışlası'nın mimarı, ünlü Serkiz Balyan'dır. Taksim'in en yüksek noktasına, Büyük Mezarlık denilen alanın kenarına konumlandırılan, "Beyoğlu Kışlası", "Topçu Numune Kışlası", "Taksim Kışlası" adlarıyla da anılan bu yapı, sık sık yakındaki Gümüşsuyu Kışlası'yla karıştırılır. II. Abdülhamid tarafından neredeyse tamamıyla onarıldığı için "Hamidiye Topçu Kışlası" olarak da bilinir. Sadece topçu sınıfı değil, 1874'te kurulan ilk askeri itfaiye teşkilatı da burada eğitim ve talim yapardı. Bugün Talimhane adıyla bildiğimiz alan ise bu kışlanın talim yeri idi.

Construction of the Taksim Artillery Barracks was started in 1218(1803) and completed in 1806. The architect was the renown Serkiz Balyan . This building was placed on Taksim's highest point which was also called as the Grand Cemetery and it had different names as the "Beyoğlu Barracks", Artillery Pilot Barracks" or the "Taksim Barracks" . Frequently this building was mistaken for the nearby Gümüşsuyu Barracks . It was completely renovated by Abdulhamid the Second and was also known as "Hamidiye Artillery Barracks". The ever first military fire brigade as well as the artilleries were trained and educated here. Today's Talimhane used to be the training venue for these barracks.



Kışlanın kaybindan, sadece eski fotoğraflarını görenlerin bile etkilemesinin temel nedeni, Cumhuriyet Caddesi'ne bakan cephesindeki muhteşem portaliydi. *The main reason why even those who have only seen the old pictures of the barracks are touched by the loss of its magnificent portal facing the Cumhuriyet Street.*



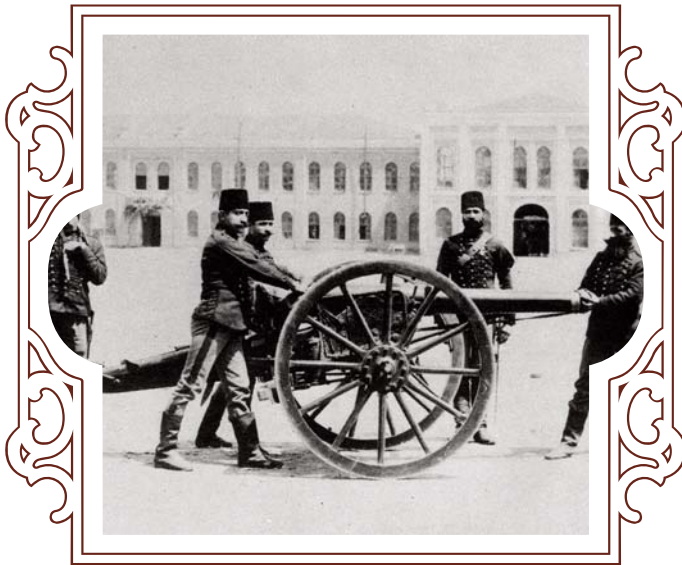
Asketi İtfaiye Birliği Talimi / Training of the Military Fire Brigade

Taksim Topçu Kışlası, top silahını 15. yüzyıldan itibaren imal eden Tophane Kışlası'ndan daha gösterişli ve kapsamlıydı. Mimari açıdan, ortada dikdörtgen avlusu ve yanlarda kanatları bulunan dönemin kışla yapılarının klasik planı uygulanmıştı. Zaman zaman onarımlar geçirerek orijinal işlevini sürdüren yapı, daha sonra yavaş yavaş önemini yitirip 31 Mart 1908'den sonra askeri amaçların dışında da kullanılmaya başlandı.

Taksim Artillery Barracks was more flamboyant and well rounded than the Tophane Barracks which had been producing cannon balls since the 15th century. From the architectural perspective, a classical plan for the barracks was implemented in which the rectangular courtyard was placed in the middle and the wings were placed at sides. In the classical schema, corners of the two storey building were more extensive and the building had three floors.

Futbola artan ilgi ve Talimhane'de yapılan karşılaşmalara katılan kalabalık, spor dergisi çıkartan Said Çelebi'ye (Çelebizade Sait Tevfik Bey) ilham verdi ve kışlanın stadyum olması için girişimler başladı. Kışla, 1921'de avlusunun etrafına 8000 seyirci kapasiteli iki adet ahşap tribün yapılarak, spor sahası haline getirildi. Böylece birçok resmi tören ve spor karşılaşmaları burada yapılmaya başladı. Türkiye Cumhuriyeti'nin ilk milli maçı olan Türkiye-Romanya maçı, 1923 yılında burada yapıldı. Ayrıca donanma ampulleri ile aydınlatılmak suretiyle Türkiye'de ilk gece maçı da burada oynanmıştı

There was a growing interest in football and masses coming to matches in Talimhane were an inspiration for Said Çelebi (Çelebizade Sait Tevfik Bey) who was then publishing a sports magazine; thus ventures were started for turning the barracks into a stadium. The barracks was turned into a football stadium when two 8000 person capacity wooden tribunes were built around the courtyard in 1921. From then onwards many official ceremonies and sports matches took place there. The ever first national match of Turkey between Turkey and Rumania took place here in 1923. Besides, the ever first evening match also took place here thanks to the lighting system of the barracks.



Topçu Talimi, Talimhane / Artillery Training, Talimhane

1937-50 yılları arasında İstanbul'u yeniden inşa etmek için görevlendirilen Henry Proust ve ekibinin tavsiyesiyle, Lütü Kırda'ın Vali ve Belediye başkanlığına rastlayan 1939 yılında tümüyle yıkılarak yerine İnönü Gezisi de denilen Taksim Gezi Parkı inşa edildi.

Between 1937-50 with the advise of Henry Proust and his team who were appointed to restructure İstanbul, and during Lütü Kırda's governership and mayorship in 1939 it was demolished completely and Taksim Gezi Park was constructed in its place.

Her ne kadar Gezi Parkı, bunca beton arasında bir vaha gibiyse de, Taksim Kışlası'nı tercih edeceklerin sayısının bir hayli yüksek çıkması muhtemeldir. Ama yeniden yapılanın orijinalin yerini tutmayacağı da düşünülmelidir. Kışlanın yeniden canlandırılması yönünde birtakım girişimlerin olduğu şu günlerde, yapının tamamının yeniden inşa edilmesi yerine, sadece cephesinin yeniden yapılması bile birçok kişiyi mutlu edecektir.

Although the Gezi Park is like an oasis among the concrete blocks , it is probable that number of those who would prefer the Taksim Barracks would be quite high as well . Still one needs to take into consideration that a reconstructed building would not be the same as the original one. Nowadays as there are ventures for reanimation of the barracks, instead of a reconstruction of the entire building, even the reconstruction of the portal facade would make so many people happy.



İlk Milli Maç / The first national match

İSTANBUL CULINARY ENSTİTÜ



Handan Salta
Gökçe Pehlivanoglu

Distiklal caddesinin yanı-
başındaki Meşrutiyet
Caddesi son zamanlarda
değeri yeniden keşfedildi ve
işlek, yaşayan bir mekan
haline geldi. Bugünlerde
Pera Müzesi'nden, İtalyan Kültür
Merkezi'nden çıkıp yeni açılan kafe
ya da restoranlardan birinde, açık
havada ya da güzel manzaralı
mekanlarda dinlenip yemek
yiyoruz ve farklı tatların peşine
düşüyoruz.

Dünya mutfaklarının sıklıkla boy
göstermeye başladığı İstanbul'un
lezzet mekânlarına 2008 yılının
Ocak ayından bu yana bir yenisi
daha eklenmiş. Odakule'den
Meşrutiyet caddesine çıktığınızda
sağa dönüşte karşınıza
çıkan İstanbul Culinary Institute,
yemekleriyle olduğu kadar,
yemekle ilgili verdiği diğer
hizmetlerle de kendisini farklı kılan
bir mekan; burası okullu bir
lokanta. Yani bir yandan nasıl
değişik, daha lezzetli yemekler
pişireceğinizi ustasından
öğrenirken diğer yandan sağlıklı
ve lezzetli yiyeceklerle
doyuyorsunuz. Bu dört katlı
mekanda yemekle ilgili birbirinden
farklı etkinlikler planlanırken, siz
yalnızca nefis Haliç manzarasının
ve mekanın verdiği hoşluğun
keyfini çıkarıyorsunuz.



In January 2008, İstanbul received another diner on top of many other world cuisine spots she had been densely entertaining anyway. As you step towards Meşrutiyet Street, leaving Odakule behind, on your right you will see İstanbul Culinary Institute, a "learn" restaurant; rising for a difference in its courses, along with a variety of services other than just serving meals. Here, you could eat healthy and delicious food, while the chef shares with you ways of preparing different and better tastes. In its space of four stories, where various activities related to cooking are organized, you will merely sit back to enjoy the Golden Horn view and the nice atmosphere.



Dışının Türkçe olmamasına bakmayın, yemekler çoğunlukla Akdeniz ya da Türk mutfağından seçiliyor. Enstitü olması ise kurumun bünyesindeki iki farklı tür eğitim programıyla ilgili. Profesyonel dersler 6 aylık bir programı kapsıyor, amatör dersler ise bir gün içinde tamamlanıyor. İstanbul Culinary Institute'un lezzetli yemeklerine gelmeden önce aşçılık okulu ve yemek araştırmalarıyla ilgili bilgileri verelim; diğer bir deyişle tatlıyı sona saklayalım! Yemeğin hem eğitimi, hem araştırması, hem de sunumunun yapıldığı bu enstitü, yiyecek içecek sektörüyle uzun zamandır ilgilenen Hande Bozdoğan ve yatırımcı ortaklarıyla birlikte kurulmuş.



Enstitü, kadrolu şeflerinin yanı sıra dünya mutfakları ve özel konu başlıklarında pek çok konuk şefle çalışıyor. Amatör yemek meraklıları için Türk mutfağından pilavlar, hamur işleri, et yemekleri, zeytinyağlılar üzerine ya da mevsimsel malzemeleri kullanarak geliştirilen pek çok konuda kurs veriliyor. Ayrıca düzenli olarak İtalyan Kültür Merkezi ile ortaklaşa gerçekleştirilen İtalyan Mutfak Kültürü kursları, diğer dünya mutfaklarından örnekler (Hint, Fransız, Küba, Lübnan), tekniğini geliştirmek isteyenler için temel kesme ve pişirme teknikleri dersleri, temel pastacılık seminerleri sürekli olarak düzenleniyor. İşin en lezzetli yanı da pişirmeyi öğrendiğiniz yemeği, alıp evinize de götürebiliyorsunuz.



The menu is mainly a selection of Mediterranean and Turkish cuisine. Its being an institute is about its comprising two major categories of training programs; a six months' program for the professionals and a day's training for the amateurs. This institute where food is researched, cooked and served was opened by Hande Bozdoğan, who has been in the dining and wining sector for a long while.

The institute works with many guest chefs on special topics and themes from the world cuisines, along with a permanent staff of cooks. Various programs include Turkish pilaf, pasta, meat and cold served dishes cooked with olive oil, or seasonal dishes from Turkish cuisine. Next to that, there is an on-going schedule of training in cutting, cooking, and basic bakery for those who would like to improve technique, and also in country cuisines, like the Italian cooking culture seminars co-arranged with the Italian Culture Centre and others (like Indian, French, Cuban, Lebanese). Pending programs on New Year and party cooking also suggest a seasonal schedule. The best part may be that you can take away the course you have just learnt to prepare!

Enstitünün sosyal sorumluluk ve yaşanabilir çevre adına da yaptıkları ve söyleyecekleri var; öğrencilerini ekolojik sorumluluk ve sürdürülebilir ziraat ilkeleriyle yetiştirmek IstCI'nin pedagojik amaçlarının başında yer alıyor. Bu konuyla ilgili birazdan okuyacağınız çiftlik ve taze gıdalar haberi konu ile nasıl ciddi ilgilendiklerini gösterecek. Türk mutfağı konusunda uzmanlaşmış kişilerle yakın temas kurarak, kütüphanelerindeki kaynakları gözden geçirip zaman içinde kaybolmuş bazı yemekleri zaman zaman Enstitü menüsüne alarak, ve yöresel yemekleri inceleyerek enstitünün araştırma ile ilgili işlevini gerçekleştiriyor IstCI.

Turfanda sözcüğünün artık unutulduğu, kışın çilek, yazın portakal yemenin normal sayıldığı günümüz temposunda bu lokanta bize her yiyeceği mevsiminde yemeyi hatırlatıyor. Kasım ayı içinde bir gün gittiğinizde tavuksuyu şehriye çorbası, yeşil mercimek, ekşili yeşil domates, fırında piliç kızartma, istavrit tava, zeytinyağlı pırasa, limonlu cheesecake, ayva tatlısı, mozaik pasta, fırın sütlaç, ev yapımı dondurma çeşitleri gibi mevsim sebze-meyvelerinden hazırlanan seçeneklerden oluşan bir menüyle karşılaşıyorsunuz. 76 kişi kapasiteli restoranda, minik masalarda ve sıcak bir ortamda yemeğinizi yedikten sonra isterseniz çiftlikten gelen malzemelerle yapılmış reçeller, kompostolar, soslar ve konservelerden veya taze satılan meyvelerden satın alarak; yediğiniz midenizde, yiyemediğiniz çantanızda evinize dönebilirsiniz. Ancak yemek servisi sabah kahvaltısı ve öğle yemekleriyle sınırlı olduğundan dolayı büyük olasılıkla evinize değil de işyerinize geri döneceksiniz.



The institute has a say in social campaigns and matters of inhabitable environment, too; IstCI's leading pedagogical objectives expect from its students an awareness of principles in ecological responsibility and sustainable agriculture. They are also in touch with experts on Turkish cuisine; working through archives for perished recipes, which the institute revives in its menu sometimes, and also observing local cuisines, thus fulfilling research obligations. They also emphasize that it is not merely the list of food on the menu, but also the basic local delicacies like cheese or the bulgur pilaf that continuously occupy their chief concerns.

When early fruits and vegetables are mostly out of vocabulary and it is almost normal to eat strawberries in winter and orange in summer, this restaurant reminds us of the seasons of food. In a November visit, you'll find a menu listing chicken noodle soup, green lentils, sour green tomato, roasted chicken, fried horse mackerel, leek cooked in olive oil, lemon cheesecake, quince dessert, mosaic cake, rice pudding, home made ice-cream, all made of season's ingredients. After a cozy meal on the small tables of a dining hall of 76 guests capacity, you can buy organic jams, stewed fruit, sauce and fruit to take home that you could not taste.



Açıldığı günden bugüne kadar henüz iki yılı doldurmamış olmasına karşın müşteri kalitesi ve sayısında belirli bir çitayı aşmış görünen ve sevilen bir mekân olan enstitünün bu başarısının ardında lezzetli yemekler, ilgili servis elemanları, sıcak ve samimi ortamı, var. Ayrıca böyle bir mekâna olan arzla talep uygun zaman ve yerde buluşmuş ve çok kültürlü, kelimenin tam anlamıyla Meşrutiyet Caddesine yakışan bir mekân olmuş.



To us, the reasons at the background of this significant success of retaining and maintaining a customer profile of certain quality and quantity in barely two years' time, are the high quality of service, warm and kind manners of staff, and the easy going, warm feeling in the atmosphere. Plus, there is just the exact meeting of supply and demand here, where there is a fusing of cultures, in the broadest sense of the term.



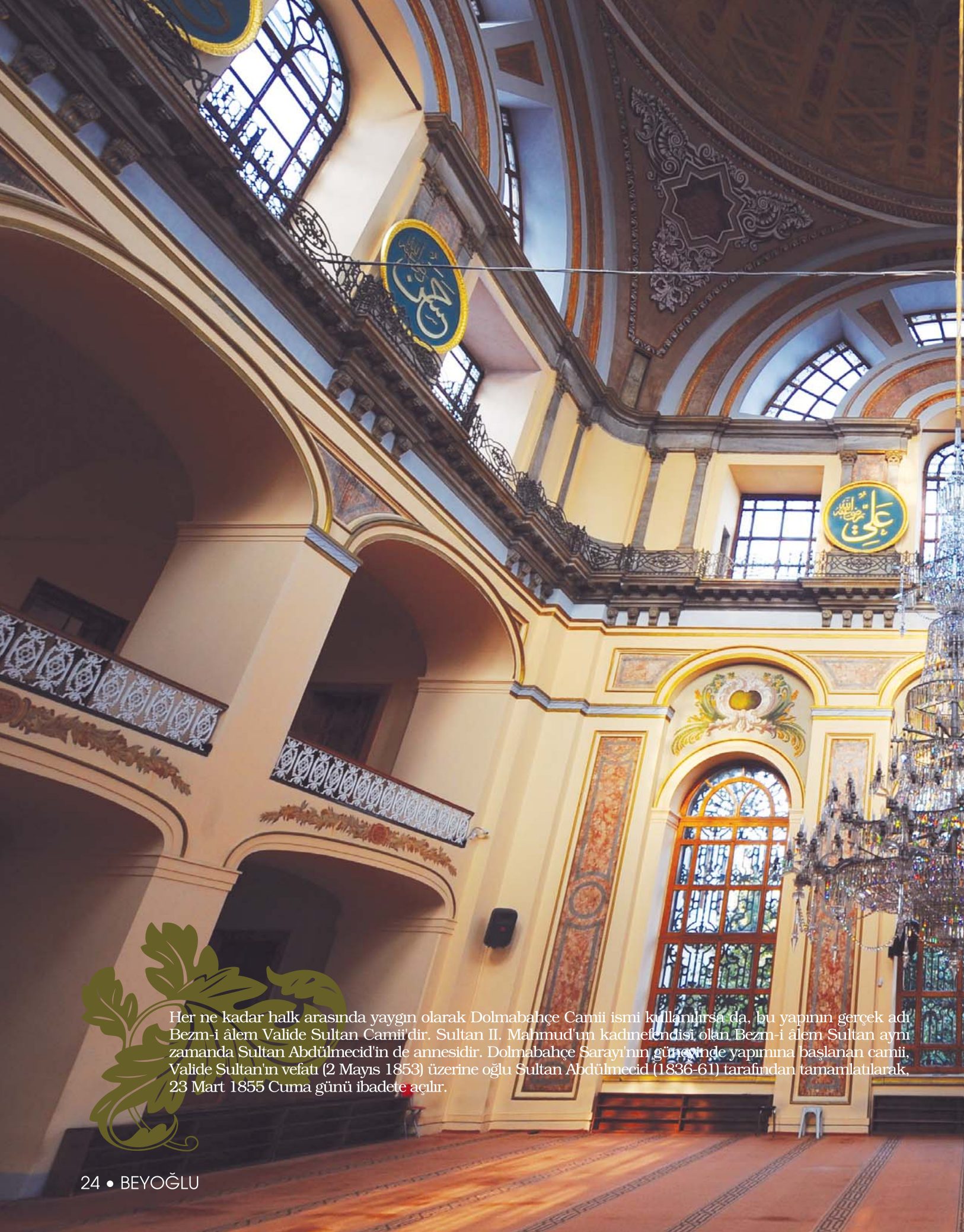


BEZMÎÂLEM VALİDE SULTAN CAMİİ

BEZMÎÂLEM VALİDE SULTAN MOSQUE

✎ Sinan Genim

○ Mehmet Duru



Her ne kadar halk arasında yaygın olarak Dolmabahçe Camii ismi kullanılırsa da, bu yapının gerçek adı Bezm-i âlem Valide Sultan Camii'dir. Sultan II. Mahmud'un kadınefendisi olan Bezm-i âlem Sultan aynı zamanda Sultan Abdülmecid'in de annesidir. Dolmabahçe Sarayı'nın güneyinde yapımına başlanan camii, Valide Sultan'ın vefatı (2 Mayıs 1853) üzerine oğlu Sultan Abdülmecid (1836-61) tarafından tamamlatarak, 23 Mart 1855 Cuma günü ibadete açılır.



Although the name "Dolmabahçe Mosque" is widely used amongst people, the actual name of this building is Bezm-i alem Sultan Mosque. Bezm-i alem Sultan is the chief wife of Sultan Mahmud the Second and Sultan Abdülmecid's mother. The construction of the mosque was started in the south of Dolmabahçe Palace, and Valide Sultan's son Sultan Abdülmecid got it completed (1836-61) on his mother's death on 2 May 1853. On 23rd March 1855 the mosque was opened for prayer.



كَمَا دَخَلْنَا عَلَيْهَا زَكْرِيَّا الْمَرْبُوبِ

Eski dönemlerde Osmanlı donanmasının bir bölümü kış aylarında günümüz Dolmabahçe Sarayı'nın bulunduğu koyda konaklamaktadır. Kaptanpaşalar sefere çıkmadan önce birkaç gün bu alanda ikamet etmekte ve resmi ziyafetler vermektedir. Denize dik inen tepelerle çevrili bu koyda yeterince düz alan bulunmaması nedeniyle, Sultan I. Ahmed (1603-14) döneminde geniş bir alan elde etmek amacıyla koyun doldurulmasına karar verilir. Sadrazam Nasuh Paşa (Ağustos 1611-Ekim 1614) tarafından doldurularak Dolmabahçe adıyla anılan hasbahçe oluşturulur. Zaman içinde içerisine çeşitli köşk ve kasırların yapıldığı bu bahçeye, nihayetinde Dolmabahçe Sarayı inşa edilir.



In the past, during winter months, the Ottoman Navy used to accommodate in the bay where the Dolmabahçe Palace is located. Captain Pashas (admirals of the fleet) used to accommodate and banquet at this venue a few days before they would set off on an excursion. This bay is surrounded by hills standing vertically to the sea, thus there is limited flat area and during the reign of Sultan Ahmed I. (1603-14) a decision of filling the bay for obtaining a larger area was made. It was filled (August 1611-October 1614) by the Grand Vizier Nasuh Pasha as a private garden for the Sultan and was called Dolmabahçe, (filled in garden). In due course various palaces and pavilions were built within this garden , and eventually the Dolmabahçe Palace was constructed.





Dolmabahçe Sarayı'nın inşası ile birlikte Osmanlı hanedanı dört yüz yıla yakın süredir kullanmakta olduğu Topkapı Sarayı'nı terk ederek bu saraya taşınır. XIX. yüzyılın ortalarında Dolmabahçe çevresinde, yapımına yeni başlanan Ortaköy Camii dışında tek bir selatin camii, Nusretiye Camii bulunmaktadır. Muhtemelen saraya yakın büyük bir camii olması gerektiğini düşünen Valide Sultan bu caminin yapımını başlatır.

Dönemin pek çok anıtsal yapısı gibi seçmeci (eklektik) özelliklere sahip olan bu yapı, ana mekân olarak net bir planlama anlayışına sahiptir. Buna karşılı, yol tarafında yer alan iki katlı Hünkar Mahfili, kıyıda konumlanan 25 x 25 metre ebatlarındaki cami mekânına yapıştırılmış gibi durmaktadır. Yapının, köşelerindeki dört ayağa oturan büyük kemerlere taşıtılan kubbe, büyük ve kesintisiz bir mekân elde edilmesine olanak vermiştir. Bu nedenle caminin içi ferah ve aydınlıktır.

With the completion of the Dolmabahçe Palace, the Ottoman dynasty moved into this palace and left the Topkapı Palace which had been used for almost four hundred years. In the mid 20th century Nusretiye Mosque was the only imperial mosque within the surrounding region of Dolmabahçe apart from the Ortaköy Mosque, construction of which was newly started. Probably Valide Sultan thought about the presence of a grand mosque near the palace and started the construction of this mosque.

The building has eclectic features like many other monumental buildings of the period and has a clear planning approach as a main venue. Despite that, the two storey Sultan Maksoorah which is on the side of the road looks adjacent to the 25 x 25 meter base of the mosque located on the coastline. The dome which is carried by grand coves placed on four feet in the corners of the building provides an opportunity for a grand and seamless venue. Thus the interior of the mosque is spacious and bright.

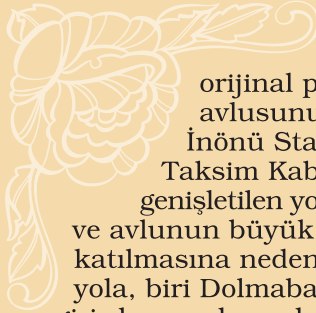
Aynı kıyıda bulunan Nusretiye ve hemen hemen aynı tarihlerde tamamlanan Ortaköy Camii (26 Aralık 1854) ile benzerlikler taşıyan Dolmabahçe Camii'nin mimarının Garabet Balyan olduğu söylenirse de, yapının mimarı hakkında tereddütler vardır. Yüksek kütlesi nedeniyle minarelerine asılan mahyaların denizden görülmesi için tek şerefeli minareleri, ince ve uzun yapılmıştır.



Dolmabahçe Mosque which bears a resemblance to Nusretiye and Ortaköy Mosques (26 December 1854) that are located on the same coastline and got completed roughly at the same time , is claimed to be built by architect Garabet Balyan , still hesitations with regard to the architect of the building. As to the high mass of the mosque, the minarets heading with a single balcony are built as thin and high so that the ridges hung on these minarets could be seen from the sea.

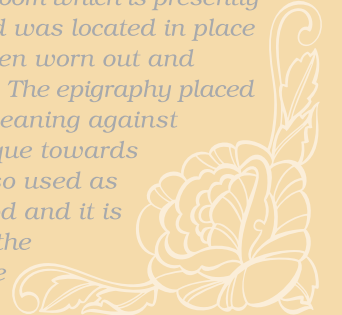






Ne yazık ki Dolmabahçe Camii, Nusretiye Camii gibi orijinal planmasında var olan avlusunu kaybetmiştir. 1937 yılında İnönü Stadı'nın inşası sırasında, Taksim Kabataş bağlantısı nedeniyle genişletilen yol, avlu duvarlarının yıkımına ve avlunun büyük bir bölümünün yola katılmasına neden olur. Daha önceleri ikisi yola, biri Dolmabahçe Meydanı'na bakan üç giriş kapısı olan avlunun, meydana bakan kapısı üzerinde metni Ziver Paşa'ya hattı ise Ali Haydar Efendi'ye ait olan dört beyitlik bir kitabe bulunmaktaydı. Kible duvarı denize paralel olan caminin bir yanı Dolmabahçe Meydanı'na bakmakta, diğer yanında ise Sandal-ı Hümayûn binası bulunmaktaydı. Hâlen, eskiden Sandal-ı Hümayûn binasının girişinin açıldığı küçük liman camii hemen bitişiğinde varlığını korumaya devam etmektedir. Günümüze erişmemekle birlikte cami ile meydan arasında, bir dönem tek katlı, daha sonraları üzerine bir kat daha ilave edilen Dolmabahçe Karakolu bulunmaktaydı. Zaman içinde harap olduğu için yıkılan bu yapının yerinde bugün yol tarafından taşınan muvakkithane bulunmaktadır. Avlu kapısının üzerinde bulunan kitabe ise caminin deniz yönünde kible duvarına dayalı olarak durmaktadır. Bir dönem Deniz Müzesi olarak ta kullanılan yapı, hâlen İstanbul'un Rumeli yakasının en görkemli camilerinden biri olarak ibadete açıktır.

Unfortunately the Dolmabahçe Mosque, like the Nusretiye Mosque has lost its forecourt which was existent in its original planning. In 1937 during the construction of the İnönü Stadium the road was widened as to the Taksim Kabataş connection. In the beginning the forecourt used to have three gates, out of which two were facing the road and one was facing the Dolmabahçe Square. On the gate facing the square there used to be a four couplet epigraph whose text was written by Ziver Pasha and calligraphy by Ali Haydar Efendi respectively. The southern wall of the mosque was parallel to the sea and Dolmabahçe Square is placed on one side of it while the Imperial Ships Building was placed on the other side. Currently the little port mosque adjacent to it, leading to the entrance of the old Imperial Ships Building maintains its existence. Although not present today, the Dolmabahçe Police Station which was a single storey and later on became a two storey building used to stand between the mosque and the square. The time keeping room which is presently located on the side of the road was located in place of this building which had been worn out and collapsed in the course of time. The epigraphy placed on the forecourt gate stands leaning against the southern wall of the mosque towards the sea. The building was also used as the Naval Museum for a period and it is still open for prayer as one of the most glamorous mosques of the Rumelian coast.





BEYOĞLU SECOND HAND BOOK
DEALERS / ANTIQUE BOOKS
AND MANUSCRIPTS FESTIVAL



**BEYOĞLU
SAHAİ
FESTİVALİ**

Sema Sak Gökçe Pehlivanoglu



6. DAİRE

Beyoğlu Belediyesi tarafından bu yıl üçüncüsü düzenlenen 'Sahaf Festivali', 2009 yılının güzel sonbaharında 25 Eylül - 14 Ekim tarihleri arasında Taksim Gezi Parkı'nda meraklıları ile buluştu. Asırlık kitapların, objelerin, evrakların, el yazmalarının ve taş plakların sergilendiği bu özel festival; Kadıköy, Beyoğlu ve Beyazıt'tan 66 sahafı bir araya getirdi. Festival 2010 Avrupa Kültür Başkenti İstanbul'un en güzel meydanında kitapseverler için Beyoğlu Belediyesi'nin bir armağanı gibiydi.



Sahafat

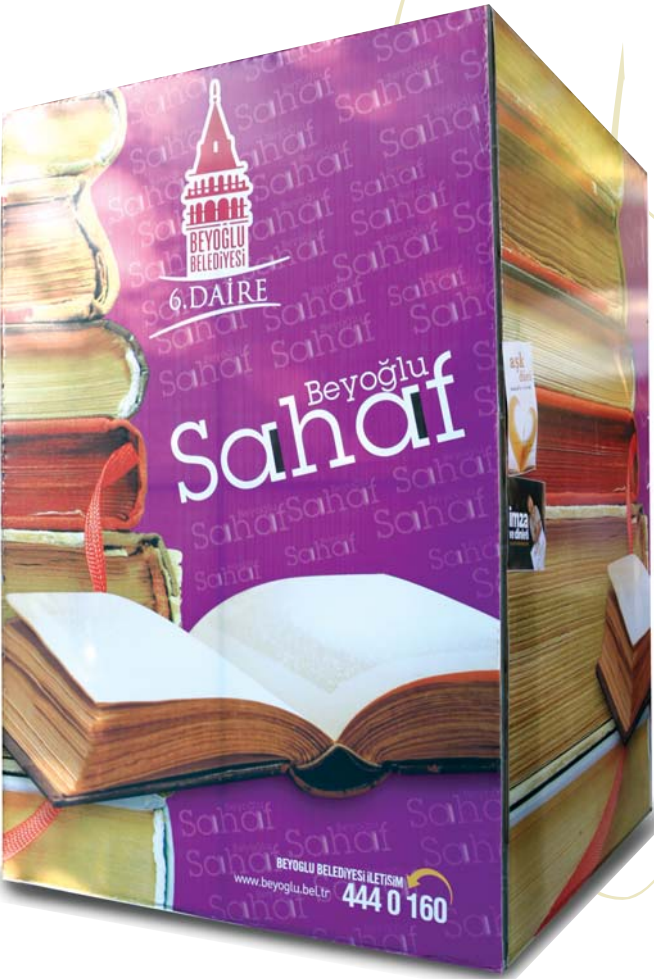
The third 'Second hand book dealers Festival' organized by Beyoğlu Municipality, reunited the fans and the participants during September 25th - October 14th at Taksim Gezi Park this year. The festival where age-old books, objects, manuscripts, documents and gramophone records are displayed convened 66 second hand dealers from Kadıköy, Beyoğlu and Beyazıt districts.



İstanbul'un orta yerinde, kültür ve sanatın kalbinin attığı Beyoğlu'nda gerçekleşen bu festivali ziyaret edenler arasında kimler yoktu ki; ucuza kitap almak isteyenler, ellerindeki kitapları satmak isteyenler, öğrenciler, anılarını kovalayan yaşlılar, uzun zamandır bulamadığı bir eseri belki de burada bulurum umuduyla gelenler, ev hanımları ve bazen de geçerken uğrayanlar...

Beyoğlu'nun ilk esnaflarından olan sahaflar festival boyunca sadece ellerindeki nadide eserleri sergilemek ile yetinmediler. 'Sahaflık' mesleği ve sahaflığın kültür hayatımızdaki önemi konusunda özellikle genç ziyaretçileri bilinçlendirmeyi de hedeflediler.

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, festivalin açılışında yaptığı konuşmada sahaflığın önemine değindi. Beyoğlu'nun sadece eğlence mekânı olarak anılmasının haksızlık olduğunu altını çizen Demircan, sahafların Beyoğlu'nun en eski esnafları olduğunu söyledi ve ekledi: 'Sahaflar geçmiş ve gelecek arasında köprü kuruyorlar. Eskiden sahaflar bir kitabı en çok para veren kişiye değil de o kitabın kıymetini bilecek kişiye satarlarmış.' Demircan, ilk defa üç yıl önce başlattıkları bu festivalin başka ilklere vesile olmasını umut ettiğini söyledi.



The festival held right in the center of İstanbul, in Beyoğlu where the heart of culture and art beats brought a variety of people together: Who weren't among the crowd - those who were after buying cheap books and wanted to sell their own books, students, elderly people seeking their memories, people who came with the hope of finding a long-sought book, housewives and just passers-by.

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan spoke of the significance of second hand book dealing during his opening speech of the festival. Underlying the fact that speaking of Beyoğlu solely as an entertainment environment is unjust, Demircan stated that these second hand book dealers are the oldest artisans of Beyoğlu and he added: 'Second hand tradesmen build a bridge between the past and the present. These second hand dealers used to sell a book to a person who would value it most rather than somebody who could pay more.' Demircan stated that he hopes this festival which started three years ago will provide a first for other occasions as well.





Kitap Kokusunun Dayanılmaz Cazibesini..



İnsanların çabuk tükettiği ve bir 'tık' ile zahmetsizce bilgiye ulaştığı günümüzde bu kadar bilgi bombardımanının aksine kültürel bir tembellik yaşıyoruz. Emek vermeden, yerimizden kalkmadan her bilginin ekranımızda belirmesini istiyoruz. Sadece bilgisayar ekranlarının soğukluğuna hapsoldüğümüz günümüzde, sahafaların önemi işte tam da bu noktada bize göz kırıyor. İ Sahaf sadece ikinci el kitap alan ve satan kişi değildir. Sahaf, sahip oldukları birikim ile sizi yönlendiren ve en önemlisi de sizinle sohbet eden kişidir. Aradığınız kitabı / evrakı / objeyi / plağı bulamadığınız zaman bunu dert edinen ve bulabilmek için elinden geleni yapan kişidir. Sahafılık mesleğini sadece ticari kaygularla yapanlar da yok değil. Ancak bu zamana kadar sahafılıktan zengin olan kimse olmadığına göre bu işin gerçek erbabları bu işe gönül verenlerdir.



Irresistible Charm of Book Smell.. Book Odor: An Irresistible Charm



In spite of the information bombardment we face with today, we are experiencing a cultural idleness since people are consuming faster and are able to reach information with just a 'click' and without much trouble nowadays. We desire that all kinds of information will just appear on our screens effortlessly and without any need for us to get up from our seats. In recent days when we are captured by the cold computer screens, the very significance of the second hand book dealers is winking at us here. A second hand book dealer is some one who leads us with his experience and knowledge even just as he is conversing with us. He is someone who would do his best when you can't find a book, a manuscript or another object such as a record and he occupies himself with that. There are people who stepped into this profession with the aim of making money of course. However; since there is nobody who became rich in this profession, we can easily say that the real professionals in this field are the ones who pour their heart into the job.



BEYOĞLU
SAHAF
FESTİVALİ



Hamiyet Yüceses

yalnız

SAHİBİNİN SESİ nde



Okuduğ plaklardan bir kaçı
Yeni Yaşan
Ördüm Sı Bir Gün
Tuna
Monastır Tüküsü
2271 Turnalar
Gül Derler
AX 2261 Güzelsin Bi Gül Gibi—Uşak Şarkırcı
Yavakların Olsun—Nehaven
Diğerlerini Kalona B...SİNİZ

Yaklaşık 600 yıllık geçmişi bulunan sahaflık mesleğinin ilk örneklerine Bursa ve Edirne'de rastlıyoruz. Kitap alım satımı ilk önceleri cami avlularında yapıyordu. Fatih Sultan Mehmet zamanında İstanbul'da önem kazanan sahaflar için Kapalıçarşı içindeki dükkânlar tahsis edilirdi. Aynı zamanda bir yayıncı gibi de hizmet veren sahaflar halkın ilgi gösterdiği kitapları hattatlara yazdırıp satıyorlardı. Halk matbu kitaplara ilgi göstermeye başlayınca da devlet matbaasında ya da kendi özel matbaalarında bastırdıkları kitapları satmaya başladılar. Dükkânlarda çalışan sahafların dışında bir de bohçacı adı verilen ve sahip oldukları kitapları, konakları gezerek satan gezici sahaflar da vardı. Sahaflar, günümüzde Beyazıt Sahaflar Çarşısı, Beyoğlu Aslıhan Çarşısı ve Kadıköy Akmar'da kitap tutkunlarını bekliyor.



We encounter the first examples of this profession with almost 600 years of a past in Bursa and Edirne. Book trade was held at the courtyards of the mosques in those first days. During the Fatih Sultan Mehmet (Mehmet the Conqueror) reign, shops had been allocated for the second hand book dealers which were gaining significance in İstanbul, in the Covered Bazaar. The second hand book dealers who also function like publishers were contracting calligraphers to rewrite the books which the public was interested in and were selling those. And they started to sell the books which were printed in the government's or their own private printing houses when the public got interested in printed books. Besides the shop keepers, there were also some mobile dealers selling books directly to houses.



The bazaar has been widened with additional shops after the fires in 1950. The second hand book dealers are waiting for the book fans in Beyazıt Sahaflar (Second Hand Book Dealers) Çarşısı, Beyoğlu Aslıhan Çarşısı and Kadıköy Akmar today.



Sahaflık

sabır işidir..

Beyoğlu sahaflarından biri olan ve bu yıl üçüncü kez festivale katılan Halil Bingöl, 1966 yılından beri sahaflık yapıyor. 'Kitabın asil bir kokusu vardır. O kokuyu bir defa solursanız kitabın tutkunu olursunuz, diyor.

Festivalden oldukça memnun olan Halil Bey 'Beyoğlu Belediye Başkanı çok büyük özveri yaptı. Meslek hayatımda hiçbir devlet büyüğünden böyle bir destek görmedim. Beyoğlu Belediyesi gibi sahaflara kıymet veren başka bir belediye yok', diyor ve ekliyor: 'Bu festivalde emeği geçen bütün arkadaşlarıma teşekkür ediyorum.' Sahaflığın sabır işi olduğundan bahseden Halil Bey'in bir kitabı dört yıl aradığı olmuş. Sahaflıktan zengin olunamayacağını altını çizen Halil Bey bu meslekte ancak 30 yıllık bir tecrübeden sonra rahat edileceğini belirtiyor. 'Değerinin altında sattığım kitaplar oldu. Bu meslekte 15 yıl çıraklık ve 10 yıl kalfalık yaptıktan sonra usta olursunuz', diyor. Sahaflık mesleğini görmek, dokunmak ve tecrübe olarak tanımlayan Halil Bey: 'Ustalara danışmak önemli. Bu mesleğe yeni başlayan arkadaşlar fiyat belirleme konusunda bize danışsınlar, diyor. hiç de kolay değil.





Second hand
book dealing
is a matter
of patience..

Halil Bingöl, being one of the Beyoğlu second hand book dealers and having participated in the festival for the third time this year, has been in this profession since 1966. He says, 'Books have a royal odor. When you inhale this odor once, you become a book fan'. Mr. Bingöl is quite pleased with the festival and says, 'There is no other municipality like Beyoğlu which value the second hand book dealers so much', and adds: 'I thank all our friends who worked hard for this festival.'

Mr. Bingöl describes the second hand book dealing as a matter of patience and says that one can start earning well only after 30 years of experience in this profession. He says, 'You become a master after you work as an apprentice for 15 years and afterwards as an assistant for 10 years in this profession'. Mr. Bingöl who describes the second hand book dealing profession as seeing, Touching and experience says: 'It's important to consult to the masters. Our new friends in the profession always consult us in order to decide on prices.'





Kitabın iki dsmanı ; toz ve ateş

Sahafılıkta zor olan hususlardan biri de değeri olan kitaplara ulaşmak. Halil Bey zaman zaman farelerle dolu bir mahzenden ya da yan yatmış bir binadan kitapları kurtarmak zorunda kaldıklarını anlatıyor. Tozunu aldığı ve bakımını yaptığı bu kitapları da festivalde gururla sergiliyor. Özellikle Osmanlıca, Rumca ve Ermenice kitaplar üzerinde uzmanlaşan Halil Bey'e göre kitabın iki büyük düşmanı var: toz ve ateş. . Hatta eskiden kitapları ateşten ve kurttan korumak için eskiden by yapılmış. Ya Hafız Ya Kebibet yazılan kitaplara hiçbir zarar ulaşmazmış. Ya Hafız koruyup kollayan anlamına gelen Allah'ın isimlerinden biri. Ya Kebibet de kitap cininin adı. Bu ismi gören cin o kitaba zarar vermezmiş. En büyük hayali 1377 yılında Kore'de basılan kitaba el sürmek olan Halil Bey: ' Kitap Paris Ulusal Kitaplığı'nda bulunuyor. Zaten gidersem kesinlikle buraya dnemem. Bir şilte atar orada yaşarım, beni de o kitaplar arasına defnedeler', diyor kakhaha atarak.



Two enemies of books; dust and fire

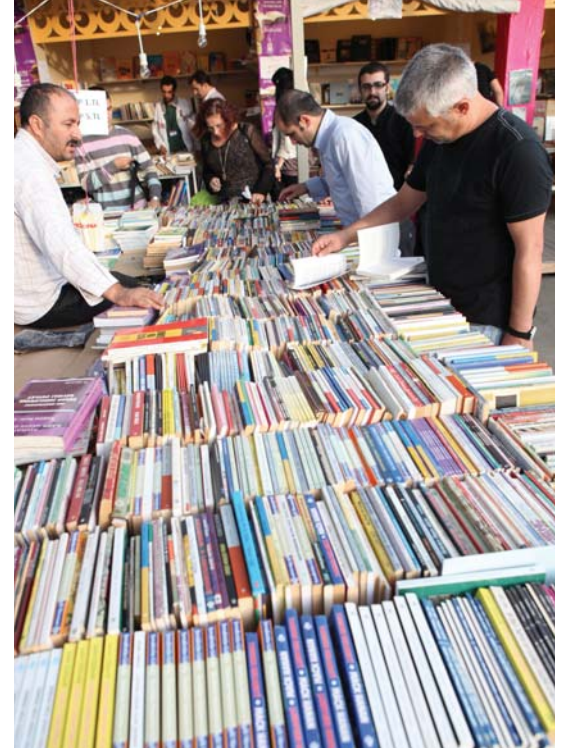
Another difficult aspect of this profession is to reach the valuable books. Mr. Bingöl tells about the times when they had to rescue books from cellars full of mice or from slanted buildings. And he exhibits proudly these rescued books at the festival that he has dusted himself. According to Mr. Bingöl who is specialized in Ottoman, Greek and Armenian languages, there are two major enemies to the books: dust, fire. They used to make a special spell for protecting the books from fires and book worms. A book on which "Ya Hafız Ya Kebibel" is written, will never get any harm. "Ya Hafız" is one of Allah's names which means protecting. And "Ya Kebibel" is the name of the book genie. Genies which see this writing could not harm the books. Mr. Bingöl's biggest dream is to get to touch the book printed in 1377 in Korea and he says: "This book is at the Paris National Library. If I go there I will never be able to return here again. I will lie down on a mat in the library and live there from that moment on and they will bury me among the books when I die", and he laughs.



Sermayesi sabir olan bir iş

Sahafların temsilcisi Nedret İşli tarafından festivalden haberdar olan ve festivale ilk defa bu yıl katılan Mustafa Kaftan yaklaşık 10 yıldır Kadıköy'de sahaflık yapıyor.

Mustafa Bey, özellikle kartpostallar, eski mizah dergiler ve sanat kitapları üzerine uzmanlaşmış. Eski kartpostallardan oluşan koleksiyonunu bizlere gösterirken gözleri parlıyor. Örneğin Üsküdar'ın 100 yıl önceki kartpostalına baktığımız zaman şehrin değişimine tanıklık ediyorsunuz.



Ziyarete gelenler arasında koleksiyoncular olduğu gibi bu kültürü çocuklarına aktarmak isteyen aileler de varmış. 'Geçen gün bir anne ve 10 yaşlarında çocuğu geldi ve beraberce kitapları inceledi. Annesi oğlunu eskiden okuduğu bir kitapla tanıştırdı. Çocuk eline bu kitabı alarak okumaya başladı. Ondandır zaten bırakmak istemedi'. Bu durum Mustafa Bey'i gerçekten çok mutlu etmiş. 'Sermayesi sabir olan bir iş yapıyoruz. En büyük kazancımız da böyle güzel olaylara tanıklık etmek' diyor. Festivalin daha da geniş kitlelere hitap ederek büyümesini temenni ediyor ve Beyoğlu Belediyesi'ne teşekkür ediyor Mustafa Bey. Önceki senelere oranla daha büyük bir katılım ile gerçekleşen festivalin sakinleri festivalin daha da büyüyerek uluslararası bir boyut kazanmasını istiyor.



Second hand book dealing is a matter of the heart..

Mustafa Kaftan who was informed about the festival by the second hand book dealers' representative Nedret İşli and participated the festival this year for the first time has been working as a second hand book dealer for 10 years in Kadıköy.

He is specialized on postcards, old humor magazines and art books especially. As he shows us the collection of old postcards his eyes are full of joy. For example when you look at a postcard of Üsküdar 100 years ago, you witness the changes in the city. There were also families who wanted to transfer this culture to their children among the visitors apart from the collectors. 'Once a mother came along with her 10 year-old child and examined books. The mother introduced a book she had read before to her child. The child took the book and began reading it. And then he did not want to leave the book.' Mr. Kaftan was really pleased by this incident. He says, 'We are in a business where our capital is our patience. Our best earning is witnessing such beautiful incidents'. He wishes that the festival draws even wider crowds and grows and thanks to the Beyoğlu Municipality.

Second handers at the festival that where a lot more abundant compared to the past years wish that the festival will be an even bigger event and become international in the end. Selman Güner is a retired philosophy teacher and who is engaged with second hand book dealing for 6 years.





Beyoğlu Aslı Han'da bulunan 30 kadar sahaftan biri de Selman Güner. Selman Güner emekli bir felsefe öğretmeni ve yaklaşık 6 yıldır sahaflıkla uğraşiyor. 2. kez katıldığı festivale olan ilgiden oldukça memnun. Sadece Türkiye'den değil yurtdışından gelenlerin de festivale ilgi gösterdiğini belirtiyor. Bu festivalin hem Beyoğlu Belediyesi hem de sahaflar için çok olumlu olacağına inanıyor. İstanbul çok farklı kültürel sınıflardan oluşması, festivalin ziyaretçi profilinin de renkli olmasını sağlıyor. Öğrencilerden koleksiyonerlere kadar geniş bir ziyaretçi kitlesi var. Elinde 1938 yılından kalan Tan ve Vatan gazeteleri bulunuyor ancak bunları kesinlikle satmayı düşünmüyor. 'Ziyaretçiler bunların ancak fotoğrafını çekebilir ve bu şekilde faydalanabilir', diyor Güner. Koleksiyonunu yurtdışından da besleyen Güner, Taş plak koleksiyonu konusunda oldukça iddialı. Festivalin en önemli amacının insanlara sahaflığı tanıtmak olduğunu söyleyen Güner, bu festivalin de amacına ulaştığı kanaatinde.



Güner is one of the almost 30 second hand book dealers in Beyoğlu Aslı Han. He is quite pleased with the participation to the festival which he is participating

for the 2nd time. He stated that the festival drew visitors not only from Turkey but also from abroad. He believes that this festival will be very positive both for the Beyoğlu Municipality and the second hand book dealers. He has Tan and Vatan newspapers dating back to 1938 however he never thinks about selling them. He says that the visitors can take photos of the newspapers and make use of them this way. He enriches his collection also via internationally. He is quite assertive with his collection of gramophone records. Güner says that the major target of the festival is introducing second hand book dealership to people and he believes that this target has been reached. He plans to participate in the festival next year too.





ANATOLIAN STUDIES
TCL. XVI
20549
Anadolu Stüdyo

ÖMER HAYYAM
RUBAİLERİ
Hayat
Ölüm
Aşk
Şarap
Sıkıntı
17725
ÖMER HAYYAM
RUBAİLERİ

CLÉMENT VAUTEL
MEZADA
ÇIKARILAN
KADINLAR
ROMAN
CEVİREN
CHAD BARAN

Türkler için
Söylümün büyük...

BEYOĞLU
SAHAFLI
FESTİVALİ

SADULLAH YALISI
BİR YAPTI BİR YAŞAM

Çiğdem
17736
Erzurum Vilyeti

ERZURUM
VİLİYETİ
YAZAN
Şiirler
TRABZON RİZE ÇORUM

KENT
VE
SİYASAL
ŞİDDET
Ruşen Keleş Artun Ünsal

Asırlık
EDEBİYATI

AHMET
LE
ZEYNEP

BAS GÜRESLERİ
YAZAN
ESREF SEYİT

HASAN ALI
MEVLANA
NİN
RUBAİLERİ

ŞAİR,
EDİP
ve
TARİHÇİ KALEMİ İLE
İSTANBUL
TÜRKİYE CUMHURİYETİ
1924 DOĞUL 1924

Enis Batur
Otuz Kuş
birden olu
yokluk dünyaya düşsün

AŞK İZDİVAÇ VE
AİLE MEKTUPLARI
Para-psikoloji
Reenkarnasyon

H KONGRE
HİNDE
SELESİ

LÂL
İNDE
K
LARI
RVISİ

Trabzon Tarihi
Fetihten
Kurtuluşta
Kadar
Mahmut Cologlu
17728
TRABZON
TARİHİ

HALE EDEBİYATI
ANTOLOJİSİ
SADETTİN NÜRHOĞ
ERGÜN

WOLF-DIETER DUBE
Expressioni

YENİ BİR
GRAMMER METODU
HALUCUSA ANIHA
AHMET CEVAT



1987 yılından beri sahaflık ile uğraşan Nurtap Emir bu yıl ilk defa festivale katılıyor. Özellikle çizgi roman, mizah, karikatür, sinema, fotoğraf, afiş ve plak konusunda uzmanlaşmış.

Festivaldeki hareketlilikten memnun olan Nurtap Hanım her geçen yıl bu festivalin daha da büyük kitlelere ulaşacağına inanıyor. Zahmetli bir iş yaptıklarının altını çizen Nurtap Hanım, yaklaşık 10 yıl boyunca bir kitabın peşinden koşan, arayan arkadaşlarının varlığından bahsediyor. Biz başkalarının attıklarının peşine düşüyoruz. Özellikle çizgi roman konusunda bayanların ilgisizliğinden şikâyetçi.

Örneğin bazı hanımlar eşlerinin çizgi roman almalarından şikâyetçi. Çizgi romanları sadece çocukların okuyabileceği bir kitap olarak düşünen hanımlar Nurtap Hanımı arayarak özellikle eşlerine kitap satmamalarını istiyorlarmış. 'Keşke en azından merak edip bir kerecik okumaya çalışsalar, o zaman bu önyargılarından kurtulacaklarını düşünüyorum' diyor.

Baskalarının

attığını

biz topluyoruz..

35 senedir sahaflıkla uğraşan Lütfü Seyhan bu festivali Ahmet Misbah Demircan'ın sahaflara olan bir hediyesi olarak görüyor. Her festivalde en az 3 - 5 yeni kitap müdavimi ile tanıştığının altını çizen Lütfü Bey bu durumdan çok memnun. Kitaba duyulan aşkın kadına duyulan aşktan önce geldiğini belirten Lütfü Bey, bilgisayar ekranında kitap okuyanları platonik aşk yaşayanlara benzetiyor. İnsan sevdiği kitaba dokunmalı ve kokusunu duymalı, diyor ve ekliyor: 'Önümüzdeki sene bu festival sempozyum, yazar sohbetleri, koleksiyon sergileri gibi etkinliklerle daha da zenginleşebilir'.

Lütfü Seyhan who has been engaged in second hand book dealership for 35 years, sees the festival as a gift from Ahmet Misbah Demircan to the dealers of the sector. Seyhan says that he gets to know at least 3 to 5 new book fans at the festivals each year and he is very pleased with this fact. Stating that love for books are over love for women, Seyhan thinks that people who read books on the computer screens resemble people who are platonic lovers. He says, 'One must touch the book he likes and must smell it' and then adds: 'The festival could be enriched with activities such as symposiums, speeches from writers and exhibitions of collections next year'.



We collect what others get rid of..

Nurtap Emir who is engaged in second hand book dealing since 1987 participates in the festival for the first time this year. Emir is specialized on comic strips, humor, cartoons, movies, photography, posters and banners and LP's especially. Emir who says that she is pleased with the dynamic atmosphere of the festival believes that the festival will draw even more people each coming year. Emir underlines the laborious side of their profession and says that they have friends who went in search for a book for almost 10 years. "We search for what others throw or give away." She is complaining that especially women are not very interested in comic stripes. For example some ladies complain that their husbands buy comic stripes.





Daha işin başındayız..

Esnafların temsilcisi olan ve 31 yıldır sahaflık yapan Nedret İçli'ye göre sahaf aynı zamanda hamaldır. Sürekli kitap taşır. Bu festivalde olduğu gibi kendisini yeni etkinliklerle yeniler. Üç senedir hem bir sahaf olarak festivale katılan hem de organizasyonunda önemli rol oynayan Nedret Bey için bu festivalin önemi büyük. 'Bazı meslekler zaman zaman tıkanma noktasına gelir. Yeni insanlar ve yeni meraklılar tanımak gerekir. Bu festivalin de böyle bir amaca hizmet ettiğini düşünüyorum', diyor. Gezi Parkı Taksim'in kalbinde; oldukça işlek ve göz önünde bir mekân. Bu da festivalin ses getirmesini sağladı. Özellikle hafta sonları ziyaretçilerin yoğun ilgisi dikkat çekiyor.

Ziyaretçiler arasında eski yazı kitap alanlar da var teknik kitap arayanlar da hatta "elimde Sultan Reşat'tan kalan tapu var, bunun hukuki geçerliliği var mı" diye soran geniş bir ziyaretçi profili var. Mesela yurt dışı seyahatlerimde kitap alışverişi yaparım. İlk sorum hep nerede kitapçı var oluyor. Bazen talip olduğumuz ama sahiplerini ikna edebilmek için 3 - 5 kere ziyaret etmek zorunda kaldığımız durumlar da oldu.

Aynı kız ister gibi kitap istedik ve en sonunda aldık.' diye anlatıyor gülerek. Sahaflık mesleğinde karşılına çıkan iki zorluktan bahsediyor: Uzun zamandır aranan / değerli bir eseri bulmak ve bu eseri meraklısı ile buluşturmak. Nedret Bey'e göre bu ikisi bir araya geldiği zaman sahaflık görevini yerine getirmiş oluyorsunuz. Beyoğlu kitapçılığı konusunda daha işin başındayız, 'Beyoğlu Sahafçılığı meraklılarını bekliyor. Bence birçok gence bu konuda iş sahası açılacak'.

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'a festivalden dolayı teşekkür eden Nedret Bey, 'Başkan bize özel ilgi gösteriyor, esnafları kahvaltılara davet edip meslek konusunda yol göstericilik yapıyor', diyor. Şu an İstanbul'un en büyük kitap fuarı olan Tüyap bundan 30 yıl evvel küçük bir mekânda başlamıştı. Umarım şu an üçüncüsünü gerçekleştirdiğimiz sahaf festivalinin 30. yılını hep beraber kutlarız, diyor gözlerinin içi parlayarak ve 2010 yılında da aynı heyecanımızla sizinle beraber oluruz ümidiyle geçen yılı böyle anlatıyor.



This is the start yet..

According to Nedret İçli, the artisans' representative who has been in the profession for 31 years; "...a second hand book dealer is also a 'porter'. Carries books all the time... He renews himself while participating in new activities, as is the case in this festival. And he renews his stock of books in his shop continuously as well." Participating in the festival for three years as a dealer, Mr. İçli also plays an important role in the organization and he feels this festival is very important. 'Some professions suffer from some sort of blockage from time to time. Then there arises a need to get to know new people and new fans. And I think that this festival serves the same kind of purpose'. Gezi Park is stated at the heart of Taksim, quite busy in traffic and a very attractive place in the eyes of the public. The profile varies from such people to people who can ask absurd questions such as: "I have a certificate of property issued in the Sultan Reşat era. Is this valid legally?". Mr. İçli feeds his collection of books from a wide variety of sources: 'People call us when they inherit the family library and want to get rid of the books because they don't know what to do with them or the book collectors sell their books to us as they reach old ages. I shop for books on the Internet or while I'm abroad. Especially when I go abroad my first question is "where are the bookshops?" Sometimes there are books that we want to buy but have to visit the owners at least 3 times.' İçli tells a story laughing: 'Once I had to get hold of a book just like asking the hand of a girl for marriage'. He talks about two big troubles they encounter in the second hand book dealing profession: Finding a valuable/long-sought artifact and uniting it with the relevant fan. According to İçli; when these two are combined, the second hand book dealer accomplishes his mission. I think a lot of young people will find job opportunities in this field'. He thanks Mayor of Beyoğlu Ahmet Misbah Demircan, for the festival and says: 'The Mayor pays special interest to us. He gathers the artisans at breakfasts and encourages us in this profession. Tüyap, which is the biggest book fair of İstanbul today, had started at a very small place 30 years ago.' He adds with great eagerness: 'I hope that we can celebrate the 30th year of the second hand book dealers' festival together'. His eyes are shining with joy.





APLIĐI

Atatürk Kitaplı 1

Atatürk Library

☑ Sema Sak

☐ Serra Akcan

T

ürkiye'nin en iyi kütüphanesi seçilen Atatürk Kitaplığı; zengin kitap koleksiyonları, kıymetli el yazmaları, iddialı harita ve kartpostal arşivi, huzurlu ortamı, yenilenmiş binası ve teknolojik imkânları ile ziyaretçilerine bir kütüphaneden bekleneni fazlasıyla sunuyor.



Atatürk Library which was chosen as the best library of Turkey offers to its visitors more than what is expected from a library with its rich book collections, valuable manuscripts, mighty archive of maps and postcards as well as its quiet environment, renovated building and technological facilities. With all the grandiose view of the Bosphorus...

Atatürk Kitaplığı; Taksim'de Gümüşsuyu Asker Hastanesi ile İTÜ Taşkışla Binası arasında yer alır. İstanbul Büyükşehir Belediyesi Kütüphaneler ve Müzeler Müdürlüğü'ne bağlı olarak çalışan bu binayı ilk bakışta tanımlayacak en uygun sıfat tevazu olur hiç şüphesiz. Günümüzde görmeye alışık olduğumuz taş yığınlarının aksine çevresindeki dokuya uyumu ile dikkat çeker. Atatürk Kitaplığı hem Taksim'in karmaşasının orta yerinde durur hem de huzurla Boğaz'ı izler. Atatürk Kitaplığı'nın şu an bulunduğu bina Cumhuriyet döneminin önemli mimarlarından Sedad Hakkı Eldem tarafından Koç Vakfı'nın katkılarıyla Cumhuriyet'in 50. yılı hatırasına yapılmış. Bu bina tasarlanırken binanın çevre ile uyumlu olmasına çok dikkat edilmiş. Taksim Gezi Parkı'ndaki deniz manzarasının kapanmaması için bina boğaza eğimli bir arazi üzerine inşa edilmiş. Mimar Sedad Hakkı Eldem bu binayı tasarlarken Türk mimari geleneğindeki kubbe tarzını devam ettirmiş. Altıgen olarak inşa edilen bina bir merkez ve etrafındaki altı kubbeden oluşuyor. Binanın girişinin sağ ve sol tarafında sergi ve konferans salonları bulunuyor. Bu bölümlerin yanlarında da minareden stilize edilmiş iki kule var. Binada ışıktan azami istifade için geniş pencereler kullanılmış. Atatürk Kitaplığı'nı sadece mimarisinden dolayı ziyarete gelen mimarlık öğrencileri ve araştırmacılar bulunuyor. Mesela geçenlerde Almanya'dan bir grup öğrenci hocaları ile beraber gelerek binayı gezmiş ve fotoğraf çekmiş.



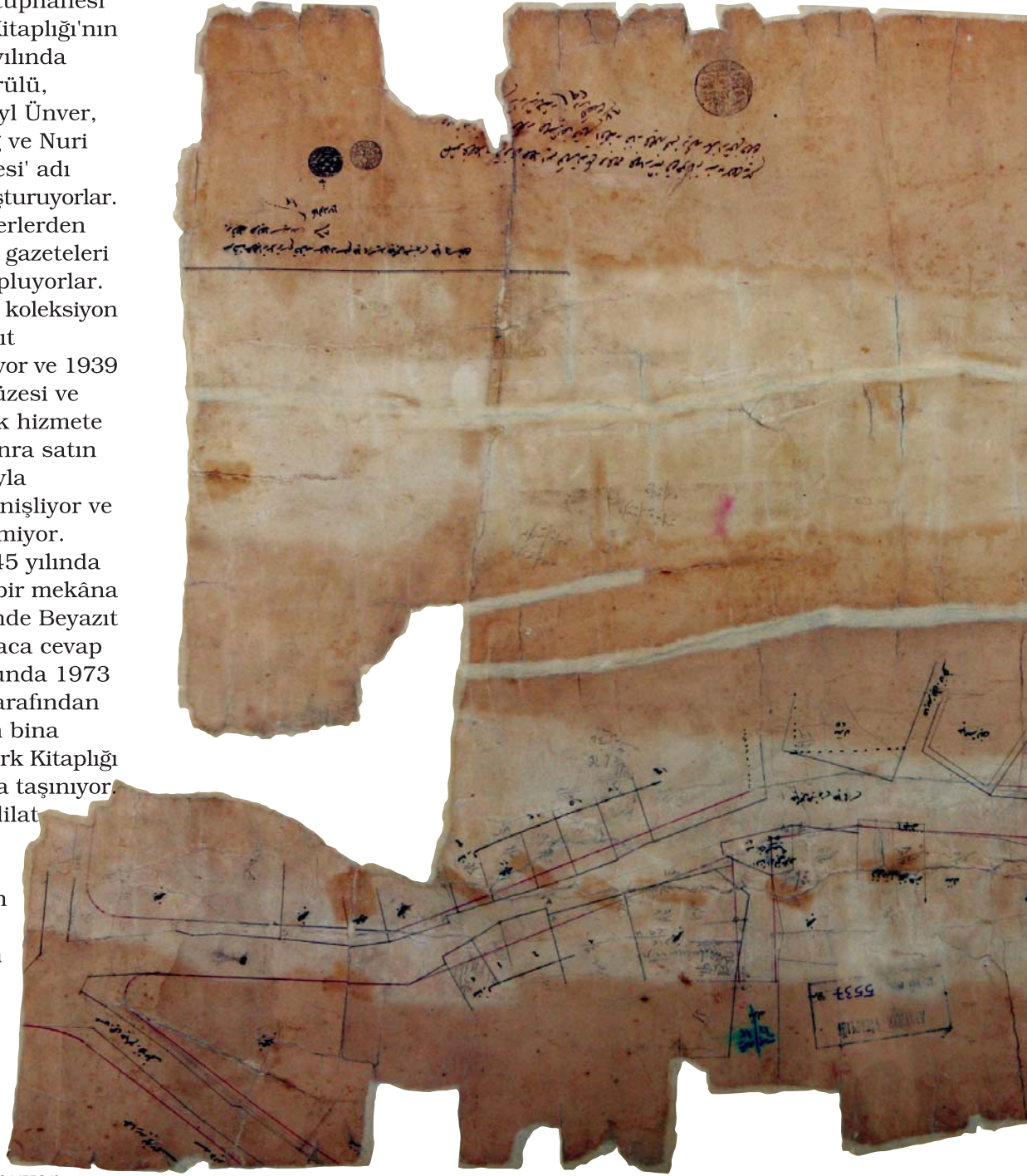
Atatürk Library is located between the Gümüşsuyu Military Hospital and İTÜ Taşkışla Building in Taksim. Certainly the most appropriate word for defining this building -which works under İstanbul Metropolitan Municipality Directorate of Museums and Libraries- upon first look would be humbleness. Unlike the stone blocks that are seen everywhere in the contemporary world, the harmony of this building with the surrounding area draws attention. Although the Atatürk Library stands in the mid point of Taksim's chaos, it views the Bosphorus in peacefulness.

The building where Atatürk Library is currently placed is built by the renowned architect of the Republican Era, Sedad Hakkı Eldem with the support of Koç Foundation for the 50th anniversary of the Republic. The renowned master paid great attention to the harmony of the building and its surrounding area. The building was constructed on an inclined hill by the Bosphorus so that it does not block the sea view. While Sedad Hakkı Eldem was designing this building he continued the dome style in Turkish architectural tradition. The structure was built as a hexagon with a center and six domes surrounding it. There are conference and exhibition galleries on both sides of the entrance of the building. Adjacent to these sections, there are two towers designed from the minaret. Wide windows were used in the building for maximum enjoyment of light. There are researchers and students of architecture that visit the Atatürk Library solely for its architecture. For instance couple of days ago a group of students and their teachers came from Germany, visited the building and took pictures of it.



İnkılâp Müzesinden Atatürk Kitaplığına...

İlk belediye kütüphanesi olan Atatürk Kitaplığı'nın öyküsü 1924 yılında başlıyor. Fuat Köprülü, Halil Edhem, Süheyl Ünver, Muhittin Üstündağ ve Nuri Ergin 'İnkılâp Müzesi' adı altında bir arşiv oluşturuyorlar. Bu amaçla tarihi yerlerden kalan malzemeleri, gazeteleri ve nadir eserleri topluyorlar. Zamanla genişleyen koleksiyon 1931 yılında Beyazıt Medresesi'ne taşınıyor ve 1939 yılında Belediye Müzesi ve Kütüphanesi olarak hizmete giriyor. Bir süre sonra satın alma ve bağış yoluyla kütüphane iyice genişliyor ve medrese yeterli gelmiyor. Bunun üzerine 1945 yılında müze kısmı başka bir mekâna taşınıyor. Yıllar içinde Beyazıt Medrese'si de ihtiyaca cevap veremiyor. En sonunda 1973 yılında Koç Vakfı tarafından Taksim'de bulunan bina yaptırılıyor ve Atatürk Kitaplığı 1981 yılında buraya taşınıyor. Yakın zamanda tadilat geçiren Atatürk Kitaplığı modern yüzüyle Türkiye'nin örnek kütüphanelerinden biri olarak ziyaretçilerine hizmet ediyor. Üç Kütüphanenin zemin katında yaklaşık 600.000 kitap kapasiteli depo bölümü bulunuyor. Deponun nem ve ısı kontrolleri düzenli olarak yapılıyor ve buradaki eserlerin korunmasına azami özen gösteriliyor.





From the Museum of Revolution to the Atatürk Library ...

The story of Atatürk Library which was the ever first municipal library started in 1924. Fuat Köprülü, Halil Edhem, Süheyl Ünver, Muhittin Üstündağ and Nuri Ergin created an archive called the 'Museum of Revolution'. They collected historical materials, newspapers and rare works of art for this goal. The collection extended over time and was moved to Beyazıt Medresa in 1931. In 1939 it was opened for visits as the Municipal Museum and Library. Later on, the library extended even further with donations and purchases and medrasa became insufficient. In 1945 the museum section was moved to another venue. Throughout the years the Beyazıt Medrasa became insufficient too. Finally the building in Taksim was built by the Koç Foundation in 1973 and Atatürk Library was moved into there in 1981 . Lately Atatürk Library underwent a renovation and

now it serves its visitors with its modern face as an exemplary library of Turkey.



The library has three floors and the 600.000 book capacity storeroom is located on the basement. From here books are transferred to the visitors by a lift system. Humidity and temperature controls of the storeroom are carried out regularly and there is a maximum concern for preservation of the books present in this section.



● BB Kütüphaneler ve Müzeler Müdür Yardımcısı Ramazan Minder depodan en çok eski gazetelerin okuma salonuna çıkarıldığını belirtiyor. 'Şu an Osmanlıca gazetelerin dijital ortama aktarılması bitmek üzere. Sonrasında dergileri ve 1950 yılına kadar çıkarılmış gazeteleri dijital ortamda ziyaretçilerimize sunmayı hedefliyoruz', diyor ve ekliyor: ' Böylelikle bu materyallerin yıpranmasının önüne geçebiliriz'. Depoda bulunan yazma eserler kilit sistemli özel bir alanda muhafaza ediliyor. Böylelikle hem güvenlikleri sağlanıyor hem de tozdan korunmuş oluyorlar.

Giriş katın altında bulunan Süreli Yayınlar bölümü Osmanlı'dan günümüze devam eden gazete, dergi ve nadir eserlerin zenginliği ile dikkat çekiyor. Atatürk Kitaplığı 26.000 cildi aşan gazete ve dergi koleksiyonu ile Türkiye'nin sayılı kütüphaneleri arasında yer alıyor. Yüzy aşkın dergi ve ulusal çapta yayınlanan gazeteler abonelik sistemi ile kütüphaneye geliyor ve ciltlenerek arşivleniyor.

Araştırmacılar bu bölümde kendi dijital fotoğraf makineleri ile gazete ve dergilerden istedikleri görüntüleri çekebiliyorlar. Eğer fotoğraf makineleri yoksa kütüphane kendi bünyesinde oluşturduğu ünitelerde ücret mukabilinde ziyaretçiler için çekim yapıyor. Aynı zamanda süreli yayınlar bölümünde bulunan 10 bilgisayarda ziyaretçiler dijital ortamdaki bilgilere ulaşabiliyor.



Ramazan Minder the deputy manager of IBB Library and Museums mentions that mostly the old newspapers are taken from the storeroom and brought to the reading hall. He states "Transferring of newspapers in the Ottoman language into the digital media is nearly completed. We are aiming to provide the magazines and newspapers published until 1950 to our visitor."

The handwritten manuscripts in the storeroom are kept in a private section with a locked system. The periodicals section under the ground floor draws attention with its rich collection of rare books, newspapers and magazines published since the Ottoman age to day. Atatürk Library is one of the most important libraries of Turkey with

its collection of more than 26.000 volumes of magazines and newspapers.

In this section researchers are allowed to take pictures of newspapers and magazines with their own cameras. If they do not have their own cameras there is a unit in the library which provides paid service for the visitors. At the same time the visitors can gain access to information on the digital media by using 10 computers in the periodicals section.



Dijital Arşiv Sistemi (AKDAS) 1998 yılında hayata geçmiş ve Türk Kültürü'nün son 150 yılını oluşturan süreli yayınları dijital ortama aktardığı için büyük önem taşıyor. Bu proje kapsamında yaklaşık 10.000 harita, kartpostal ve gravür dijital ortama aktarılmış ve kurum içindeki araştırmacılara sunulmuş. Kitaplığın giriş katında ise açık raf kısmı ve okuma salonu bulunuyor. Yaklaşık 120 kişi kapasiteli okuma salonuna seyrine doyum olmayacak bir Boğaz manzarası eşlik ediyor. Bu bölümde Danışma Kaynakları, Atatürk Kitapları, Ödünç Verme, Halk Kitapları, Fotokopi ve Katalog Fişleri birimleri var. Aynı süreli yayınlar bölümünde olduğu gibi burada bulunmayan eserler asansör sistemi ile depodan ziyaretçilere ulaştırılıyor.

Akademisyenlerden gazetecilere, yabancı araştırmacılardan öğrencilere kadar geniş bir kesime hitap eden Atatürk Kitaplığı farklı ihtiyaçlara cevap verebilmek için kendisini sürekli yeniliyor. Mesela tamamı yabancı kitaplardan oluşan Sanat Kütüphanesinde mimari, plastik sanatlar, resim ve fotoğraf hakkında kitaplar bulunuyor. Yılda ortalama 150 yabancı araştırmacıyı ağırlayan Atatürk Kitaplığı kendi koleksiyonlarından kitaplar oluşturuyor. Bu şekilde yayınlanan 40 eserin satışına İstanbul Kitapçısı ve kütüphane bünyesinde devam ediliyor.





Digital Archiving System (AKDAS) was activated in 1998. Within the scope of this project roughly 10.000 maps, postcards and engravings were transferred into the digital media and offered to the visitors in the institution.

On the basement, the reading hall and open shelves section are positioned. The reading hall has a capacity of roughly 120 peoples and it has a wonderful view of the Bosphorus. This section holds the Reference, Atatürk Books, Loans Desk, Public Books, Photocopy and Catalog Slips units.

Atatürk Library addresses a large audience of academicians, journalists, international researchers, students and renews itself to supply various demands. Atatürk Library hosts 150 international researchers on average annually and publishes books out of its own collections. 40 books prepared as such are on sale in the library and the İstanbul Bookstore.





Kitap doktorları...

Yaklaşık 4500 yazma eserin bulunduğu Atatürk Kitaplığı'nın dikkat çeken bölümlerinden biri de Restorasyon Atölyesi. Kitaplar; nem, küf, ısı, yırtılma gibi nedenlerin yanı sıra hatalı kullanım, yanlış depolama, doğal afetler gibi sebeplerle hasara uğruyor. Kitaplık bünyesinde üç yüz yıllık eserler olduğu düşünülürse Restorasyon Bölümü'nün önemi ortaya çıkıyor. İlk olarak 1990 yılında başlayan restorasyon çalışmaları yıllar içinde hız kazanmış. 1995 yılında yurt dışından gelen teknik malzemelerin yanı sıra işe alınan dört personelle birlikte restorasyon çalışmaları daha profesyonel bir atmosfere bürünmüş. Günümüzde kütüphane içinde ayrı bir birim olarak hizmet eden bu bölümde üç hanım personel çalışıyor. Emine Karaman, Nergis Ulu ve Filiz Yeşilkök kendilerini kitap doktoru olarak tanımlıyor. Malzemelerinin büyük çoğunluğu yurtdışından temin edilen bu atölyede büyük bir sabır ve emek ile birbirinden kıymetli eserler hayata döndürülüyor. Ayrıca Atatürk Kitaplığı sergi salonu ve ev sahipliği yaptığı kültürel etkinliklerle de dikkat çekiyor. Konferans salonunda yapılan etkinliklerin programı Büyükşehir Belediyesi Kültür Müdürlüğü tarafından hazırlanıyor. Atatürk Kitaplığı hem kitapların dünyasında bir yolculuk hem de tarihin o tozlu sayfalarında bir ziyafet sunuyor ziyaretçilerine. Bu yolculuk için 2010 yılını iyi değerlendirilerim çünkü kültür başkenti olmanın güzellikleri ve farkları kitaplığın o temiz raflarında bizi bekliyor.



Book physicians...

The restoration studio is one of the prominent sections of the Atatürk Library which holds around 4500 handwritten manuscripts. Books are damaged due to humidity, mold, temperature, laceration and misuse, bad storage and natural disasters alike. When presence of three hundred years old books is taken into consideration the significance of the Restoration Section becomes obvious. Restoration works started in 1990 and gained a momentum in the following years. In 1995 machinery and technical equipments were purchased from abroad and 4 personnel were hired; thus restoration works gained a more professional ambience. Today this section works as a separate unit within the library and there are 3 ladies working as personnel. Emine Karaman, Nergis Ulu and Filiz Yeşilkök are all graduates of Traditional Turkish Handicrafts Classical Bookbinding section and they call themselves as book physicians. In the studio where most of the equipments are provided from abroad and technological facilities are used as much as possible, priceless books are brought back to life with great patience and effort and are put into service of the coming generations.

Beyoğlu' nun FIRST LADY' si

☑ Tuğba Tezcan
☑ Mert Subaşıoğlu

of Beyoğlu

Beyoğlu' nun FIRST LADY' si

“Beyoğlu benim için İstanbul demek. Her şeyin merkezi burası”

“Beyoğlu means İstanbul for me.
It is the center of everything”



Beyoğlu ile ne zaman tanıştınız?

11 yaşındaydım, Kandilli Kız Lisesi'nde okurken, hafta sonları ağabeyimlerle Beyoğlu'na giderdik. Beni okuldan alırlardı, vapurla karşıya geçerdik. Önce İstiklal Caddesi'nde dolaşır, Saray Muhallebiscisi'nde yemek yer, sonra da

Osmanbey'deki Tan Sineması'nda film izlerdik. Akşam olunca ağabeyimlerle vedalaşır, Beşiktaş'tan vapura biner, okulumu dönerdim. Tek başına vapura binmek, Beyoğlu'nda gezmek... Sinemaya gitmek, çocukluğumun en heyecanlı anlarıydı. Beyoğlu müthiş bir yolculuktu benim için. Mesela imtihanları geçme ödülüm Beyoğlu pastanelerinde ısmarlana nefis yuvarlak pastalardı.

When did you get acquainted with Beyoğlu?

I was 11, while studying at Kandilli Girls' High School we used to go to Beyoğlu in the weekends. They used to take me from school and we used to get on the ship and go to the other coast. First we were strolling on İstiklal Street, then we were having our meal at Saray



Pudding Shop, and then we were watching movies at Tan Movie Theatre in Osmanbey. When the evening came I used to bid farewell to my brothers, get on a ship and come back to school. Catching the ship all alone, strolling around Beyoğlu... going to the movie theatre were all the most adventurous moments of my childhood days. Beyoğlu was

a great journey for me. For instance amazing round shaped cakes were gifts for my successful exam results.

Tiyatro ve sinema hayatımıza nasıl girdi?

Kitap okumayı çok seven bir öğrenciydim. Dersten sonra okulun kütüphanesine gider, hem boğazı izler, hem de saatlerce kitap okurdum. Birgün Carlo Goldoni'nin 'Yalancı' adlı tiyatro oyununu okudum, çok etkilendim ve sahnelemeye karar verdim. 1950'li yıllardı, 12 yaşındaydım. Erkek rolü için oyuncumuz olmadığı için rolü ben oynamaya karar verdim. Tiyatrodaki ilk rolüm bu oluyor. Liseden sonra Güzel Sanatlar Akademisi, iç mimari, resim bölümü ve konservatuar imtihanlarına girdim. Tiyatro sevdam böylece başlamış oldu. Çok güzel oyunlarda oynadım, mesela Modern Antigone çok büyük ses getirdi. İşte o sene Küçük Sahne'den oynamam için teklif geldi. Ardından da meşhur 'Kamelyalı Kadın' rolü geldi. Sinemadaki ilk rolüm Kamelyalı Kadın'dır. Tiyatroda da 'Sevgili Gölge' oldu. Böylelikle Beyoğlu ve Tiyatro serüvenim de başlamış oldu.

How did theatre and cinema come into your life?

I was fond of reading. After the classes I used to go to the library, reading books and watching the Bosphorus for hours. One day I read the play named "The Liar" by Carlo Goldoni, I was really impressed and I decided to put in on the stage. It was in 1950's, and I was only 12. We did not have any actor so I decided to play the part of the actor. This was my ever first theatrical role. That was the first time such things were happening at our school. Everyone was astonished. After high school I sat exams for the Academy of Fine Arts, interior design and department of painting and conservatory. I was extremely successful in the conservatory exams. That is how my passion for theatre has started. I took part in nice plays, for instance Modern Antigone made tremendous impact. That year I was invited to play at the Küçük Sahne (The Little Stage). Afterwards, came the very famous 'La Dame aux Camelias'. My first role in the big screen was 'La Dame aux Camelias'. In the theatre it was 'Sevgili Gölge' (Dear Shadow). That is how my Beyoğlu and theatre experience have started.





O zamanlar Beyoğlu nasıldı? Neler yapardınız?

Mesela Saray, Baylan, Markiz ve Lebon Pastanelerine çok giderdik. Özellikle Saray Pastanesi'nin sütlü tatlılarını çok severdim. Baylan Pastanesi ortamı çok hoştu. Akademi yıllarında Beyoğlu'ndaki küçük lokantalarda yemek yerdim. Çok paramız olduğu zamanda ise Tünel'e gider, ya Markiz ya da Lebon'a giderdik.

How was Beyoğlu in those times? What did you use to do?

For instance we used to go often to the patisseries Saray, Baylan, Markiz and Lebon. I used to like especially milk puddings of Saray. The atmosphere of Baylan was nice. In the academy years I used to go to the small restaurants in Beyoğlu. When we had more money we used to go to Tünel or Markiz or Lebon.

Tarzımız nasıldı o zamanlar?

Beyoğlu'na en güzel kıyafetlerle çıkılırdı. Ben genelde siyah kloş eteğim, arkadan çizgili çoraplarımı giyer, Aynaların önünden geçerken kendime bakardım. Giyimime çok özen gösterirdim. Belime kadar upuzun saçlarım vardı. Ağabeyim Fransa'dan geldiği zaman dedi ki; "Parisli kızlar saçlarını arkadan atkuyruğu yapıyor sen de yap çok yakışır". Hemen saç stilimi değiştirdim. Ayağımda ise genel de babet olurdu. Topuklu ayakkabı giymeyi pek sevmezdim. Bir de geniş, beyaz çerçeveli gözlüğümü takardım. Farklı bir tarzım vardı. Beyoğlu'nda yürüdüğüm zaman herkes bana bakardı.

How was your style then?

People used to go to Beyoğlu in nice clothes. Very often I used to put on my flared black skirt and striped stockings. I was checking my stockings at times, to see whether the stripes were looking good. While passing by the mirrors I was watching myself. I was really attentive to my clothing. I used to have long blond hair and often I used to leave it uncombed. When my brother came back from Paris he said; "Parisian girls make pony tails, you can do that as well, that would look great". Right away I changed my hair style and made a pony tail with a plastic comb. I used to wear babette shoes. I did not like to wear high heels much. Also I used to wear my wide white framed glasses. I used to have a different style. When I was walking along Beyoğlu everyone would look at me.

Neler değişti Beyoğlu'nda?

Beyoğlu'nda o zamanlar entelektüel kişiler olurdu. Mesela Baylan Pastanesi'ne sinemacılar, yazarlar gelirdi. Elbette şimdi de güzel ama o zamanlar Beyoğlu'nda olmak farklılıkta. Sadri'nin bana bahsettiği Küçük Sahne'nin karşısında Ses Opereti vardı, galaya gelenlerin şıklığından bahsedilirdi. Mesela, biz sahneye çıktığımızda, perde açılır açılmaz gelen parfüm kokusu, o şıkr şıkr mücevherler vs. bizi büyülerdi. Elbette eski Beyoğlu'nu özleyorum. Bunlar belki değişti ama yine de her şey güzel.

What did change in Beyoğlu?

In the past intellectual people would hang around Beyoğlu. For instance movie makers, authors used to come to Baylan Patisserie. They are still nice places now, but in the past being in Beyoğlu meant being different. Ses Operetta used to stand opposite to the Küçük Sahne which Sadri used to tell me about. People were talking about glamour of those who were coming to the premiere.





Sadri Alışık ile nasıl tanıştınız?

İlk kez Saray Muhallebicisi'nde karşılaştık. Çok mesafeli ve ciddiye. Üzerinde bembeyaz kolalı gömleği ve çok şık paltosu vardı. Hatta, neden Sadri Alışık gibi biri bu kadar resmi giyinmiş diye düşündüm. Onu daha rahat ve spor kıyafetlerle hayal ettim. Sonrasında ise uzun bir süre görüşmedik. Daha sonra Küçük Sahne'den teklif aldım. Orada oynamaya başladım. Bir turnede Sadri Alışık'la karşılaştım.

O zamanlar çok meşhurdur. Herkes onunla fotoğraf çektirmek ya da imza almak için yarıştırdı. Ben sessizce ona bakıyordum. Oyunda da saçları örgülü küçük köylü bir kız oynuyordum.

Sadri, rolü için de küçük bir defter ve kalem aramaya başladı. 'Bende var' dedim. Bana şöyle bir baktı. "Aaaa bu küçük kız çocuklarını kim almış tiyatroya" dedi. Çok bozulup üzüldüğümü görünce "Kusura bakmayın şaka yaptım" dedi. İlk iletişimimiz böyle oldu. Uzun bir süre görüşmedik. Sonrasında "Yalnızlar Rıhtımı" filmi teklifi geldi. Daha sonraki karşılaşmamızda sette oldu. Filmde ben Kontes Güner, Sadri de Rıdvan Kaptan'ı oynuyordu. Yönetmeni Lütfü Akad'dır. Bir bar sahnesi var, Kaptan bara giriyor. Ben de sahnede Yalnızlar Rıhtımı şarkısını söylüyorum. Birbirlerine bakıyorlar. Aşık oluyorlar. Bir gün sette sahnemi beklerken Sadri yanıma geldi. Üstünde rolünün gereği kaptan elbisesi var, ben de sessizce oturuyorum. Keyifsiz bir günüm. "neyin var senin" deyip benimle çok ilgilendi. Ben de neden benimle bu kadar ilgileniyor diye merak ediyordum. Meğer benden hoşlanıyormuş, ilgimi çekmeye çalışıyormuş. Hatta birgün kirpiklerimle dalga geçti, sonradan öğrendim ki kirpiklerimi çok beğeniyormuş.

How did you meet Sadri Alışık?

The first time we came across was in Saray Pudding Shop. He was distant and serious. He was wearing his white shirt and a very stylish coat. I even thought why someone like Sadri Alışık had worn such serious clothes. I was imagining him in more casual outfits. We did not see each other for a long time. Then I received an offer from Küçük Sahne. I started performing there. I came across with Sadri Alışık on a tour. He was very famous. Everyone was interested in him. They were trying to take a picture or an autograph. I was watching him in silence. In the play I was the little peasant girl with braiding. While getting ready in the backstage Sadri came in to get prepared. He was playing the part of a shortsighted officer. He started to look for a little notebook and a pen for his part. I said "I have got it". I found them in my handbag and gave them to him. He stared at me and said "Who on earth let in such little girls". I was very upset and he noticed this and said "Never mind I was teasing" That was our ever first communication. We did not see each other for a long time. The movie "Yalnızlar Rıhtımı" (Dock of Loners) arrived. Our next meeting was again in the plato. In the movie I was playing the Countess Güner, and Sadri was Captain Rıdvan. The director was Lütfü Akad. There was this bar scene, the captain enters the bar. I sing the Yalnızlar Rıhtımı song. They look at each other. They fall in love. For the last scene where it rains heavily we kept the fire hose for a long time. One day while I was waiting for my part in the plato, Sadri approached me. He was wearing the captain's costumes and I was sitting silently. It was a gray day for me. He said "what is wrong" and took care. I was wondering why he was taking care. It seems that he was fond of me, trying to catch my attention. Another day he made fun of my eyelashes. Afterwards I learned that he had really liked my eyelashes.

Bugün Sadri Alışık Sokağı'ndan geçerken neler hissediyorsunuz?

Çok mutlu oluyorum. Sokaktan her geçişte tabelayı bir daha okuyorum. Tatlı bir tebessümle gülümsüyorum. Beyoğlu Sadri için çok özeldi, onun hayatı buradaydı. Zaten burada büyümüş. Hatta oturduğu Tansel Apartmanı'nın bile zaman zaman önünden geçirim. Çok hoşuma gider.

How do you feel when you walk along the Sadri Alışık Street today?

I feel so happy. Whenever I walk through the street I read the nameplate. I smile. Beyoğlu was very special for Sadri, his life was here. His theatres blossomed here. Sometimes I pass by Tansel Apartmanı where he used to live. I really like it.



Geleceğin Beyoğlu'nu nasıl görüyorsunuz?

Eski Beyoğlu'nu anımsatan şeyleri yok etmemek lazım. Mesela, Atlas Pasajı benim için çok önemli. Ben burayı korumaya çalışıyorum. Herkese bu konuda görevler düşüyor. Beyoğlu, çok kıymetli bir hazine. Bir mücevher burası. Buranın şiirsel havasını bozmamak lazım. Gün geçtikçe buradaki kalabalık artıyor. Beyoğlu Belediyesi'nin çalışmalarını da takip etmeye çalışıyorum. Başarılı işler yapılıyor. Başkan Ahmet Misbah Demircan çok saygı duyduğum biri. Çok güzel çalışmalar yapacağından eminim. Geçmiş ve geleceğin birlikte yaşandığı bir yer olan Beyoğlu'nu hepimizin sahip çıkması şart.

How do you see the future of Beyoğlu?

People need to conserve what reminds us of Old Beyoğlu. For instance Atlas Pasajı is very important for me. I try to conserve this place. People who come to the theatre see this place. They appreciate it. Everyone has a duty regarding this matter. Beyoğlu is a precious treasure. It is a gem. The lyrical atmosphere shall be preserved. Day by day the crowd is getting bigger. Most of them are young people. They need to take care of many things. I try to follow Beyoğlu Municipality's works. They do good things. I respect the mayor Ahmet Misbah Demircan. I am confident that he will do good work. Beyoğlu is a place where the past and the present are intermingled. All of us need to take care of it.



Beyoğlu Anadolu Lisesi

Beyoğlu Anatolian High School

📍 Sema Sak

📷 Gökçe Pehlivanoglu

Beyoğlu Anadolu Lisesi; İstiklal Caddesi üzerinde Odakule İş Merkezi'nin tam karşısında yer alır. Caddeye paralel olan ve bahçesi bulunmayan bu yedi katlı bina ilk bakışta bir okuldan çok tarihi bir apartmanı andırır. Bu şirin okulun öyküsü 1849 yılında başlar. 1842 - 1858 yılları arasında İngiltere'nin İstanbul'daki büyükelçisi olan Viscot Stratford Redcliffe'in eşi Lady Redcliff elçilik mensuplarının kız çocukları için bir okul açmak ister. Zamanın hükümdarı Sultan Abdülmecit bu fikirden hoşlanır ve okul 1849 yılında High School For Girls adıyla sadece kız çocuklarına eğitim vermeye başlar. Lady Redcliff okul binasını ve arazisini İngiliz Elçiliğine bağışlar ve okulun yönetimi konsolosluk mensuplarından seçilir. 1853 - 1856 Kırım Savaşı sırasında ve 1877 - 1878 Osmanlı - Rus Savaşı sırasında okul eğitime ara verir



Beyoğlu Anatolian High School is situated on the İstiklal Street, right across the Odakule Merkezi (Odakule Business Center). This seven story building, which lies parallel to the street and doesn't have a garden, looks like an apartment building rather than a school. The story of this cute school starts off in 1849. Between the years 1842 to 1858, the English Ambassador Viscot Stratford Redcliffe's wife Lady Redcliff plans to open a school for the girls of the families working as the embassy staff. The emperor at that time Sultan Abdülmecit likes the idea and the school opens in 1849. It is called High School for Girls and gives education to girl students only. Lady Redcliff donates the school building and the grounds to the English Embassy and the school management is selected from the consulate members. During the 1853 - 1856 Crimean War and during the 1877 - 1878 Ottoman - Russia War, the school stays closed for some time.





1881 yılında yeniden eğitime başlayan okula bu sefer Beyoğlu semtinde oturan Osmanlı uyruklu kız öğrenciler de alınmaya başlar. O zamanlar 3 katlı olan okul binası öğrenciler için yetersiz gelir. Okul yönetimi bir kampanya başlatarak zengin velilerden hisse senedi karşılığında para toplar ve 1901 yılında okul şimdiki görüntüsüne kavuşur. 1914 yılında Birinci Cihan Harbi başlayana kadar eğitimini sürdüren okul 1920 yılına kadar kapalı kalır. 16 Mart 1920'de İstanbul işgal edilince burası İngilizlerin karargâh binası olarak kullanılır.

1943 yılında Öğretim Birliği yasası çıkınca okulun öğretim programı da yasanın öngördüğü kurallara göre yeniden düzenlenir. Bu tarihlerde disiplini ile ünlü olan lisede her öğrencinin bir disiplin kartı bulunur. Lise 2 ve lise 3 öğrencileri arasından seçilen 'perfect'(mükemmel) öğrencilerin bu disiplin kartlarına imza atma yetkisi vardır. Kartın bir bölümünde genel disiplin kuralları, diğer bölümünde de yabancı dil bölümü vardır. Öğrenciler disiplin kurallarını ihlal ettiklerinde ya da okul içinde Türkçe konuştuklarında disiplin kartlarına imza atılır. Buna göre kartın bir yüzünde üç tane imzası bulunan öğrenci disiplin cezası alır. 1 Kasım 1979 yılında okul devletleştirilir ve ismi 'İngiliz Kız Ortaokulu' olarak değişir. 1980 yılında lise kısmı açıldığında 'Beyoğlu Anadolu Lisesi' adını alır. 2003 yılına kadar sadece kız çocuklarına hizmet veren lise bu tarihten itibaren karma olur.





When in 1881 the school starts education over again, it starts accepting Ottoman girls living in the Beyoğlu district this time. The school building which had been 3 stories in those days becomes inadequate for the students. The school management starts a campaign and collects money from the well-off parents, giving them shares in return and thus the school gets the today's look in 1901. The school continued its educational services until 1914, up to the time when the World War I. started and stayed closed until 1920 from that date on. When İstanbul was invaded on 16th March 1920, this building was used as the English military headquarters. In 1943 when the Law on Unification of Education was passed, the education program of the school was rearranged as per the foreseen regulations. On November 1st, 1979 the school was nationalized and its name was changed to 'English Middle School for Girls'. In 1980 when the lycee department is opened the school gets the name 'Beyoğlu Anatolian High School' name. The institution that was only a girls-school until 2003 starts accepting boys as well from that year on.

Karanlıktan Aydınlığa...

From Darkness To Light ...

'Post Tenebras Lux'



Kurulduğu günden itibaren 'Post Tenebras Lux' (Karanlıktan Aydınlığa) felsefesiyle eğitim veren okulun müdürlüğünü 2003 yılından beri Ahmet

Figankaplan yürütüyor. Öğrencileri her sabah

kapıda karşılamayı ve onlara isimleriyle hitap

etmeyi adet haline getirmiş Ahmet Bey. Kendi

tabiriyle öğrencilerini sadece üniversiteye değil

hayata da hazırlamaya gayret ediyor. Okulda

27 öğretmen, 1 memur, 1 yardımcı ve 3 yardımcı

hizmetli bulunuyor. 194 öğrencinin eğitim gördüğü

okula her yıl sınavla 60 yeni öğrenci alıyor. Okul

mevcudunun az olması sayesinde kendilerini

kalabalık bir aile olarak tanımlıyorlar. Üniversiteye

yerleşme oranı çok yüksek olan okulda geçen yıl

sınava giren 34 öğrenciden 32'si üniversiteye kayıt yaptırmış. Okulun üniversite

sınavında dereceye giren öğrencileri de var. Mesela 2006 ÖSS Yabancı Dil Türkiye

birincisi ve 2009 ÖSS Yabancı Dil Türkiye ikincisi Beyoğlu Anadolu Lisesi mezunu.

Akademik başarıların dışında okulda sosyal ve kültürel aktivitelere de önem

veriliyor. Öğrenciler 2007 yılında Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi'nde bir resim


sergisi açmışlar. İl çapında düzenlenen bir kompozisyon yarışmasında birinci

olan öğrenci ödülünü Milli Eğitim Bakan'ının elinden almış.



The headmaster of the school is Ahmet Figankaplan since 2003 and the school gives education on the basis of 'Post Tenebras Lux' (From Darkness to Light) since the time it has been established. Figankaplan who has made a habit of welcoming the students at the entrance door every morning and always calling them by their first names, states that he tries to prepare the students not only for the university but also for the life itself. There are 27 teachers, 1 officer, 1 assistant and 3 cleaning personnel at the school. Every year 60 new students who can pass the exams are accepted to the school which has 194 students. Figankaplan describes the school as a crowded family since the population is rather small. The ratio of placement of the students in universities is very high among the graduates and 32 of the 34 the students who took the entrance exam last year registered to a university. Also the school has students who scored top places in the exams as well. For example; first place in Turkey in 2006 SAT Foreign Languages and the second place in Turkey in 2009 SAT Foreign Languages belong to the graduates of Beyoğlu Anatolian High School. Besides the academic success, they give importance to social and cultural activities at the school as well. Students have organized a painting exhibition in 2007 at Beyoğlu Municipality Art Gallery. The student who got the first place in the composition contest which was held province-wide received his/her prize personally from the Minister of National Education.





Birinci derece tarihi eser olan yapıda mekandan azami istifade etmek için her köşe akıllıca kullanılmış. Giriş katta kütüphane, hizmetli odası ve ziyaretçilerin oturacağı bir mekân var. İkinci kata çıkarken duvarda Atatürk'e ait 'Dünyada gördüğümüz her şey kadının eseridir' yazısı dikkat çekiyor. İkinci katta çok amaçlı salon bulunuyor. Okulun en önemli eksikliği bir bahçesinin olmaması. Resmi törenler, konferanslar, toplantılar ve beden eğitimi dersleri bu salonda yapılıyor. Tören zamanı sandalyelerin dizildiği mekânda spor derslerinden önce sandalyeler dışarı çıkarılıyor. Bu durum bazen öğrenciler için zorlayıcı olabiliyor. Üçüncü katta sosyal bilimler sınıfı, resim ve müzik atölyeleri ile satranç kulübü bulunuyor. Dördüncü katta müdür ve müdür yardımcısının odası, arşiv, bilgisayar odası ile fizik, kimya ve biyoloji laboratuvarları yer alıyor.



The building is a first degree historical site every corner of the building is made use of intelligently in order to maximize the use of the base area. There is a library, a staff room and a waiting lounge for visitors on the entrance floor. As you walk up the stairs to the second floor, a quotation from Atatürk attracts your attention; 'Everything we see around the world are artifacts of women'. There is a multiple purpose hall on the second floor. The major insufficiency at the school is the lacking of a garden. Official ceremonies, conferences, meetings and physical education classes are held in this hall. Here, when there is a ceremony, chairs are installed in a row and before the physical education classes the chairs are taken out again. This is sometimes a difficult situation for the students. The Headmaster says, 'We are trying to make the best possibilities out of impossibilities for our students'. On the third floor there are social sciences class, art and painting studios and the chess club. On the fourth floor there are the Headmaster and the Deputy Headmaster rooms, the archive, computer room and the physics, chemistry and biology labs. On the fifth and the sixth floors there are the classrooms and the senior common room.

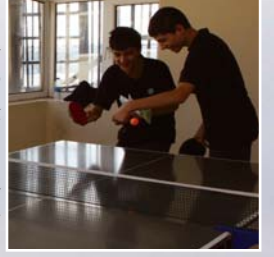


Beş ve altıncı katlarda öğretmenler odası ve sınıflar var. Okulun en üst katında kantin olarak kullanılıyor. Deniz manzarasını eşlik ettiği bu katta ayrıca öğrenciler masa tenisi de oynayabiliyor. Bu kata aynı zamanda bir de müze yapılması planlanıyor. Geçmiş 19. y.y a dayanan okulda eski öğrencilere ait formalar, ders araç gereçleri ve diplomalar bulunuyor. Bunları sergilemeyi amaçlayan okul yönetimi müzeyi 2009 Şubat ayına kadar yetiştirmeyi arzuluyor.

Kültür ve sanatın merkezi Beyoğlu'nda bulunan okul, çevresindeki dinamizme kaygısız kalmıyor. Okul yönetimi öğrencilerinin sinema, tiyatro, sergi ve konferans gibi aktivitelere vakit ayırmasını önemsiyor. En son '120' adlı filmi beraberce izlemişler. Uzun yıllar Türkiye'nin farklı yerlerinde öğretmenlik yapan Ahmet Bey okul ve belediyelerin işbirliğinin çok önemli olduğunu belirtiyor ve ekliyor: 'Eskiden belediyelere giderek ihtiyaçlarımızı anlatırdık. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ise kahvaltılı toplantılar düzenleyerek okul müdürlerini davet ediyor ve bizim sorunlarımızı dinliyor. Kendimizi belediyeden ayrı görmüyoruz. Belediyemiz hem bizim hem de bizden'.



School's top floor is used as a canteen. At the top floor where there is a beautiful sea view students can play table tennis as well. Also there is a plan to build a museum at this floor. At the school the history of which dates back to the 19th century, there are school uniforms which belonged to the old students, classroom equipment and diplomas. The school management plans to exhibit all these and targets to open the museum.



The school placed in the center of culture and art Beyoğlu, does not close its eyes to the dynamism around the neighborhood. School administration considers it important that the students spare time for activities such as cinema, theater, exhibitions and conferences. They have recently watched the film called '120' all together. Ahmet Figankaplan who has served as a teacher in various places in Turkey for years, states that the collaboration of the school and municipalities is very important and adds: 'We used to go to the municipalities to explain our needs. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan on the other hand, organizes breakfast meetings and invites the school headmasters and listens to our problems. We don't see ourselves as a separate entity from the Municipality. Our municipality is both ours and one of us'.



Galata yüzyıllardan bu yana çeşitli din, dil ve ırka mensup toplulukların yan yana yaşadığı ve birbirleriyle sosyal, kültürel ve iktisadi bağlar kurduğu bir kavşak noktası olma özelliğini hiç kaybetmedi. Başka bir ifadeyle, bu bölge Doğu ve Batı'nın farklı kültürlerinin kesişim noktası olmayı sürdürüyor. Galata bölgesindeki bu çeşitliliği görsel olarak en iyi şekilde bizlere anlatan bir yapı varsa o da şüphesiz içinde Osmanlı Bankası Müzesi'nin de yer aldığı, resmi adıyla Voyvoda Caddesi, halk arasında bilinen adıyla Bankalar Caddesi 35 numarada yer alan görkemli bina. Müzeyi gezmeye başlamadan önce isterseniz bu ihtişamlı binanın tarihçesinden ve mimarisinden kısaca bahsedelim.

Osmanlı Bankası Müzesi Ottoman Bank Museum

✍ Onur İnal

📷 Gökçe Pehlivanoglu

For centuries, Galata has never lost her character as a cross-road where a variety of religions, languages and ethnicities lived side by side and interacted socially, culturally. If there is one single architecture which visually defines the diversity of the Galata community, it is undoubtedly the majestic building which also inhabits the museum of Ottoman Bank located at number 35, officially named as Voyvoda or publicly known as Bankalar Avenue. If you will, before we start visiting the museum, let us briefly mention the history and architecture of this magnificent building.



35

37

MUSEUM OF THE HISTORY OF TURKEY

Osmanlı Bankası'nın veya o zamanki adıyla Bank-ı Osmanî-i Şahane'nin genel müdürlüğü olarak inşa edilen binanın mimarı, adını Pera Palas Otel, İstanbul Arkeoloji Müzei, Düyun-u Umumiye Binası ve Haydarpaşa'daki Mekteb-i Tıbbiye gibi binalardan hatırladığımız Fransız asıllı Alexandre Vallauray. Yapımı 1890-92 arasında üç yıl süren bina ön ve arka cephelerinin farklı mimari stilleriyle dikkat çekiyor. Bankalar Caddesi'ne ve Pera'ya yani o günlerin İstanbulu'nun Batılı yüzüne bakan ön cephe neoklasik ve neorönesans stilleri tüm görkemiyle yansıtırken, Haliç'e ve önün ötesindeki Eski İstanbul'a bakan arka cephesi neoryantalist mimari



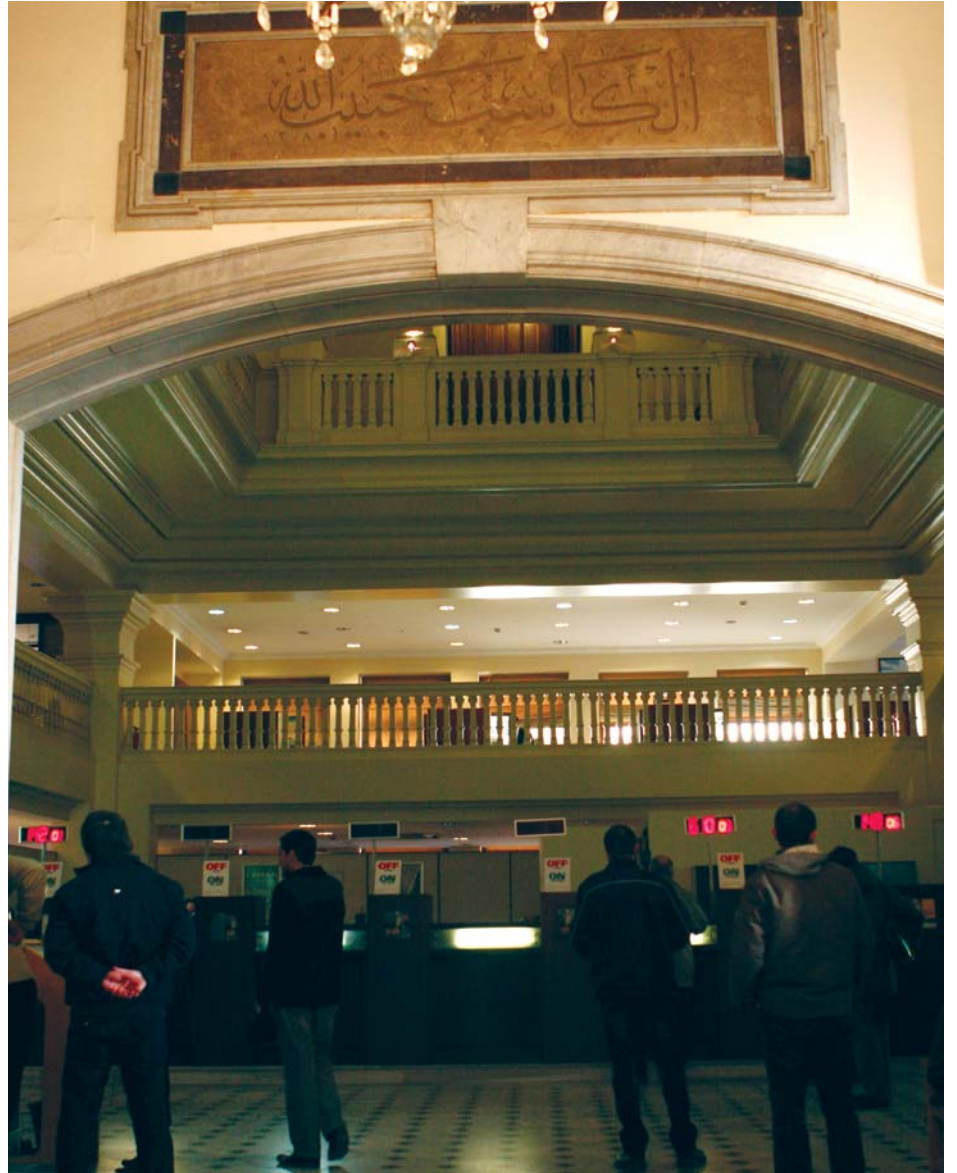
tarzdan izler taşıyor. Bu tezatin ve bankanın Doğu ve Batı arasındaki yerinin vurgulandığı bir başka nokta ise girişin hemen birkaç basamak üzerinde yer alan Latince ve Arapça kitabeler. Latince kitabede, Eski Romalı şair Marcus Valerius Martialis'e ait bir epigramın son iki mısrasında yer alan "...extra fortunam est quidquid donatur amicis ; quas dederis, solas semper habebis opes...", yani "...dostlardan aldığın her şey kaderin dışında kalır; ancak vermiş oldukların her zaman servetin olacaktır..." sözleriyle dostluğun öneminden söz ediliyor. Arapça kitabede ise para kazanmanın önemi üzerine bir hadisten alınmış olan "...El kasibu habibullah...", yani "... para kazanan

The architect of the Head Office building of Ottoman Bank or as then known by the name the Imperial Bank of Ottomans (Bank-ı Osmanî-i Şahane) is Alexandre Vallauray who is familiar with us through his works (buildings) such as Hotel Pera Palace, the building of Düyun-u Umumiye and the school of medicine in Haydarpaşa. The building of three construction years from 1890 to 1892 catches our attention with varying architectural styles on the front and back facades. " The Arabic text, on the other hand, depicts a statement taken from a khadis "...el kasibu habibullah...", which means " he who earns money is a beloved subject of Allah".



Osmanlı Bankası Müzesi ise binanın bodrum katında yer alıyor. Osmanlı Bankası Müzesi düşüncesi aslında bu köklü kurumun tarihe karıştığı 1999 yılından önceye dayanıyor. Osmanlı iktisat tarihçisi Profesör Edhem Eldem, Osmanlı Bankası'nın öyküsünü anlatacak bir müze oluşturulmasını arşivlerinde çalıştığı 1989 yılında kurguladığını ifade ediyor. Bu konuda en önemli adımı işe 1997'de küratörlüğünü üstlendiği "Tarihten İzler - Osmanlı Bankası Arşivi Sergisi" adlı çalışmayla atmış.

The building which served as the Head Office of Ottoman Bank for more than a century from 1892 to 1999, takes over different functions then after when the corporation was amalgamated by Garanti Bank. While one level of the building serves as a branch office of Garanti Bank, the upper floors continue to function as the archives and the research center of the Ottoman Bank. This section attracts independent researchers, students and academics studying economic history as it has rich book and periodical collections in addition to many photographs, maps and city plans on its shelves. The Museum of Ottoman Bank on the other hand is located at the basement of the building. The idea of an Ottoman Bank museum in fact goes behind 1999 when the two well-rooted institutions emerged. Professor Edhem Eldem, an economic historian of Ottoman era, states that the idea of creating a museum which would tell the story of the Ottoman Bank was designed in 1989 while he was working in the archives. However, he took the major step in 1997 when he curated the exhibition "The traces of history- The archive exhibition of Ottoman Bank".





Müzenin yer aldığı kat aslında oldukça geniş ve birbiriyle bağlantılı çeşitli bölmelerden ve odacıklardan oluşuyor. Müzenin dizaynı son derece ilginç ve orijinal, zira panolar ana sergileme alanının ortasında bulunan dört kasa dairesinin etrafında düzenlenmiş. Bir bakıma müzenin kurgusu, zaten varolan ve tarihi önem arzeden kasaların ve bunların içinde bulunan muhasebe defterleri, müşteriler tarafından emanet edilen hisse senetleri ve tahvillerin yanı sıra, müşteri dosyaları, personel dosyaları ve banknotlar gibi objelerin ve belgelerin üzerine oturtulmuş.



Bunların dışında bankanın tarihiyle ilgili hemen her şeyi müzede bulmak mümkün. Bir tarafta Osmanlı Bankası'nın 80 yıllık süreçte geçirdiği önemli değişiklikler, yaşanan krizler ve gelişmeler kronolojik olarak ele alınıyor. Müzenin kurgusu, bankanın 1856'da kurulması ve 1863 yılında devlet bankası statüsüne yükseltilmesiyle başlıyor. 1870'lerde yaşanan sıkıntılı yıllardan sonra, 1880'den itibaren görülen büyüme ele alınıyor ve bankanın 1914 öncesinde ulaştığı en güçlü döneme kadar olan süreç işleniyor. Diğer yandan ise aynı dönemde ülke çapına yayılmış şube binaları, çeşitli müşteri kategorileri, bankanın borsa operasyonları, diğer faaliyet alanları ve çalışan profilleri ve Osmanlı toplumunu, siyasetini ve ekonomisini yansıtacak biçimde tematik bir biçimde vurgulanıyor.



The changes that the bank went through in its 80-year history, all the crisis and developments are addressed. The set up of the museum starts with its establishment in 1856 and rising to have a governmental status in 1863. After the difficult days of 1870, it presents the growth observed as of 1880 and portrays the process until 1914 through which the bank went through a powerful era. On another corner, the museum also emphasizes thematically the nationwide branches which spread out concurrently, the variety of its clientele, the trading operations of the bank, the fields of other activities, and its employee profile as well as the Ottoman society itself, its politics and economic life.

Cumhuriyet ve ideoloji
Republic and ideology



İnkılabın ilk kalbine Cumhuriyetçilik, Atatürkçü düşüncedir. Cumhuriyetçilik, Atatürkçü düşüncedir. Cumhuriyetçilik, Atatürkçü düşüncedir.



«...»

Direniş ve muhalefet
Resistance and opposition



Vatanın Ermenilerden daha çok Yunanlılardan daha şeni düşmanı olan İyon Türkü furkası
The party of the Young Turks enemies of the country more the Armenians and viler still the Greeks.

Hırcanade İsmail Mehmed Ubeydullah



[...] hepsi aynı vat: nın evlatları olan Rumlar, Ermeniler, Araplar ve Türkler [...]
[...] Greeks, Armenians, Arabs and Turks, all children of the same homeland [...]

Mesnevî,
1 Ocak / January 1867





Edhem Eldem müzenin internet sitesinde yer alan ifadesinde, “esasen karmaşık ve teknik nitelikte bir öykünün, mümkün olduğunca basitleştirilmesi için çaba harcamakla birlikte, bu basitleştirmenin bir sınırının olduğunu ve kurgunun ister istemez belirli bir bilgi düzeyinin altında tam algılanamayacağını kabullenmek şarttı” diyor. Kurgu bunu başarmış görünüyor; zira müzeyi gezerken ziyaretçiler Osmanlı Bankası'nın öyküsünü anlamakta zorluk çekmemekle beraber sergiler ziyaretçileri dönemin siyasi, iktisadi ve toplumsal

özelliklerine, gelişmelerine, değişimlerini anlamak için düşünmeye sevk ediyor. Osmanlı Bankası Müzesi, tarihin sayfalarında yerini almış bir kurumun öyküsünü anlatmanın da ötesinde yer aldığı tarihi sürece ait siyasi, ekonomik, toplumsal ve sosyal olaylara ışık tutuyor. Bir başka deyişle Osmanlı Bankası Müzesi içeriğiyle, tasarımıyla, düzenlediği sergiler ve etkinliklerle toplumsal tarih bilincinin yaratılmasına imkân sağlıyor.

Edhem Eldem, in his statement on the web site of the museum says, “Although, as much as possible, efforts were spent to simplify a complex story which is very technical by nature, one should accept the fact that there is still a limit to this simplification and the set up (assembly) cannot be perceived fully without a certain base knowledge. The set up seems to have achieved this; since, as the visitors go around the museum, they seem to appreciate the story of the Ottoman Bank and yet are challenged to consider the economic and social character of the era, its developments and changes. The Museum of Ottoman Bank does not only tell the story of a historical institution but also sheds light on the political, economic, social events of the era it belongs to. In other words, the Museum of Ottoman Bank, with its content, designs, exhibits and activities, helps to create an awareness of social history.



Efsanevi yönetmen Coppola Beyoğlu'nda

Düzenlenen özel organizasyonla İstanbul'a gelen Baba filminin efsanevi yönetmeni Francis Ford Coppola Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın konuğu oldu.

İstanbul ve Beyoğlu kültürünün tanıtıldığı buluşmada, Coppola Türk Mutfağı'nın seçkin örneklerini tattı. Coppola yemeklere ve Türk kahvesine hayran oldu. Özellikle Beyoğlu, Kasımpaşa ve Galata'dan çok etkilendiğini ifade eden Coppola, Türkiye'ye 5'inci gelişi olduğunu, İstanbul'un kültür hayatını gözlemleyerek, filmi için ilginç bir hikaye aradığını söyledi.

Legendary director Coppola at Beyoğlu

The legendary director of the Godfather movie, Francis Ford Coppola, who arrived in İstanbul on a private occasion, was received by the Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan. Coppola tasted some Turkish delicacies in the meeting whereby İstanbul and



Beyoğlu cultures were introduced. Deeply admiring the food and the Turkish coffee, Coppola expressed his particular admiration of the Beyoğlu, Kasımpaşa and Galata regions. Coppola reported that this was his fifth visit to Turkey and that he searched the cultural life of İstanbul for an interesting story for his movie.



'En Başarılı Turizm Bölgesi Yöneticisi' ödülü

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'a turizmcilerden büyük ödül... Başkan Demircan, Beyoğlu'nu turizm merkezi haline getirmesinden, kentte birçok atıl binanın tekrar, turizm için son derece önemli olan sanatsal, tarihsel, kültürel ve sosyal etkilere verdiği yoğun destek için 'Tourexpi.com tarafından yapılan ankette 'En Başarılı Turizm Bölgesi Yöneticisi' ödülüne layık görüldü. Başkan Demircan ödülünü, 10 Mart 2010'da ITB Berlin fuarında alacak.

The Most Successful Tourism Manager Award

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan was given the most successful manager award because of the support he has been giving to artistic, cultural and social activities and many other services. he was chosen as a result of the questionnaire conducted by Tourexpi.com. Demircan will receive his award on March 10th in ITB Berlin fair.



“2010 Beyoğlu Çocuk Buluşmaları”

“2010 Beyoğlu Çocuk Buluşmaları” ilçe sınırları içinde yer alan semt konaklarında devam ediyor. Beyoğlulu çocukları tarih, kültür ve sanatla buluşturan bu etkinliklerden biri olan “Özgür Abiyle Kitaplarda Yolculuk” her hafta bir semt konağında çocuklarla bir araya geliyor. Ayda üç kez Turabibaba Kütüphanesi’nde düzenlenen etkinliklerde; İkbal Gürpınar, Sunay Akın, Ahmet Ümit, Aret Vartaryan, ‘Kırmızı Sedir Söyleşileri’nin ilk konukları oldular. Mart ve Nisan aylarında ise Erol Günaydın, Ayla Algan, Füsun Erbulak, Sevinç Erbulak, Salih Memecan, Tayfun Talipoğlu, Sennur Sezer gibi isimlerle söyleşiler devam edecek.



2010 Beyoğlu Children Gatherings

2010 Beyoğlu Children gathering are going on; children find the opportunity to learn about history, culture and art. Activities are taking place in Turabibaba Library three times a month. First guest of Red Sofa Talks were İkbal Gürpınar, Sunay Akın, Ahmet Ümit and Aret Vartaryan. In March and April Erol Günaydın, Ayla Algan, Füsun Erbulak, Sevinç Erbulak, Salih Memecan, Tayfun Talipoğlu, Sennur Sezer will be in the guest list.

Beyoğlu Belediyesi Napoli'de

Napoli Belediyesi'nin 19 - 21 Kasım 2009 tarihleri arasında düzenlediği “2. Dünya Şehirleri Yönetim Forumu”nda kentlerin sorunları konuşuldu. Napoli'nin Belediye Başkanı Rosa Russo Iervolino'nun davetlisi olarak İtalya'da düzenlenen foruma katılan Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Napoli Valisi Antonio Bassolino ve Napoli Belediye Başkanı ile birlikte Basın açıklamasında yer aldı ve forumlara katıldı.

Beyoğlu Municipality at Naples

Cities' problems were discussed in the "II. World Cities Administration Forum" hosted on November 19 - 21, 2009, by the Naples Municipality. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan attended the forum as Mayor Rosa Russo Iervolino's guest and he was present during the press releases of the Mayor and the Mayor of Naples, Antonio Bassolino.



“Haydi Beyoğlu Sen de Bırakabilirsin” kampanyası

“Haydi Beyoğlu Sen de Bırakabilirsin” kampanyası kapsamında, Beyoğlu’nda yaşayan vatandaşlara bağımlılığın derecesini ölçen testler yapılarak, sigarayı bırakmak isteyenler teşvik edildi. Kampanya için yapılan basın toplantısına başta Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan olmak üzere, İl Sağlık Müdürü Doç. Dr. Ali İhsan Dokucu, İ.Ü. Cerrahpaşa Tıp Fakültesi öğretim görevlisi Yrd. Doç. Dr. Vehbi Altunçul, Pfizer Türkiye’den Özgür Yazıyurt katıldı. Kampanya dahilinde, sigaranın zararlarının içen-içmeyen herkes tarafından kabullenildiği, sigarayı bırakmak isteyip de kendi başına başaramayanlara yol gösterici bilgiler verildi.

“Beyoğlu, You Can Quit Too” campaign

Those who want to quit smoking are encouraged with the help of tests measuring the degree of their addiction. The press conference made for the campaign was attended by eminent names and authorities. It was stated that the harms of smoking is acknowledged by both smokers and non-smokers.



Çöp poşeti bizden, doldurmak sizden...



“Beyoğlu’nu temiz tutmak elimizde!” Beyoğlu Belediyesi, örnek belediye olmaya devam ediyor. Her alanda olduğu gibi temizlik hizmetlerinde de yenilikler sunan Beyoğlu Belediyesi, “Beyoğlu’nu Temiz Tutmak Elinizde” sloganıyla çöp torbası dağıtımını yapıyor. Koroplast işbirliği ile gerçekleşen çalışma tam 5 ay sürecek ve 24 saat hizmet veren temizlik ekibiyle desteklenecek.

You Can Have Your Waste Bag and Fill It

“We can keep Beyoğlu clean!” Beyoğlu Municipality is bringing novelties again. This time complimentary waste bags are delivered to homes. This service will take 5 months.



14th February Valentine's Day Love Parade

The parade that already has become a classic started at the Tunnel Square this year. Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan gave away roses and carnations and trio band added music to this festive atmosphere. Among the participants were famous actors and actresses as well as Beyoğlu residents and citizens.

TÜGİAD'ın onur konuğu Başkan Demircan

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, Türkiye Genç İşadamları Derneği'nin (TÜGİAD) her ay geleneksel olarak gerçekleştirdikleri Salı yemeklerinin konuğu oldu. Marmara Pera Otel'deki buluşmada, Beyoğlu ile ilgili yapılan çalışmaların yanı sıra Beyoğlu ilçesinin tarihi kültürel gelişimi, kentsel dönüşüm ve yatırım fırsatları konusunda da bilgiler verildi.

Mayor Demircan, The Honorary Guest of TÜGİAD

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan was the guest of the dinner organized monthly by Turkish Young Businessmen Association (TÜGİAD) in Marmara Pera Hotel. The talks were about historical, cultural developments in Beyoğlu and investment opportunities in the region.



İnteraktif Kent Ekranları

Türkiye'nin dış mekanlara uygun ilk dokunmatik açık hava iletişim mecrası olan İnteraktif Kent Ekranları, İstiklal Caddesi'nde ziyaretçileriyle buluşuyor. Her gün yüzbinlerce kişinin ziyaret ettiği İstiklal Caddesi'nde 15 farklı noktada yer alan İnteraktif Kent Ekranları sayesinde vatandaşlar, pek çok bilgiye aynı anda ulaşabilme imkanına sahip olacak.

İnt

Kasımpaşa, Diyabet ve Tansiyon

Taramasından Geçti

Beyoğlu Belediyesi, Kızılay ve Marmara Üniversitesi ile yaptığı işbirliği çerçevesinde ilçe halkına ücretsiz diyabet ve tansiyon taraması gerçekleştirdi. Kasımpaşa Kızılay Meydanı'nda yapılan sağlık taramasında 800 vatandaşa ulaşıldı. Bu özel sağlık taramaları çerçevesinde; Diyabet ve tansiyon konusunda taramalar yapılarak, hastalıklar hakkında bilgilendirme broşürleri de dağıtıldı.



Kasımpaşa'da Diyabet ve Tansiyon Taraması

Beyoğlu Municipality, Kızılay and Marmara University cooperation resulted in free diabetics and blood pressure screening for 800 residents of Kasımpaşa. Apart from screening, leaflets about illnesses were also given out.

İstiklal Caddesi Işıl Işıl

2010 Avrupa Kültür Başkenti unvanını taşıyan İstanbul, yeni yılı her zamankinden daha coşkulu, daha pırıltılı karşıladı. Bu yıl İstanbul 2010 Avrupa Kültür Başkenti Ajansı'nın katkılarıyla gerçekleştirilen özel ışıklandırma ve süsleme çalışmaları Taksim'deki Cumhuriyet Müzesi'nin önünde düzenlenen açılış töreniyle kamuoyuna tanıtılmıştı. Beyoğlu İstiklal Caddesi'nde gerçekleştirilen özel ışıklandırma ve süsleme çalışmaları göz kamaştırıyor.

İstiklal Caddesi is Glittering

İstanbul greeted the New Year with much more glitter this year as the 2010 European Capital of Culture.

All the illumination and ornamentation works were carried out by 2010 European Capital of Culture.

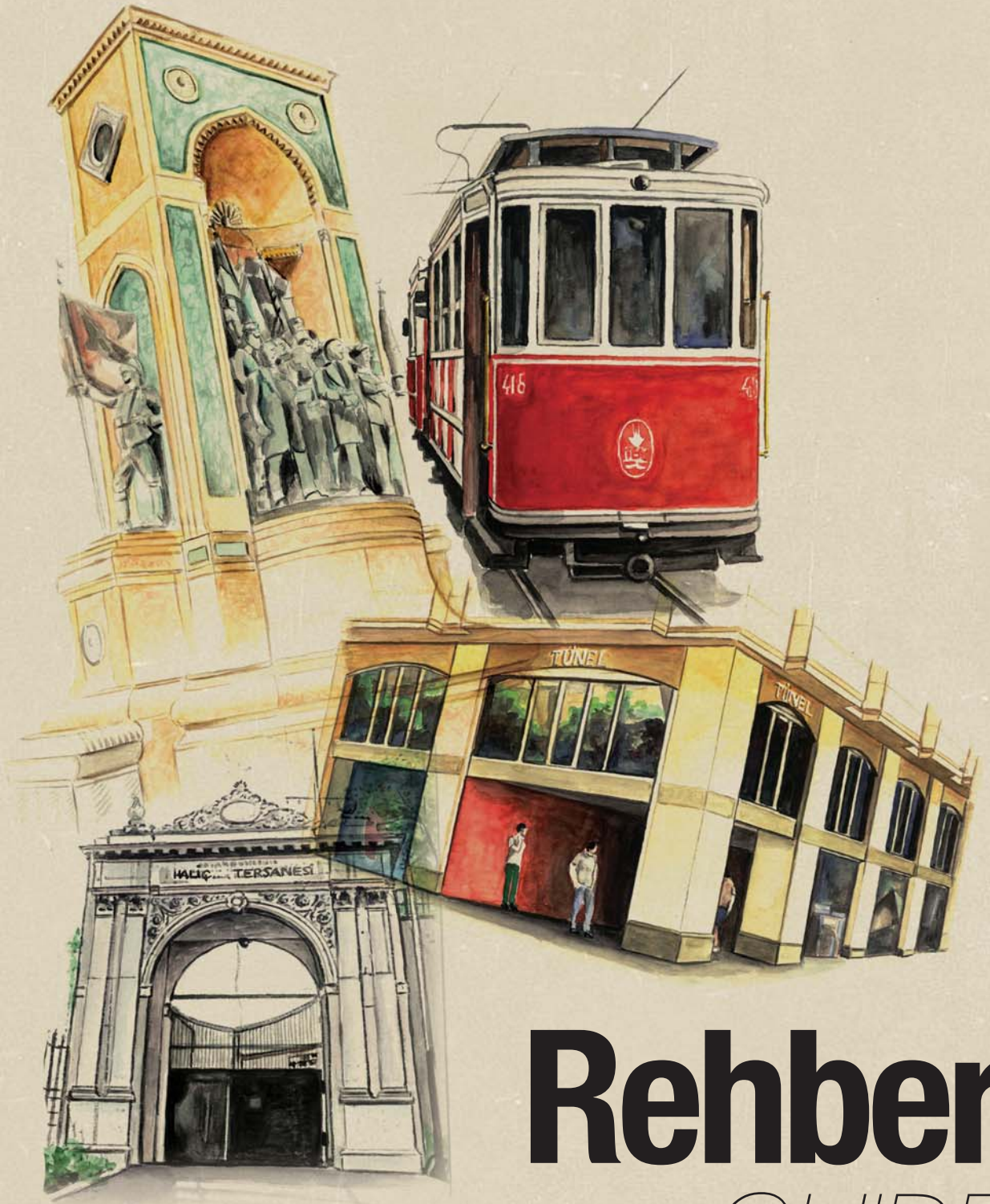


Okul buluşmaları Kasımpaşa'da sürüyor

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan, "Okul Buluşması" kapsamında ilçede bulunan okullara ziyaretlere devam ediyor. Kasımpaşa bölgesinde bulunan ilköğretim okullarını gezen Başkan Demircan, öğretmen ve öğrencilerle bir araya geldi ve sorunları dinledi. Okulların birçok sorun ve eksiğini de giderme sözü veren Başkan Demircan, okul müdürleri ile sınıfları dolaşarak öğrencilerle uzun süre sohbet etti.

School Gatherings are Going On in Kasımpaşa

Beyoğlu Mayor Ahmet Misbah Demircan is visiting the schools in town. This round he visited the schools in Kasımpaşa and was informed about the problems in the school premises and had a talk with students and teachers.



Rehber

GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SINEMALAR / CINEMAS
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS
KÜTÜPHANELER / LIBRARIES • EYLENME MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTIKACILAR / ANTIQUES
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES
HAVA YOLU FİRKETLERİ / AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SALIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

TARİHİ YERLER HISTORICAL PLACES

Arap Camii

Arabian Mosque



IV. Haçlı Seferi'nde Kudüs yerine Konstantinopolis'i ele geçirmeyi yeğleyen Katolikler (Latinler), 1200'lerin başlarında San Paolo'ya adadıkları bir kiliseyi ve yanına Dominiken Mezhebi'ne bağlı bir manastırı Galata'da yaptırmışlardır. 1475 yılında Fatih Sultan Mehmet, kiliseyi camiye çevirerek vakfına katmıştır. Haliç'in Galata yakasındaki en büyük camidir.

The Catholics preferring to invade Constantinapolis instead of Jerusalem during the fourth Crusades, built a church in Galata that they vowed to Saint Paul and a Dominican monastery next to that. This building being the unique church in Gothic style before the conquest was turned into mosque by Fatih Sultan Mehmet in 1475.

Avrupa Pasajı (Aynalı çarşı)

(The Avrupa Passage Passage of Mirrors)



Avrupa Pasajı, 1870 Pera yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembole eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyon-dan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in the Neo-Renaissance style to replace

Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers. Silver snops and secondhand book stores.

Aynalıkavak Kasrı

The Aynalıkavak Kasrı



17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasrı stands on the Golden Horn and has undergone many restorations. Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the Venetian Republic.

Cihangir Camii

Cihangir Mosque



Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı camii. Bulunduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınların ardından, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yapılmıştır.

Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of Cihangir, Süleyman the magnificent's son who died at

an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdulhamid II in 1889.

Çiçek Pasajı

The Cicek Passage



Eski adı 'Cite de Pera' olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafı yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists. The arcade today is home to numerous restaurants.

Galata Kulesi

Galata Tower



Fetihe kadar iki yüz yılı aşkın bir süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın birkaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana da ev sahipliği yapmaktadır.

For more than two centuries prior to the Turkish conquest of

Istanbul, Galata was a Genoese colony. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine.

İngiliz Bahriye Hastanesi

British Naval Hospital

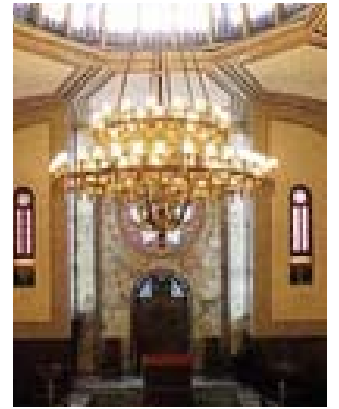


Günümüzde Sağlık Bakanlığı'na bağlı bir hastane olarak işlevini sürdüren İngiliz Bahriye Hastanesi; XX. yy. başları Galata'sının ilginç yapılarından biri olarak İstanbul'un çevresinde tarihsel yerine çoktan yerleşmiştir.

British Naval Hospital functioning as a hospital, dependant on Health Ministry, has already got a historic place in the architectural environment of İstanbul, as one of the interesting constructions in Galata of 20th century.

Neve Şalom Sinagogu

The Neve Shalom Synagogue



Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve 'Barış Vahası' anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır.

Located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Beyoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school.

Piyale Paşa Külliyesi
*The Piyale Pasha
Mosque Complex*



Kasimpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

This group of buildings is located in Kasimpasa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmet Piyale Pasha.

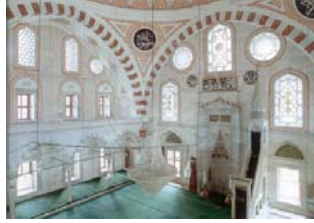
Saint Antoine Kilisesi
St. Antuan Church



İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

Construction of the Church of Saint Antuan commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests. This is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogotic style.

Sokullu Mehmed Paşa Camii
*The Sokull Mehmed
Pasha Mosque*



Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayakta yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the Unkapanı Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows are remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre.

Tophane-i Amire
The imperial Arsenal



15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

Established in the 15th century to meet the Ottoman Empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sinan University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.

MÜZELER
MUSEUMS

500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi
*500th Year Foundation, Jewish
Museum of Turkey*



Türk Yahudileri'nin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogu'nda, 2001 yılında hizmete açıldı. Cumartesi hariç Pazartesi-Perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, Cuma ve Pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık. Tel: 292 63 33

The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Synagogue. The museum is open from 10:00 am to 4:00 pm. Monday through Thursday and from 10:00 am to 2:00 pm. on Fridays and Sundays, it is closed on Saturdays.

Adam Mickiewicz Müzesi
*The Adam Mickiewicz Museum
Dolapdere, Tatlı Badem Sokak,
Beyoğlu Tel: 253 66 98*

Atatürk Müzesi
Atatürk Museum



Halaskargazi Cad. Şişli
Tel: 240 63 19

Ayasofya Müzesi
Hagia Sophia Museum



Sultanahmet Eminönü
Tel: 528 45 00

Doğançay Müzesi
The Dogancay Museum



Türkiye'nin ilk kişisel Çağdaş Sanat Müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası Ressam Adil Doğançay'a ayrılmış.

The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogancay Museum is housed in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogancay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogancay.

Balo Sok. No: 42 Beyoğlu
Tel: 244 77 70

Galata Mevlevihanesi
The Galata Mevlevi Lodge



Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapıyor ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarı bulunuyor.

The Museum of Divan Literature and the Halet Sait Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies.
Tel: 245 61 41

Klasik Otomobil Müzesi
Museum of the Classical Car
Nuripaşa Cad. No: 81 Tarabya
Tel: 299 45 39

İstanbul Modern
İstanbul Modern
Meclis-i Mebusan Cad. Liman
İşl. Sahası Antrepo No: 4
Karaköy
Tel: 243 43 18



İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Müzenin ayrıca kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor.

Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a cafe, movie theater and library.

İstanbul Oyuncak Müzesi
İstanbul Toy Museum
Ömerpaşa Cad. Dr. Zeki Sok.
No: 17 Göztepe

Miniaturk
Miniaturk
İmrahor Cad. Söğütözü
Tel: 222 28 82



İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te Aspendos Antik Tiyatrosu'ndan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserin maketi sergileniyor.

Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history: the Aspendos Ancient Theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque, and many more.

Orhan Kemal Müzesi
The Orhan Kemal Museum
Akarsu Cad. NO: 32 Cihangir
Tel: 292 92 45



Türk edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyaları sergileniyor.

Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors.

Osmanlı Bankası Müzesi
Museum of Ottoman Bank
Voyvoda Cad. No: 35 Karaköy
Tel: 334 22 70



Pera Müzesi
The Pera Museum
Meşrutiyet Cad. No: 141
Tepebaşı. Tel: 334 99 00



1893'te mimar Achille Manoussos tarafından yapılan ve Mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kiraç çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu Ağırılık ve Ölçüleri, Kütahya Çini ve Seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor.

Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. Founded with the collections of Suna and İnan Kiraç, who are wife and husband. The museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya, China, and Ceramics, and the works of European orientalist Painters.

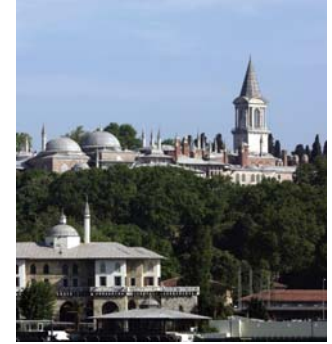
Rahmi M. KOÇ Müzesi
Rahmi M. KOÇ Museum
(Lengerhane)
Hasköy Cad No: 5 Hasköy
Tel: 369 66 00



Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan Lengerhane. Osmanlı donanmasının kalyonlarında kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü.

Located at Hasköy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koç.

Topkapı Sarayı Müzesi
Museum of Topkapı Palace
Sarayiçi, Sultanahmet
Tel: 512 04 80



Yapı Kredi Vedat Nedim Tör Müzesi
Yapı Kredi
Vedat Nedim Tör Museum
İstiklal Cad. No: 285
Tel: 252 47 00



Yapı Kredi Bankası bünyesinde oluşturulan; sikke, madalya, işleme, kumaş, yazma, tombak, tespih, Karagöz Oyunu gibi koleksiyonlara sahip.

A Yapı Kredi Bank institution. the museum boasts collections of coins, medals, embroidery, fabrics, headscarves, tobacco bead chaplets, Karagöz figures and the like.



iki NOKTA
www.ikinokta.com
(0 216) 349 01 41 pbx.

Legend

- bulvar
- cadde
- sokak
- tramvay
- nostaljik tramvay
- nostaljik tramvay ist.
- hastane
- kilise
- kütüphane
- müze
- tiyatro
- sinema
- bar
- camii
- iş merkezi
- konsolosluk
- otel
- taksi durağı

Ölçek : 1 / 11.000



İtalyan Kültür Merkezi
Meşrutiyet Cad. No: 161
Beyoğlu
Tel: 293 98 48

Maya Sanat Merkezi
İstiklal Cad. Halep İşhanı
No:140/2 Beyoğlu
Tel: 252 74 52

Nazım Hikmet Kültür ve Sanat Vakfı
Sıraselviler Cad. No: 10
Beyoğlu
Tel: 252 63 14

Okay Temiz Ritim Atölyesi
Lüleci Hendek Cad. Tatarbey
Sok. No: 15 Kuledibi
www.ritimatolyesi.com

Orhan Veli Şiir Evi
Süslü Saksı Sok.
No: 12 K: 1 Beyoğlu
Tel: 249 49 36

Pera Güzel Sanatlar Merkezi
Sıraselviler Cad. No: 14
Beyoğlu
Tel: 245 44 50

Romen Kültür Merkezi
Sıraselviler Cad. No: 55
Beyoğlu
Tel: 292 43 45

Santralistanbul
Kazım Karabekir Cad.
No: 1 Sütlüce
Tel: 311 70 00

Tarık Zafer Tunaya Kültür Merkezi
Şahkulu Bostanı Sk.
No: 4 Tünel
Tel: 293 12 70

Türsac
Gazeteci Erol Dernek Sok.
Hanif Han No: 11/2
Beyoğlu
Tel: 244 52 51

Yapı Kredi Kültür Merkezi
İstiklal Cad. No: 285
Galatasaray
Tel: 252 47 00

Vakıfbank Kemal Sunal Kültür Merkezi
İstiklal Cad. No: 241
Tel: 292 50 13

KÜTÜPHANELER LIBRARIES

Alman Arkeoloji Enstitüsü Kütüphanesi
Ayazpasa Camii Sok.
No: 48 Gümüşsüyü
Tel: 244 07 14

Alman Kültür Merkezi Kütüphanesi
Odakule No: 286/3
Tel: 249 20 09

Amerikan Kütüphanesi
Meşrutiyet Cad. No: 108
Tepebaşı
Tel: 251 26 75

Atatürk Kitaplığı
Mete Cad. No: 45
(AKM Arkası) Gümüşsuyu
Tel: 249 56 83

Bahriye Üçok Kütüphanesi
Askeri Hastane Yanı Taksim
Tel: 260 82 23

Borusan Kültür ve Sanat Merkezi Müzik Kütüphanesi
İstiklal Cad. No: 421 Beyoğlu
Tel: 292 06 55

ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi
Ekrem Tur Sok. No: 8 Beyoğlu
Tel: 249 64 64

Fransız Kültür Merkezi Kütüphanesi
Nuruziya Sok. No: 22
Beyoğlu
Tel: 244 17 17

EĞLENCE MERKEZLERİ ENTERTAINMENT

Babylon
Asmalımescit Mah.
Şeyhbender Sok. No: 3 Tünel
Tel: 292 73 68

Beyoğlu Hayal Kahvesi
Büyükparmakkapı Sok. No: 19
Beyoğlu
Tel: 244 25 58

Balans Tonique
İstiklal Cad. Bolu Sok.
No: 22/4 Beyoğlu
Tel: 251 70 20

Bronx
İstiklal Cad. Terkoz Çıkmaşı
Beyoğlu
Tel: 293 53 98

Cihangir Kaktüs Kahvesi
Cihangir Cad. No:16/1
Cihangir
Tel: 243 57 31

Dirty
Gazeteci Erol Dernek Sok.
Hanif Han. Beyoğlu

Doğzstar Club
Tomtom Mah. Tosbağa Sok.
No: 22 Galatasaray
Tel: 244 10 81

Gaudi
Şehbender Sok. No: 7
Asmalımescit
Tel: 252 37 65

Ghetto Music Lounge
Kalyoncu Kulluk Cad.
No: 10
Beyoğlu
Tel: 251 75 01

Indigo
İstiklal Cad. Mısır Apt.
No: 509 Beyoğlu
Tel: 244 85 67

Joly Joker Balance
İstiklal Cad. Balı Sok.
No: 22 Beyoğlu
Tel: 251 77 62

Klub Karaoke
Zambak Sokak No: 15
Beyoğlu
Tel: 293 76 39

Life Roof
İstiklal Cad. İmam Adnan Sok.
No: 12 Beyoğlu
Tel: 244 04 86

Mojo
Büyükparmakkapı Sok.
No: 26 Beyoğlu
Tel: 243 29 27

Nardis Jazz Club
Galata Kulesi Sok.
No:14 Galata
Tel: 244 63 27

Noa
Akarsu Yokuşu Cad.
No: 44/46 Cihangir
Tel: 244 94 66

Nu Pera
Tepebaşı Meşrutiyet Cad.
No: 149/1 Beyoğlu
Tel: 245 60 70

Peyote
Kameriye Sok. No:4
Nevizade Beyoğlu
Tel: 251 43 98

Riddim
Sıraselviler Cad. No: 69/1
Taksim
Tel: 251 30 15

Roxy
Sıraselviler Cad. Aslan Yatağı
Sok. No: 7 Taksim
Tel: 249 12 83

The Hall
Küçük Bayram Sok.No:7
Beyoğlu Tel: 244 87 36

Studio Live
İstiklal Cad. Atif Yılmaz Cad.
No:17 Kat: 2-3
Tel: 244 77 12

Veli Cafe & Bar
İstiklal Cad. Hava Sok.
No: 12 Beyoğlu
Tel: 251 18 93

Vento 34
İstiklal Cad. Rumeli Han
No: 88/7 Kat: 7 Taksim
Tel: 244 81 34

Yeni Melek Gösteri Merkezi
Gazeteci Erol Dernek Sok.
No: 13 Beyoğlu
Tel: 244 97 00

ANTİKACILAR ANTIQUES

Antikarnas
Kuloğlu Mah. Faik Paşa
Yokuşu No: 13 Beyoğlu
Tel: 245 68 90

Aslı Tunca
Nuruziya Sok. No: 34
Galatasaray
Tel: 251 70 57

Atrium
Tünel Pasajı No: 7 Tünel
Tel: 251 43 02

Bagü
Kuloğlu Mah. Çukurcuma Cad.
No: 58 Beyoğlu
Tel: 252 59 86

Evihan
Altıpatlar Sok. No: 8
Çukurcuma
Tel: 244 00 34

Galeri Alfa
Faik Paşa Yokuşu. Fazilet Apt.
No: 43 Çukurcuma
Tel: 251 16 72

Klasik Antik-Serkan Çimen
Şahkulu Bostanı Sok.
No: 27/1 Tünel
Tel: 243 69 35

Nafta Eski Eşya
Firuzağa Mah. Faik Paşa
Yokuşu. Erol Taş Çıkmaşı
No: 36
Tel: 293 05 75

Nostaljik Antik
Turnacıbaşı Cad. No: 42
Galatasaray
Tel: 252 52 26

Serdar Ögecan
Faik Paşa Yokuşu. No: 21
Çukurcuma
Tel: 245 93 56

Sinan Çakmak
Hakim Sok. No: 42/1
Kasımpaşa
Tel: 250 53 40

Galeri Alfa
Faik Pasa Yokuşu Fazilet Apt.
No: 47/2
Tel: 251 16 72

Librairie de Pera
Galip Dede Cad. No: 22 Tünel
Tel: 252 30 78

Sedef İş Mobilya Pazarı
Horhor Çarcısı Kırık
Tulumbacı Sok. No: 13
Saraçhane
Tel: 521 28 15

Şamdan Antik
Kuloğlu Mah. Altıpatlar Sok.
No: 20
Çukurcuma
Tel: 245 44 45

Şerif Özkılıç Antika
Kuloğlu Mah. Altıpatlar Sok.
No: 18 Çukurcuma
Tel: 245 54 09

Tahta At
Turnacıbaşı Sok. No: 43
Çukurcuma
Tel: 244 90 19

Tombak 2
Faik Pasa Yokuşu
No: 54/A Çukurcuma
Tel: 244 36 81

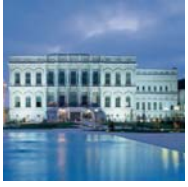
KONAKLAMA ACCOMMODATION



5 YILDIZLI OTELLER 5 + STAR HOTELS



**Ceylan
Intercontinental
İstanbul**
Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 368 44 44
www.interconti.com.tr



**Çırağan Palace
Kempinski İstanbul**
Çırağan Cad. No: 32
Beşiktaş
Tel: 326 46 46
www.ciraganpalace.com



Divan İstanbul
Cumhuriyet Cad. No: 2
Elmadag
Tel: 315 55 00
www.divan.com.tr



**Grand Cevahir Hotel
& Convention Center**
Darülaceze Sok.
No: 9 Şişli
Tel: 314 42 42
www.grandcevahirhotel.com



Hilton İstanbul
Cumhuriyet Cad.
Harbiye
Tel: 315 60 00
www.istanbulhilton.com



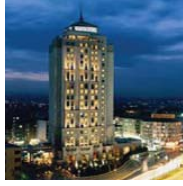
**Hotel Dedeman
İstanbul**
Yıldız Posta Cad. No: 50
Esentepe
Tel: 274 88 00
www.dedeman.com.tr



**Hyatt Regency
İstanbul**
Taşkılla Cad.No: 1 Taksim
Tel: 368 12 34
www.istanbul.regency.
hyatt.com



Kaya Ramada Plaza
E-5 Otoyolu Hadımköy
Sapağı Tüyap Beylikdüzü
Büyükcçekmece
Tel: 886 17 85



**Mövenpick Hotel
İstanbul**
Büyükdere Cad.
4. Levent
Tel: 319 29 29
www.movenpick.com.tr



Polat Renaissance
Sahil Cad. No: 2
Yeşilyurt
Tel: 414 18 00
www.polatholding.com



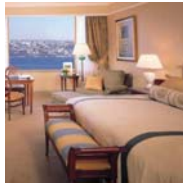
Swissôtel Hotel
Bayıldım Cad. No: 2
Maçka/Beşiktaş
Tel 326 11 00
www.swissotel.com.tr



The Marmara İstanbul
Taksim Meydanı 34437
Tel: 251 46 96
www.themarmarahotels.com



The Plaza Hotel
Barbaros Bulvarı
No: 137 Gayrettepe
Tel: 274 13 13
www.theplazaotel.com



The Ritz Carlton
Askerocağı Cad.
Süzer Plaza No: 15
Elmadag
Tel: 334 44 44
www.ritzcarlton.com



Radisson Sas Bosphorus
Çırağan Cad. No: 46
Ortaköy
Tel: 310 15 00
www.radisson.com



Ramada Plaza Hotel
Halaskargazi Cad.
No: 131 Osmanbey
Tel: 315 44 44
www.ramadahotel.com



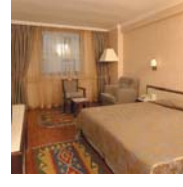
The Sofa Hotel
Teşvikiye Cad. No: 123
Teşvikiye
Tel: 368 18 18
www.thesofahotel.com



World Park Hotel
Hobyar Mah. Hamidiye C.
No: 64 Eminönü
Tel: 527 67 67
www.worldparkhotel.com



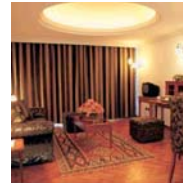
4 YILDIZLI OTELLER 4 + STAR HOTELS



**Best Western
Eresin Taxim Hotel**
Topçu Cad.No: 34
Tel: 256 08 03
www.eresintaxim.com.tr



Cartoon Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 36-38 Taksim
Tel: 238 93 28
www.cartoonhotel.com



Cihangir Hotel
Aslanyatağı Sok.
No: 33 Cihangir
Tel: 251 53 17
www.cihangirhotel.com



Crystal Hotel
Recepapaşa Cad.
No: 9 Taksim
Tel: 237 85 00
www.crystalhotel.net



Elite Hotel
Şehit Muhtar Cad.
No: 58 Taksim
Tel: 297 13 13
www.elitehotel.com



Eresin Taxim Premier
Topçu Cad.
No: 34 Taksim
Tel: 256 08 03
www.eresinpremier.com



Euro Plaza Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 292 Tepebaşı
Tel: 254 59 00
www.europlazahotel.com



Grand Öztanık Hotel
Topçu Cad.
No: 9-11 Taksim
Tel: 361 60 90
www.grandoztanik.com



Richmond
Hotel İstanbul
İstiklal Cad. No: 445 Tünel
Tel: 252 54 60
www.richmondhotel.com.tr



Sed Hotel
Ömer Avni Mah.
Beşaret Sok. No: 14
Ayaspaşa
Tel: 252 27 10
www.sedhotel.com



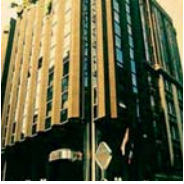
Grace Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 38 Tepebaşı
Tel: 293 39 55
www.gracehotel.com



Titanic City Hotel
Lamartin Cad.
No: 47 Taksim
Tel: 238 90 90
www.titanic.com.tr



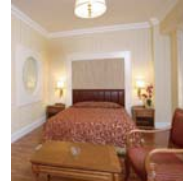
Taksim Gönen Hotel
Aydede Cad. No: 15
Taksim
Tel: 297 22 00
www.taksimgonenhotel.com



Golden Age-1
Topçu Cad. No: 22
Taksim
Tel: 254 49 06
www.grandoztanik.com



Hotel Villa Suite
Sıraselvililer Cad. No: 49
Taksim
Tel: 252 96 00
www.hotelvillaist.com



Taksim Metropark Hotel
Gümüşsuyu Mah.
İnönü Cad. Osmanlı Sok.
No: 14 Taksim
Tel: 292 62 00
www.taksimmetropark.com



Keban Hotel
Sıraselvililer Cad.
No: 51 Taksim
Tel: 252 25 05
www.hotelkeban.com



Hotel Residence
İstiklal Cad.
Sadri Alışık Sok. No: 19
Tel: 252 76 85
www.hotelresidence.com.tr



Taksim Square Hotel
Sıraselvililer Cad. No: 15
Taksim
Tel: 292 64 40
www.taksimsquarehotel.com.tr



Konak Hotel
Cumhuriyet Cad.
Nispet Sok. No: 9
Elmadag
Tel: 225 82 50
www.hotelkonak.com



Feronya Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 58 Taksim
Tel: 238 09 01
www.feronya.com



The Green Park Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 50 Taksim
Tel: 238 05 05
www.thegreenpark.com



Larespark Hotel
Topçu Cad.
No: 23 Taksim
Tel: 313 51 00
www.laresparkhotel.com



Marble Hotel
Sıraselvililer Cad. No
Taksim
Tel: 252 24 48
www.marblehotel.com



The Madison Hotel
Receppaşa Cad. No: 15
Taksim
Tel: 238 54 60
www.themadisonhotel.com.tr



Grand Anka Hotel
Molla Gürani Cad.
No: 46
Fındıkzade
Tel: 635 20 20
www.grandanka.com.tr



Hotel Taksim Select
Topçu Cad. No: 19
Taksim
Tel: 235 10 00
www.taksimselect.com



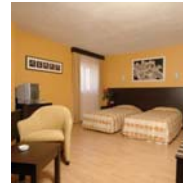
Yenişehir Hotel
Otelier Sok. Meşrutiyet C.
No: 1/3 Tepebaşı
Tel: 252 71 60
www.yenisehirpalas.com



Lion Hotel
Lamartin Cad.
No: 45 Taksim
Tel: 256 90 90
www.lionhotel.net



İstanbul Savoy Hotel
Sıraselvililer Cad.
No: 11 Taksim
Tel: 252 93 26
www.savoy.com.tr



Mim Hotel
Fulya Bayırı Ferah
Sok:16 Nişantaşı
Tel: 231 28 07
www.mimhotel.com



Point Hotel
Topçu Cad.
No: 2 Taksim
Tel: 238 92 20



Riva Hotel
Aydede Cad. No: 8
Taksim
Tel: 256 44 20
www.rivahotel.com.tr



Vardar Palace Hotel
Sıraselvililer Cad.
No: 54 Taksim
www.vardarhotel.com
Tel: 252 28 88



3 YILDIZLI OTELLER 3 + STAR HOTELS



Hotel Troya
Meşrutiyet Cad.
No: 45 Tepebaşı
Tel: 251 82 06
www.hoteltroya.com



Hotel Villa Zürich
Akarsu Yokuşu Cad.
No: 36 / 36A
Cihangir
Tel: 293 06 04
www.hotelvillazurich.com



Interroyal Hotel
Balo Sok. No: 19
Tel: 292 82 30
www.interroyal.com.tr



Monopol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 93 Tepebaşı
Tel: 251 73 26



La Maison Hotel
Müvezzi Cad. No: 43
Beşiktaş
Tel: 251 73 26
www.lamaison.com.tr



Taşlık Hotel
Süleyman Seba Cad.
No: 75
Maçka
Tel: 227 83 10



Hotel Residence
İstiklal Cad.
Sadri Alışık Sok. No: 19
Tel: 252 76 85
www.hotelresidence.com

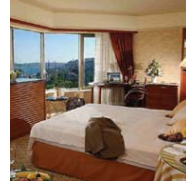


Arya Hotel
İstiklal Cad. Balyoz Sok.
No: 21
Tel: 251 94 22
www.aryahotel.com

BUTİK OTELLER BOUTIQUE HOTELS



Anemon Galata
Bereketzade Mah.
Büyükhendek Cad.
No: 11 Kuledibi
Tel: 295 23 43
www.anemongalata.com



Ansen 130 Suits Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:130 Tepebaşı
Tel 245 88 08
www.ansensuite.com



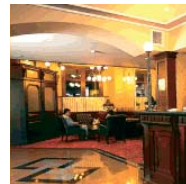
Bentley Hotel
Halaskargazi Cad.
No:75 Harbiye
Tel: 291 77 30
www.bentley-hotel.com



Büyük Londra Oteli/ d Hotel de Londres
Meşrutiyet Cad.
No:117
Tel: 293 16 19
www.londrahotel.com



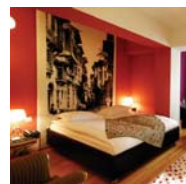
Gezi Hotel
Mete Cad. No:34
Taksim
Tel: 251 74 30
www.hotelgezi.com



Germir Palas Hotel
Cumhuriyet Cad.
No:7 Taksim
Tel: 361 11 10
www.germirpalas.com



Vardar Palace Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 54 Taksim
Tel: 252 28 88
www.vardarhotel.com



Lush Hip Hotel
Sıraselviler Cad.
No:12 Taksim
Tel: 243 95 95
www.lushhiphotel.com

APART OTELLER APARTS



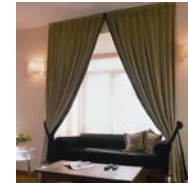
Taxim Hill Hotel
Sıraselviler Cad. No:9
Taksim
Tel: 334 85 00
www.taksimhill.com



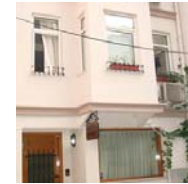
The Central Palace
Lamartin Cad.No: 18
Taksim
Tel: 313 40 40
www.thecentralpalace.com



The Pera Rose Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 201-203
Tepebaşı
Tel: 243 15 00
www.perarosehotel.com



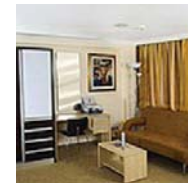
Divan İstanbul Taksim Suites
Cumhuriyet Cad. No: 49
Taksim
Tel: 254 77 77
www.taximsuites.com



Entes Apart Hotel
İstiklal Cad. İpek Sok.
No: 11
Tel: 293 22 08
www.entesapart.com



Galata Residence
Camondo Apart Hotel
Bankalar Cad.
Felek Sok. No: 2 Galata
Tel: 292 48 41



Gallery Residence
Vali Konağı Cad.
Süleyman Nazif Sok.
No: 10 Nişantaşı
Tel: 291 77 10
www.galleryresidence.com



3T Residence
Taksim Meydanı Girişi
İspanyol Kültür Merkezi
karşısı
Tel: 361 05 75
www.3tresidence.com

La Brise Brasserie
Asmalımescit Sokak
No: 28 Asmalımescit
Tel: 244 48 46

La Cave
Sıraselvililer Cad. No: 109
Taksim
Tel: 243 24 05

Lale işkembecisi
Tarlabaşı Bulvarı No:3
Tel: 252 69 69

Lades
İstiklal Cad. Sadri Ahşık Sok. No:
14 Beyoğlu
Tel: 251 32 03

Leb-i Derya
İstiklal Cad. Kumbaracı Yokuşu
Kumbaracı Han. No: 57/7 Beyoğlu
Tel: 293 49 89

Leb-i Derya
İstiklal Cad. No: 445 Richmond
Otel K: 6 Tünel
Tel: 252 54 60

Leblon
General Yazgan sok.No: 3 A
Tünel
Tel: 252 86 36

Leman Kültür
İmam Adnan Sok. No: 20
Beyoğlu
Tel: 249 91 13

Life Roof
İstiklal C. İmam Adnan S.
No: 12 Beyoğlu
Tel: 244 04 86

Limonlu Bahçe
Yeniçarşı Cad. No: 74
Galatasaray
Tel: 252 10 94

Lush Brasseria
Lush Hotel. Sıraselvililer Cad.
Taksim
Tel: 292 16 11

Lokal
İstiklal C. Müeyyet Sok.
No: 5/A Tünel
Tel: 245 57 44

Lokal Meydan
Tünel Meydanı No: 186/A
Beyoğlu
Tel: 245 40 28

Me Gusta
Osmanlı Yokuşu.
No: 12 Taksim
Tel: 252 90 46

Meyra
Akarsu Cad. No: 36 A
Cihangir
Tel: 244 53 50

Merih Restaurant
Hamalbaş C. No: 36
No: 15/A Galatasaray
Tel: 245 43 25

Meşhur Bursa Kebapçısı
İstiklal Cad. No: 45 Beyoğlu
Tel: 249 93 72

Mezeci
İnönü Cad. No: 59
Gümüşsuyu
Tel: 244 47 59

Miss Pizza
Havyar Sok. No: 5/A Cihangir
Tel: 251 32 79

Musafir İndian Restaurant
Receppaşa Cad. No: 7/C
Talihane
Tel: 235 27 41

Neyle Meyle
Nevzade Sok. No: 8
Beyoğlu
Tel: 249 81 03

Novo
Sofyalı Sok. No: 3
Tünel
Tel: 252 59 52

Nu Noddle
Sıraselvililer Cad. No: 60
Taksim
Tel: 244 88 99

Olivia
Akarsu Cad. No:27 A
Cihangir
Tel: 292 13 70

Otto
Seyhbender Sok. No: 5 A
Tünel
Tel: 252 59 52

Özsüt
İstiklal Cad. No:102
Beyoğlu
Tel: 292 96 77

Parsifal
Kurabiye Sok. No: 13
Beyoğlu
Tel: 245 25 88

Novo
Sofyalı Sok. No: 3
Tünel
Tel: 252 59 52

Pano
Meşrutiyet Cad.
No: 187
Tepebaşı
Tel: 292 18 46

Patisserie De Pera
Pera Palas Oteli
Tel: 251 45 60

Pera Thai
Meşrutiyet Cad.
No: 74/A
Beyoğlu
Tel: 245 57 25

Pera Balık Gismando
İstiklal Cad. İpek Sok. No: 11
Beyoğlu
Tel: 251 63 40

Picante
General Yazgan Sok. No: 8 B
Tünel
Tel: 252 47 53

Pictures & Stories
İlk Belediye Cad. No: 7
Galata

Pitti Teras Restaurant
Bereketzade Mah. No: 5
Kuledibi
Tel: 243 90 16

Ponte Restaurant
İstiklal Cad. No: 365-367
K: 7 Tepebaşı
Tel: 245 77 82

Porte
Kılıç Ali Paşa Mah.
No: 21-23/A
Cihangir
Tel: 244 89 89

Portofino Ristorante
Lares Park Hotel.
Topçu Cad. No: 23
Taksim
Tel: 313 51 00

Pucci Plus
İnönü Cad. No: 30
Gümüşsuyu
Tel: 293 67 32

Refik
Asmalımescit M. Sofyalı Sok.
No: 10
Tünel
Tel: 243 28 34

Rejans
Emir Nevruz Sok.
No: 7/A Galatasaray
Tel: 244 16 10

Revan
Refik Saydam Cad.
No: 15/A Beyoğlu
Tel: 243 65 65

Rafineri
Sıraselvililer Cad.No:209
Beyoğlu
Tel: 244 93 00

Sultanahmet Köftçesi
İstiklal Cad. No: 348/19 Beyoğlu
Tel: 245 01 24

She Va
Ekrem Tur Sok. No: 5
Beyoğlu
Tel: 244 78 10

South Park Cafe
Kumbaracı Yokuşu No: 79
Beyoğlu
Tel: 243 71 07

Şimdi
Asmalımescit Mah. No: 5 Tünel
Tel: 252 54 43

The House Cafe
Tünel Geçidi. Asmalımescit
Tel:245 95 15

Tarihi Karaköy Balıkçısı
Tersane C. Kardeşim S. No: 30
Karaköy
Tel: 251 13 71

Tokyo
İpek Sok. No: 1 Beyoğlu
Tel: 293 58 58

Üstad
Kameriya sok. No: 7
Beyoğlu
Tel: 244 64 60

White Mill
Susam Sok. No: 13
Cihangir
Tel: 292 28 95

Yutaka
Hyatt Regency Hotel. Taşkışla
Cad. Beyoğlu
Tel: 231 13 06

Zencefil
Kurabiye Sok. No.8
Beyoğlu
Tel: 243 82 34

Zeytinli
Asmalımescit Mah. No.33
Beyoğlu
Tel: 245 34 69

**HAVAYOLU ŞİRKETLERİ
AIRLINES**

**Adria (Slovenian)
Airways**
Ordu Cad. No: 206/1
Laleli Tel: 512 42 31

Aeroflot
Cumhuriyet Cad. No: 26/B
Elmadağ
Tel: 296 67 25

Air Algerie (Cezayir)
Cumhuriyet Cad. No: 339
Kat: 1 Harbiye
Tel: 230 71 25

Air China
Halaskargazi Cad.
No: 129/3 Harbiye
Tel: 296 53 42

Air France
Atakule. Emirhan C.
No: 145 Dikilitaş
Tel: 310 19 19

Air Moldova
Yeşil Tulumba Sok.
Abdullah İş Merkezi.
No: 2/3 Aksaray
Tel: 526 09 51

Alia (Jordanian Airlines)
Cumhuriyet Cad. No: 36/14
Elmadağ
Tel: 231 99 09

Alitalia
Cumhuriyet C. Açık hava Apt.
No: 16/2
Nişantaşı
Tel: 315 19 90

American Airlines
Cumhuriyet Cad.
No: 47/2 Taksim
Tel: 237 20 03

Arbanan Airlines
Cumhuriyet Cad. No: 21/2 Taksim

Austrian Airlines
İnönü cad. No: 18/7
Taksim
Tel: 293 69 05

Azerbaijan Airlines
Rıhtım Cad. Veli Alemdar Han.
Karaköy
Tel: 296 37 33

British Airways
Teftken Tower. Büyükdere Cad.
No: 209/17 Levent
Tel: 317 66 70

Cathay Pasific
19 Mayıs Mah. Samanyolu Sok.
No: 46/1 Şişli
Tel: 232 92 47

Czech Airlines
Cumhuriyet Cad.
No: 163/1
Elmadağ
Tel: 230 48 32

Delta Airlines
Teşvikiye Cad. No: 103/1
Nişantaşı
Tel: 465 81 45

Egypt Air
Halaskargazi Cad.
No: 202
Osmanbey
Tel: 231 11 26

El-Al (Israel Airlines)
Rumeli Cad. No: 1/4
Nişantaşı
Tel: 219 79 97

Emirates Airlines
19 Mayıs Cad. Şişli Plaza.
A Blok. K: 8
Tel: 315 45 45

Finnair
Cumhuriyet Cad.
No: 327/1 Elmadağ
Tel: 296 88 12

Gulf Air
Cumhuriyet Cad. No. 213
Harbiye
Tel: 231 34 50

Iberia
AHL Dış Hatlar Terminal Girişi D-
3882 Yeşilköy
Tel: 663 08 26

JAL (Japanese Airlines)
Cumhuriyet Cad.
No: 107/2 Elmadağ
Tel: 233 08 41

Kenya Airways
Valikonağı Cad. No: 73/7
Nişantaşı
Tel: 368 33 55

Klm (Royal Dutch Airlines)
Emirhan Cad. No: 145
K:14 Atakule
Besiktas
Tel: 310 19 00

KTHY (Kıbrıs Turkish Airlines)
Büyükdere Cad.
No: 56/B
Mecidiyeköy
Tel: 465 35 97

Lot (Polish Airlines)
Cumhuriyet Cad. No: 116/4
Elmadağ
Tel: 315 34 60

Lufthansa
Büyükdere Cad. No: 122/5
Esentepe
Tel: 315 34 80

Malaysia Airlines
Valikonağı Cad. No: 9
Nişantaşı
Tel: 230 71 30

Malev (Hungarian Airlines)
Cumhuriyet Cad.
No: 135/2
Elmadağ
Tel: 241 09 09

Qatar Airways
Asker Ocağı Cad.
No: 1
Taksim
Tel: 296 61 91

Olympic Airlines
Cumhuriyet Cad.
No: 17/A Harbiye
Tel: 296 75 75

Pakistan Airlines
Mete Cad. Ovalar Apt.
No: 18 Taksim
Tel: 334 29 20

Pulkovo Havayolları (Rusya)
Hava Palas Apartman
Cumhuriyet Cad.
No: 155/1
Taksim
Tel: 219 27 11

Royal Air Maroc
Cumhuriyet Cad.
No: 20/2 Elmadağ
Tel: 241 32 63

Sabena
Topçu Cad. Uygun Apt.
No: 2/1 Taksim
Tel: 254 72 54

SAS Airlines
Mete Cad. No: 24/1
Taksim
Tel: 334 29 00

Saudi Arabian Airlines
Cumhuriyet Cad. No: 33
İnkılap Apt.
Elmadağ Tel: 213 09 83

Singapore Airlines
Haaskargazi Cad.
No: 113/2 Harbiye
Tel: 232 37 06

South African Airways
Valikonağı Cad. No: 3/17
Nişantaşı
Tel: 296 53 20

Syrian Arab Airlines
Cumhuriyet Cad. Arzu Apt. No:303
Harbiye
Tel: 246 17 81

Swiss International
İş Kuleleri, Kule 2, Asmakat
4. Levent
Tel: 319 19 19

Tarom Romanian Airlines
AHL Dış Hatlar. İDL-9403
Yeşilköy
Tel: 465 37 77

Tunisair
Valikonağı Cad. Bizim Apt. No: 8
Nişantaşı
Tel: 225 88 53

Türk Hava Yolları (THY)
THY Genel Yönetim Binası Atatürk
Havalimanı Yeşilköy
Tel: 663 63 00

Uzbekistan Airways
Cumhuriyet Cad. No: 141/4
Elmadağ
Tel: 296 46 31

Ürdün Airlines
Cumhuriyet Cad
No: 163/2 Elmadağ
Tel: 231 99 09

KONSOLOSLUKLAR CONSULATES

ABD Konsolosluğu
İstinye Mah. Kaphıcalar Mevkii
No: 2 İstinye
Tel: 335 90 00

Afganistan Konsolosluğu
Abdülhak Hamit Cad.
Pamuk Palas No: 1
Taksim
Tel: 361 55 50

Alman Kültür Ateşeliği
İsmet İnönü Cad. No: 16
Gümüşsüyü
Tel: 334 61 00

Arnavutluk Konsolosluğu
Valikonağı Cad. No: 4
Nişantaşı
Tel: 244 23 56

Azerbeycan Konsolosluğu
Hava Palas Apartman
Altzeren Sok. No: 13 1.
Levent
Tel: 325 80 42

Belçika Kültür Ateşeliği
Sıraselviler Cad.
No: 39 Taksim
Tel: 243 33 00

Bosna Hersek Konsolosluğu
Beyaz Karanfil Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 245 16 16

Bulgaristan Konsolosluğu
Ulus Mah.
No: 44 2. Levent
Tel: 281 01 15

Çek Cumhuriyeti Konsolosluğu
Abdi İpekçi Cad. No: 71 Maçka
Tel: 232 90 46

Danimarka Konsolosluğu
Meygede Sok. No: 2
Bebek
Tel: 359 19 00

Fransa Konsolosluğu
İstiklal Cad. No: 8
Taksim
Tel: 234 87 30

Gürcistan Konsolosluğu
İnönü Cad. No: 55/2
Gümüşsuyu
Tel: 292 81 10

Hırvatistan Konsolosluğu
Meşrutiyet Cad. No: 163/2
Tepebaşı
Tel: 293 54 67

Hindistan Konsolosluğu
Cumhuriyet Cad. No: 18/7
Harbiye
Tel: 296 21 31

Hollanda Konsolosluğu
İstiklal Cad. NO: 393
Tel: 393 21 21

İran Konsolosluğu
Ankara Cad. No: Eminönü
Tel: 513 82 30

İngiltere Kültür Ateşeliği
Meşrutiyet Cad.
No: 34 Tepebaşı
Tel: 334 64 00

İsveç Başkonsolosluğu
İstiklal Cad. No: 497 Tünel
Tel: 334 06 00

İtalyan Kültür Ateşeliği
Boğazkesen Cad. No: 15
Galatasaray
Tel: 243 10 24

Japonya Konsolosluğu
İnönü Cad.
No: 24 Gümüşsuyu
Tel: 317 46 00

İzlanda Konsolosluğu
Okul Yolu Cad. No: 9 Tuzla
Tel: 0216 394 32 10

Kanada Başkonsolosluğu
İstiklal Cad. No: 373/5
Tel: 251 98 38

Kırgızistan Konsolosluğu
Lamartin Cad. No: 7/3
Taksim
Tel: 235 67 67

Libya Konsolosluğu
Cumhuriyet Cad. No: 269
Harbiye
Tel: 251 81 00

Makedonya Konsolosluğu
İnönü Cad. No: 20/3
Gümüşsüyü
Tel: 249 99 77

Malta Konsolosluğu
İstiklal Cad. Akdeniz Apt.
No: 6/2 Beyoğlu
Tel: 244 28 95

Norveç Konsolosluğu
Bilezik Sok. No: 2 Fındıklı
Tel: 249 97 53

Romanya Konsolosluğu
Sıraselviler Cad. No: 55
Taksim
Tel: 292 41 25

Rusya Konsolosluğu
İstiklal Cad No: 443
Beyoğlu Tel: 292 51 01

Tayland Konsolosluğu
İnönü Cad. No: 90 Gümüşsuyu
Tel: 292 86 51

Tunus Konsolosluğu
Meşrutiyet Cad. No: 99/1
Tepebaşı
Tel: 293 95 78

Yunanistan Kültür Ateşeliği
Turnacıbaşı Sok. No: 32
Galatasaray
Tel: 245 05 96

SAĞLIK KURULUŞLARI HOSPITALS

75. Yıl Sütülcü Sağlık Ocağı
Talipbaşa Camii Arkası Sok.
No: 7 Sütülcü
Tel: 210 50 24

Alman Hastanesi
Sıraselviler Cad. No: 119
Tel: 295 21 50

Avusurya Saint George Hastanesi
Bereketzede Mah.
Medrese Sok. No: 7 Karaköy
Tel: 243 25 90

Beyoğlu Göz ve Araştırma Hastanesi
Meşrutiyet Cad. No: 157
Tepebaşı
Tel: 251 69 10

Beyoğlu Merkez Sağlık Ocağı
Sıraselviler Cad. No: 186
Tel: 292 57 67

Denizcilik Bankası Hastanesi
Rıhtım Cad. No: 58 Karaköy
Tel: 251 58 10

Alpha Tıp Merkezi
Aydede Cad. No: 18
Taksim
Tel: 297 83 83

Gümüşsüyü Askeri Hastanesi
İnönü Cad. 8050
Taksim
Tel: 251 85 00

Hasköy Polikliniği
Müverrih Ali Cad. No: 2
Tel: 254 01 96

İtalyan Hastanesi
Defterdar Yokuşu No: 37
Cihangir
Tel: 292 90 00

Kasımpaşa Deniz Hastanesi
Kuzey Deniz Saha Komutanlığı
Kasımpaşa
Tel: 254 31 50

Kızılay İstiklal Tıp Merkezi
Tarlabası Bulvarı
No: 79 Beyoğlu
Tel: 292 57 47

Kızılay Kasımpaşa Dispanseri
Tabakhane Cad. No: 49
Kasımpaşa
Tel: 297 01 69

Özel Kasımpaşa Polikliniği
Zincirlikuyu Cad.
No: 2 Kasımpaşa
Tel: 250 41 64

Özel Taksim Dental Ağız ve Diş Hastanesi
Sıraselviler Cad. Sim. Apt.
No: 18 Kat: 2
Taksim
Tel: 251 23 10

Taksim Eğitim ve Araştırma Hastanesi
Sıraselviler Cad. No: 112
Tel: 252 43 00
Taksim

Taksim Verem Savaş Dispanseri
Sağlık Sok. No: 33
Tel: 249 29 74

Tepebaşı Vatan Hastanesi
Aynalı Çeşme İncekaş Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 254 99 57



Kulaksız M

Küçük Piyale M

Sururi Mehmed Efendi M

Kadı Mehmet M

Camii Kebir M

Yahya Kahya M

Kasımpaşa

Bedrettin M

Beyoğlu

Fatih

ATATÜRK KÖPRÜSÜ

Emekyemez M

Bereketzade M

Eminönü

Karaköy Sandal

Karaköy



Şişli

Vişnezade M

Bostan M

Bülbül M

Şehit Muhtar M

Gümüşsuyu M

TARLABAŞI B

Taksim

Hüseyinaga M

Katip Mustafa M

Cihangir M

Kabataş Araba Vapurcu

Kuloğlu M

Firuzaga M

Pürtelaş M

Ömer Avni M

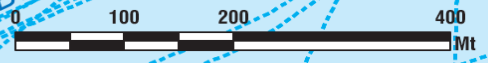
Tomtom M

Hacınımı M

Tophane M

Kilic Alipaşa M

Öçek : 1 / 11.000



Legend

- Bulvar
- Cadde
- Sokak
- tramvay
- metro
- nostaljik tramvay
- tünel
- metro ist
- tünel ist
- nostaljik tramvay ist.
- cami
- ABC ilköğretim
- lise
- üniversite
- saray
- kilise
- konsolosluk
- müze



